



kultur revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat

Vol. 5, núm. 9, any 2018

JOVENTUT, PARTICIPACIÓ I EXPERIÈNCIES EN LA CIUTAT



kult-ur es una revista semestral promoguda pel Seminari Garbell, del Programa d'Extensió Universitària de la UJI, que edita un volum a l'any dividit en dos números. Els treballs publicats, que apliquen la revisió cega per parells, s'orienten fonamentalment al progrés de la ciència en els àmbits de la cultura, l'educació i el desenvolupament local, i atorguen preferència a la difusió de resultats de recerca originals. *kult-ur* admet contribucions d'experts i investigadors de tot el món i promou l'intercanvi de plantejaments, la reflexió i la comunicació en els seus tres eixos d'estudi abans referits.

Consell editorial:

Paco Marco (director) (Universitat Jaume I) – Joan A. Traver Martí (director) (Universitat Jaume I) – Albert López Monfort (Universitat Jaume I) – Maria Lozano Estivalis (Universitat Jaume I) – Teresa de Jesús Negrete Arteaga (UPN Ajusco, México DF) – Auxiliadora Sales Ciges (Universitat Jaume I) – Procopis Papastratis (Panteion University, Atenas)

Comité científic:

Jordi Adell Segura (Universitat Jaume I) – Tomás Alberich Nistal (Universidad de Jaén) – Roser Beneito-Montagut (Cardiff University School of Social Sciences) – Artur Aparici Castillo (Universitat Jaume I) – Luís Alfonso Camarero Rioja (UNED) – Ronnie Casella (SUNY Cortland, EEUU) – Romà de la Calle (Universitat de València) – Yamile Deriche (ISA Universidad de las Artes, Cuba) – Dieter Eissel (Justus Liebig Universität, Giessen) – Abdullahi Osman El-Tom (Maynooth University, Ireland) – Miguel Angel Essomba (Universidad Autónoma de Barcelona) – Odet Moliner García (Universitat Jaume I) – Lidón Moliner Miravet (Universitat Jaume I) – Ramón Monfort Salvador (Arquitecte) – Ana Alicia Peña López (Universidad Nacional Autónoma de México) – Pau Rausell Köster (Universitat de València) – Suzanne Reed (Community Developer, EEUU) – Ewa Rokicka (University of Lodz, Institute of Sociology) – Silvia Rut Satulovsky (Universidad de Buenos Aires) – Joan Subirats Humet (Universitat Autònoma de Barcelona) – Enrique Villalva Pérez (Universidad Carlos III de Madrid) – Teresa Marín García (Universidad Miguel Hernández de Elche)

Equip d'edició:

Ángel Gil Cheza – Lluïsa Ros Bouché – Rafael Miralles Lucena – Enrique Salom Marco

Secretaria i administració:

SASC – PEU – Universitat Jaume I

Traduccions i correccions:

Servei de Llengües i Terminologia, Universitat Jaume I – B. Mary Savage – Herontrad Linguistic Solutions – Ángel Gil Cheza

© Del text: els autors i autores, 2018.

© De la fotografia de coberta: Paco Marco, 2018.

© De la present edició: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2018.

Servei de Comunicació i Publicacions – Universitat Jaume I
Edifici de Rectorat i Serveis Centrals. Planta 0.
Campus del Riu Sec. 12071 - Castelló de la Plana
Tel.: +34 964728821 - 8819. Fax: +34 964728832
Adreça electrònica: publicacions@uji.es

ISSN: 2386-5458

DOI número revista: <http://dx.doi.org/10.6035/Kult-ur.2018.5.9>

DOI revista: <http://dx.doi.org/10.6035/Kult-ur>

<http://www.e-revistes.uji.es/index.php/kult-ur>

Blog: <http://kultur.peu-uji.es/index.php/es/>



kultur

revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat



Vol. 5, núm. 9, any 2018

**JOVENTUT, PARTICIPACIÓ I EXPERIÈNCIES
EN LA CIUTAT**

**UJI UNIVERSITAT
JAUME I**

Programa d'Extensió Universitària
PEU – Seminari Garbell

Vicerectorat de Cultura, Extensió
Universitària i Relacions Institucionals

kult-ur està indexada a:



Vol. 5, núm. 9, any 2018
JOVENTUT, PARTICIPACIÓ I EXPERIÈNCIES
EN LA CIUTAT

acròpoli

Editorial 9

àgora

Vol. 5. N° 9. Una introducció a «Joventut, participació y experiències en la ciutat»,

David Poveda y Ligia Ferro..... 19

Adolescentes migrantes, cartografías, paseos por Bilbao y mapas soñados,

Karmele Mendoza Pérez y Marta Morgade Salgado 35

Ephemeral Socialities: Social Navigation among young Danes, Anne-Lene Sand y

Nadia Hakim-Fernández 57

El potencial de la música rap para explorar las experiencias en la ciudad de jóvenes migrantes: análisis de la producción musical de Rxnde Akozta, Víctor Corona y

Cristina Aliagas-Marín 81

Youth Music Production and Consumption in Africa, Akeem Ayofe Akinwale 105

extramurs

Soñar el porvenir, un acto de creación infantil, Fernande Marie Françoise Brisson ... 137

stoa

Reportatge: Sobirania Alimentària. Entrevista a Francisco Mata Rabasa 159

biblos

Comentario al libro de David Bacon *In the Fields of the North*, Ana Alicia Peña 181

Atisbos al caleidoscopio de escenas (in) cómodas en la escuela,

María Norma Bocanegra Gastélum 187

acròpoli

EDITORIAL

Conversació entre iguals

It is the experience of dissensus, after all, that drives the different sides to identify common policy-making norms, as they try to make sense of their respective views to one another. And it is those norms that constrain the policies that they are willing to entertain and the processes of decision-making they are ready to employ.

Philip Pettit, 2012¹

L'acces lliure i espontani a l'espai públic sembla haver quedat reduït al trànsit per la ciutat. Qualsevol altra activitat està legal i burocràticament reglamentada. Venedors ambulants, músics de carrer i estàtues humanes necessiten autorització i assignació d'espais i temps per part de les autoritats. El consum de begudes alcohòliques pot fer-se només en les terrasses de bars i restaurants privats prèviament autoritzats. L'espai públic acaba sent utilitzat per a activitats de tot tipus però que en última instància es tradueixen en activitats econòmiques privades encara que es tracte d'iniciatives d'institucions públiques (per exemple, ajuntaments) cedides baix la forma de concessió i cànon: parcs utilitzats com a mercats, escenaris d'espectacles, o pistes per a activitats esportives. L'extrema simplificació de les formes mercantils de relació reduïdes en última instància a «un guanya en la mesura en què un altre perd» i al revés, han fagocitat l'espai propi de la relació ciutadana.

Necessitem reconsiderar les formes que adquireixen l'ocupació i l'ús de l'espai públic (real i virtual) de la ciutat entenent la intervenció en la vida pública com a participació: conversa entre ciutadans sobre aquelles problemàtiques que consideren rellevants per a modificar i millorar les condicions en

1. Pettit, Philip (2012): On The People's Terms. A Republican Theory and Model of Democracy. Cambridge U. P. NY. Pág. 268.



les quals es desenvolupen les nostres vides, articulant finalment opinions orientades a incidir en la construcció de propostes genuïnament polítiques. La necessitat de formar part d'eixes converses no sorgeix espontàniament ni de forma generalitzada entre la ciutadania, i depèn a més de tres factors fonamentals: voluntat, disponibilitat i capacitació, sobre els quals és molt difícil incidir en el curt i mig termini. El naufragi del somni il·lustrat de pensar i esperar la universalització de l'educació i l'accés a la informació proporcionada pel desenvolupament científic i tecnològic ens mostra unes manques gravíssimes en la forma en què s'elaboren, difonen i recolzen les propostes d'acció política. Servisca com a exemple la proliferació de moviments polítics sustentats en l'extrema simplificació sense matisos de les seues propostes; la pobresa argumentativa plagada de totes les fal·làcies de manual; la incapacitat de diferenciar entre fets i opinions o entre proposicions vertaderes i falses; l'absència de rigor intel·lectual i honestat, etc.

En parlar de democràcia se sol posar l'èmfasi en el moment resolutiu de la votació, ignorant les etapes deliberatives, els processos de construcció de procediments, propostes, acords i consensos, sense els quals la votació quedaria reduïda a una foto d'arribada d'una competició quantitativa no integradora de visions i polítiques fragmentàries. No podem simplement votar en les eleccions i delegar tota l'acció política en els professionals fàcilment desconnectats de la ciutadania.

Necessitem aprendre a conversar, recuperar la voluntat de participar en la producció de polítiques a traslladar als nostres representants i en el control de la seua execució. En aquest sentit, la iniciativa recent de constituir la «Citizens' Assembly» d'Irlanda ha resultat una experiència molt potent i de resultats molt satisfactoris.

L'Assemblea de Ciutadans ha sigut un exercici de democràcia deliberativa, que ha col·locat al ciutadà en el centre d'importants temes de caràcter legal i polític que concerneixen a la societat Irlandesa. Els cent ciutadans membres de l'Assemblea, amb l'ajuda d'assessorament expert, imparcial i factual, han tractat els següents assumptes: la cinquena esmena de la Constitució; els reptes i oportunitats que ofereix una població cada vegada més envellida; les formes de dur a terme els referenda; la fixació de la durada dels períodes parlamentaris. Les conclusions aconseguides van conformar les bases dels diferents informes i recomanacions que es van traslladar al parlament per al seu ulterior debat pels nostres representants elegits. (<https://www.citizensassembly.ie/en/>)



El parlament irlandés va aprovar en el 2016 el seu disseny i posada en marxa. Una empresa privada va guanyar el concurs públic per a la selecció aleatòria distribuïda de la mostra atenent particularment a sexe, edat, distribució territorial i classe, de manera que la varietat de la societat irlandesa es vera fidelment reflectida. Es van consensuar entre altres:

1. La mecànica de funcionament basada en els principis de transparència, justícia, igualtat, eficiència, respecte i colegialitat.
2. L'elecció del comitè d'experts.
3. La mecànica de les sessions en cinc fases definides: presentació de la taula, presentació dels experts, preguntes i respostes d'aclariment, debat en grups, i plenari.
4. El garbellament d'entitats autoritzades a fer presentacions a l'assemblea.

Tots els materials i propostes es van posar a disposició dels ciutadans en la xarxa. Les sessions es van transmetre en streaming, i els ciutadans van elevar 13000 propostes. Les sessions es van iniciar a l'octubre d'eixe any i es va presentar la proposta sobre el primer dels temes al parlament al juny de 2017. El 25 de maig de 2018 es va celebrar el referèndum amb el resultat de 66% dels vots a favor, 34% en contra, i una participació del 64,1%.

Processos de participació com el breument descrit permeten corregir els desequilibris inherents als processos de participació espontanis o voluntaristes; construir, a partir de voluntats polítiques variades i disperses una nova voluntat compartida i que pugui ser assumida o recolzada per la majoria de la ciutadania; incloure la necessitat de respecte a les minories, en el sentit d'assegurar la possibilitat de continuar participant en el debat polític (en la construcció de noves visions, perspectives i propostes); i encaixar en sistemes institucionals garantint la igualtat dels ciutadans en la seua pràctica política, l'impacte en el parlament i el seu trasllat legislatiu. Esperem i confiem que les demandes generalitzades d'aprofundiment en el desenvolupament democràtic es produïsquen en aquesta direcció.

Castelló, agost de 2018

ES

EDITORIAL

Conversación entre iguales

It is the experience of dissensus, after all, that drives the different sides to identify common policy-making norms, as they try to make sense of their respective views to one another. And it is those norms that constrain the policies that they are willing to entertain and the processes of decision-making they are ready to employ.

Philip Pettit, 2012¹

El acceso libre y espontáneo al espacio público parece haber quedado reducido al tránsito por la ciudad. Cualquier otra actividad está legal y burocráticamente reglamentada. Vendedores ambulantes, músicos callejeros y estatuas humanas necesitan autorización y asignación de espacios y tiempos por parte de las autoridades. El consumo de bebidas alcohólicas puede hacerse sólo en las terrazas de bares y restaurantes privados previamente autorizados. El espacio público acaba siendo utilizado para actividades de todo tipo pero que en última instancia se traducen en actividades económicas privadas aunque se trate de iniciativas de instituciones públicas (por ejemplo, ayuntamientos) cedidas bajo la forma de concesión y canon: parques utilizados como mercados, escenarios de espectáculos, o canchas para actividades deportivas. La extrema simplificación de las formas mercantiles de relación reducidas en última instancia a «uno gana en la medida en que otro pierde» y a la inversa, han fagocitado el espacio propio de la relación ciudadana.

Necesitamos reconsiderar las formas que adquieren la ocupación y uso del espacio público (real y virtual) de la ciudad entendiendo la intervención en la vida pública como participación: conversación entre ciudadanos sobre aquellas problemáticas que consideran relevantes para modificar y mejorar las condiciones en las que se desenvuelven nuestras vidas, articulando finalmente opiniones orientadas a incidir en la construcción de propuestas genuinamente políticas. La necesidad de formar parte de esas conversaciones no surge espontáneamente ni de forma generalizada entre la ciudadanía, y depende además de tres factores fundamentales: voluntad, disponibilidad y capacitación, sobre los que es muy difícil incidir en el corto y medio plazo. El naufragio del sueño ilustrado de pensar y esperar la universalización de la educación y el acceso a la información proporcionada por el desarrollo científico y tecnológico nos muestra unas carencias gravísimas en la forma en que se elaboran, difunden y respaldan las propuestas de acción política. Sirva como ejemplo la proliferación de movimientos políticos sustentados en la extrema simplificación sin matices de sus propuestas; la pobreza argumentativa plagada de todas las falacias del manual; la incapacidad de diferenciar entre hechos y opiniones o entre proposiciones verdaderas y falsas; la ausencia de rigor intelectual y honestidad, etc.

Al hablar de democracia se suele poner el énfasis en el momento resolutorio de la votación, ignorando las etapas deliberativas, los procesos de construcción de procedimientos, propuestas, acuerdos y consensos, sin los cuales la votación quedaría reducida a una foto de llegada de una competición cuantitativa no integradora de visiones y políticas fragmentarias. No podemos simplemente votar en las elecciones y delegar toda la acción política en los profesionales fácilmente desconectados de la ciudadanía.

Necesitamos aprender a conversar, recuperar la voluntad de participar en la producción de políticas a trasladar a nuestros representantes y en el control de su ejecución. En este sentido, la iniciativa reciente de constituir la «Citizens' Assembly» de Irlanda ha resultado una experiencia muy potente y de resultados muy satisfactorios.

La Asamblea de Ciudadanos ha sido un ejercicio de democracia deliberativa, que ha colocado al ciudadano en el centro de importantes temas de carácter legal y político que conciernen

1. Pettit, Philip (2012): *On The People's Terms. A Republican Theory and Model of Democracy*. Cambridge U.P. NY. Pág. 268.



a la sociedad Irlandesa. Los cien ciudadanos miembros de la Asamblea, con la ayuda de asesoramiento experto, imparcial y factual, han tratado los siguientes asuntos: la quinta enmienda de la Constitución; los retos y oportunidades que ofrece una población cada vez más envejecida; las formas de llevar a cabo los referenda; la fijación de la duración de los periodos parlamentarios. Las conclusiones alcanzadas conformaron las bases de los diferentes informes y recomendaciones que se trasladaron al parlamento para su ulterior debate por nuestros representantes elegidos. (<https://www.citizensassembly.ie/en/>)

El parlamento irlandés aprobó en el 2016 su diseño y puesta en marcha. Una empresa privada ganó el concurso público para la selección aleatoria distribuida de la muestra atendiendo particularmente a sexo, edad, distribución territorial y clase, de forma que la variedad de la sociedad irlandesa se viera fielmente reflejada. Se consensó entre otras:

1. La mecánica de funcionamiento basada en los principios de transparencia, justicia, igualdad, eficiencia, respeto y colegialidad.
2. La elección del comité de expertos.
3. La mecánica de las sesiones en cinco fases definidas: presentación de la mesa, presentación de los expertos, preguntas y respuestas de aclaración, debate en grupos, y plenario.
4. El cribado de entidades autorizadas a hacer presentaciones a la asamblea.

Todos los materiales y propuestas se pusieron a disposición de los ciudadanos en la red. Las sesiones se transmitieron en *streaming*, y los ciudadanos elevaron 13000 propuestas. Las sesiones se iniciaron en octubre de ese año y se presentó la propuesta sobre el primero de los temas al parlamento en junio de 2017. El 25 de mayo de 2018 se celebró el referéndum con el resultado de 66% de los votos a favor, 34% en contra, y una participación del 64,1%.

Procesos de participación como el brevemente descrito permiten corregir los desequilibrios inherentes a los procesos de participación espontáneos o voluntaristas; construir, a partir de voluntades políticas variadas y dispares una nueva voluntad compartida y que pueda ser asumida o respaldada por la mayoría de la ciudadanía; incluir la necesidad de respeto a las minorías, en el sentido de asegurar la posibilidad de continuar participando en el debate político (en la construcción de nuevas visiones, perspectivas y propuestas); y encajar en sistemas institucionales garantizando la igualdad de los ciudadanos en su práctica política, el impacto en el parlamento y su traslado legislativo. Esperemos y confiemos en que las demandas generalizadas de profundización en el desarrollo democrático se produzcan en esta dirección.

Castelló, junio de 2018

EN

EDITORIAL

Conversation between equals

It is the experience of dissensus, after all, that drives the different sides to identify common policy-making norms, as they try to make sense of their respective views to one another. And it is those norms that constrain the policies that they are willing to entertain and the processes of decision-making they are ready to employ.

Philip Pettit, 2012¹

Free and spontaneous access to the public space now seems to be confined to nothing more than moving around the city; any other activity is legally and bureaucratically regulated. Street vendors, buskers and human statues must all have due authorisation and are assigned specific spaces and times by the authorities. Alcohol can only be consumed on the terraces of private bars and restaurants in possession of valid permits. While the public space is used for all manner of activities, ultimately they are private business enterprises even though they may be the initiative of public institutions (for example, town councils), authorised under concession agreements: parks used as marketplaces, venues for concerts and shows, or sports activities. The extreme simplification of market relations reduced, in the end, to the bottom line that “for every winner there must be a loser” and vice versa, has usurped the space belonging to citizens’ relations.

We need to reconsider the ways the occupation and use of (real and virtual) public space in the city are acquired, based on an understanding of intervention in public life as participation: conversation among citizens about what problems are relevant to us so the conditions in which our lives develop can be modified and improved, by articulating opinions that influence the construction of truly political proposals. The need to participate in these conversations does not arise spontaneously, nor in a generalised way, in society, and depends on three basic factors: will, availability and preparation, which are not easily influenced in the short and medium term. The wreck of the enlightenment dream of thinking and hoping that universal education and access to information from scientific and technological advances reveals the profound deficiencies in the way proposals for political action are drawn up, disseminated and supported. One illustration of this is the proliferation of political movements grounded on extreme simplification, whose proposals lack any semblance of nuance; poor lines of argument riddled with every fallacy in the book; the inability to distinguish between facts and opinions, or between true or false proposals; the absence of intellectual rigour and honesty, etc.

Discussion of democracy tends to focus on the decisive moment of the vote, ignoring the stages of deliberation and the processes in which procedures, proposals, agreements and consensus are built, without which the vote is nothing but a snapshot of the quantitative finishing line based on fragmentary policies and with no integrated vision. We cannot simply vote in elections and then delegate all political activity to professionals who are disconnected from the electorate.

We must learn to converse and rekindle the participative will to generate policies to transmit to our representatives, and control the way they are implemented. In this line, the recent “Citizens’ Assembly” initiative in Ireland is a powerful experience with some very encouraging outcomes.

1. Pettit, Philip (2012): *On The People’s Terms. A Republican Theory and Model of Democracy*. Cambridge U.P. NY., p 268.



“The Citizens’ Assembly was an exercise in deliberative democracy, placing the citizen at the heart of important legal and policy issues facing Irish society. With the benefit of expert, impartial and factual advice the 100 citizen Members considered the topics below. [The Eighth Amendment of the Constitution; Challenges and Opportunities of an ageing population; Making Ireland a leader in tackling climate change; Manner in which referenda are held; Fixed term Parliaments.] Their conclusions formed the basis of a number of reports and recommendations that were submitted to the Houses of the Oireachtas for further debate by our elected representatives.” <https://www.citizensassembly.ie/en/>

The Irish parliament approved the design and implementation of the assembly in 2016. A private company won the tender to randomly recruit a sample of the population that would faithfully represent all sections of Irish society, with particular attention to gender, age, regional distribution and class. Agreement was reached on the following points, among others:

1. Operating mechanisms based on the principles of openness, fairness, equality, efficiency, respect and collegiality.
2. Selection of an expert advisory group.
3. A five-stage format for the meetings: Chair’s introduction, expert presentations, question and answer session, roundtable group debate, and closing plenary session.
4. Screening of organisations authorised to make presentations to the assembly.

All documentation and proposals were made available to citizens on line. The sessions were live-streamed and 13000 proposals were submitted by the public. Meetings began in October 2016 and the proposal on the first of the topics –the Eighth Amendment– was presented to parliament in June 2017. The referendum on this amendment was held on 25 May, 2018, with a result of 66% votes in favour, 34% against, and a turnout of 64.1%.

Participation processes such as this one go some way to redressing the imbalances inherent in spontaneous or voluntary participation processes; they forge a new shared political vision, based on varied, disparate political wills, that can be accepted or supported by the majority of the population; they embrace the need to respect minorities by ensuring they are able to continue participating in political debate (in creating new visions, perspectives and proposals); and they tie in with institutional systems to guarantee equality for citizens in their political practice, their influence on parliament, and legislative transfer. We hope and trust that the widespread demands for a more profound development of democracy move forward in this direction.

Castelló, June 2018

àgora

Coords. David Poveda & Ligia Ferro

VOL. 5. N° 9
**UNA INTRODUCCIÓ A «JOVENTUT,
PARTICIPACIÓ Y EXPERIÈNCIES EN LA CIUTAT»**

Coord. **David Poveda**

Universidad Autónoma de Madrid (david.poveda@uam.es)

Coord. **Ligia Ferro**

Universidade do Porto (lferro@letras.up.pt)

Alguns eixos

Els quatre articles arreplegats en la secció Àgora d'aquest número responen a la cridada realitzada entorn de la compilació de (parafraejant el CfP original) investigacions que posen la mirada en com els joves experimenten i actuen sobre els espais urbans en els quals viuen, recreant-los i construint les ciutats contemporànies. A més, en aquesta cridada es va fer èmfasi especial en treballs que partiren de l'ús de metodologies participatives i noves formes de documentar i realitzar recerca amb/sobre joves i adolescents en la ciutat. Des de la nostra perspectiva, una invitació a enviar contribucions des d'aquestes coordenades també afavoriria la visibilització de recerques que feren ús de metodologies visuals, multimodals i sensorials i/o l'ús de recursos digitals, així com treballs de tall qualitatiu i/o etnogràfic. Més àmpliament, la cridada perseguia compartir investigacions que posen en el centre de l'anàlisi les experiències i veus d'adolescents i joves en contextos urbans.

Finalment, malgrat les pressions a les quals està sotmesa la comunitat acadèmica actual per a canalitzar els seus treballs cap a publicacions «amb impacte», moltes vegades d'accés restringit i en mans de conglomerats editorials multinacionals, la nostra esperança era compilar articles que reflectiren una diversitat de condicionants socials, econòmics, culturals i institucionals; prestant especial atenció a la diversitat geogràfica i disciplinar que poguera quedar representada en el conjunt de propostes.



Des d'aquest punt de vista, la cridada va tenir cert èxit i la redacció de kult-ur va rebre propostes realitzades en una gran varietat de contextos nacionals, des de múltiples mirades disciplinàries i entorn d'una varietat de qüestions. Els articles finalment seleccionats per a la seua inclusió en aquesta secció monogràfica reflecteixen aquesta diversitat. No obstant això, els treballs també estan travessats per una sèrie d'eixos comuns sobre els quals ens agradaria detenir-nos breument en aquesta introducció. Pensem que té interès desentranyar i fer més explícites aquestes coordenades compartides, mentre que sorgeixen des de la lectura conjunta de recerques completament independents i, per tant, pot ser també una manera d'identificar algunes de les qüestions que estan donant forma a la recerca actual (i futura) al voltant de joventut i experiència urbana. Amb aquesta premissa, pensem que hi ha (almenys) dos grans eixos transversals que recorren els articles.

En primer lloc, la mobilitat i el desplaçament (Urry, 2000; Urry i Sheller, 2006) ocupen un lloc central en les anàlisis de les recerques presentades i en la construcció de l'experiència urbana dels participants dels treballs. Aquesta presència de la mobilitat entronca clarament amb lògiques centrals en la teoria social contemporània, incloent (encara que no solament) l'adopció de metodologies i perspectives sensorials que posen l'èmfasi en la construcció de l'experiència en/a través del desplaçament (Arias, 2017; Pink, 2008). No obstant això, el que resulta interessant de les contribucions arreglades ací és com posen sobre la taula la complexitat i la multidimensionalitat d'una perspectiva centrada en la mobilitat:

(a) Mostren la diversitat d'escales (Slembrouck, 2010; Blommaert, Westinen y Leppänen, 2015; Lemke, 2000) espacio-temporals que es posen en joc a l'hora de pensar en el «desplaçament». De tal manera, que podem pensar en moviments que impliquen recorreguts transnacionals/globals tant d'«agents socials» (com en l'anàlisi de Víctor Corona y Cristina Aliagas-Marrín centrat en la biografia migratòria d'un cantant de rap) como de «moviments expressius» (ben il·lustrat en el repàs conceptual de Akeem Ayofe Akinwale dels diferents moviments juvenils-musicals en el continent africà) —sent aquesta una distinció fàcil de problematitzar, mentre que tot moviment implica a agents i pràctiques socials, i només és una qüestió de l'èmfasi analítica de l'autor el que fa a una o una altra més visible—. Però també hi



ha una èmfasi en el desplaçament més íntim i local (Valentine, 2008), constituït pels moviments i apropiacions de l'espai dins de la ciutat, incloent la creació de microespais (il·lustrat en el treball de Anne-Lene Sand i Nadia Hakim-Fernández al voltant d'esdeveniments de música electrònica en la ciutat). Més encara, aquests nivells no són independents i també és possible un tipus d'anàlisi que tracte de desentranyar la intersecció entre moviments migratoris transnacionals i les experiències i recorreguts diaris dels joves en la ciutat (com fan Karmele Mendoza i Marta Morgade en el seu treball al voltant de menors migrants no acompanyats).

(b) Possibiliten posar atenció en la dimensió generativa de la mobilitat, al voltant de les pràctiques expressives que comporta, la materialitat d'aquestes pràctiques i la seua organització social. Examinats en aquests termes, podem pensar en els treballs com situats en diferents punts de diversos continus analítics —de nou, sabent que es tracta de continus que serveixen per a organitzar una possible lectura dels treballs i es poden deconstruir sense dificultat—. D'una banda, un continu entre l'èmfasi en allò «efímer» front a allò més «cristal·litzat/perdurable». D'aquesta manera, l'article de Sand i Hakim-Fernández posa l'èmfasi en pràctiques situades, momentànies (efímeres) i formes de sociabilitat emergents i discontinues mentre que Akinwale posa l'èmfasi en moviments socials-expressius que, des de la seua perspectiva, tenen una forma més consolidada i duradora —i que, per tant, poden ser l'objecte de diferents polítiques socials i econòmiques—. D'altra banda, un continu analític que abasta des d'un focus en les «trajectòries biogràfiques» (e. g. l'estudi de cas Corona i Aliagas-Marín) a «moviments socials-juvenils» (com en l'anàlisi de fonts secundàries realitzat per Akinwale) passant per un tipus d'anàlisi més etnogràficament situat i centrat en xarxes de relacions i grups de participants concrets (reflectit en els treballs de Mendoza i Morgade i Sand i Hakim-Fernández). No obstant això, ha d'assenyalar-se que aquest últim continu no implica reproduir distincions entre allò «individual» i allò «social-cultural», ja que fins i tot quan l'èmfasi es posa en pràctiques expressives individuals (com en l'anàlisi de les lletres de les cançons de l'artista discutit per Corona i Aliagas-Marín) aquesta mirada incorpora diferents laminacions culturals, polítiques i estètiques.



En segon lloc, sense que açò formara part explícita de la cridada original, tres de les investigacions, en la seua discussió de l'encreuament temàtic joventut-ciutat, tenen com a centre temàtic la música —i, en aquest sentit, mereix la pena esmentar que, mentre que el treball concret que presenten ací Mendoza i Morgade sobre menors migrants no acompanyats no se centra específicament en experiències/pràctiques musicals, la recerca més àmplia sí constata com la música ocupa un lloc important en la vida dels participants (Mendoza, 2017). Des del punt de vista empíric, aquesta presència no fa més que tornar a constatar la centralitat de la música en les experiències vitals i els interessos expressius de la joventut contemporània a escala global (e. g. Thomson, Hall, Earl i Geppert, 2018) No obstant això, també hi ha alguns aspectes de tipus conceptual que mereix la pena assenyalar sobre com emergeix la música en aquests treballs —encara que siga breument i sense desviar el focus de la temàtica central d'aquest número monogràfic:

(a) Allò «musical» no queda limitat (de fet, inclús diríem que no se centra) en l'experiència/modalitat sonora. En els diferents articles s'entén la música des d'una perspectiva molt més social, sensorial, corporal i política. Així, la música exerceix un paper important en la configuració de les identitats i xarxes de relacions dels/les participants, es constitueix en esdeveniments/espais performatius (que com hem apuntat abans varien molt quant a la seua durabilitat) i forma part de l'entramat de relacions polítiques i econòmiques que la joventut estableix en/amb els espais urbans.

(b) Aquesta diversitat de mirades a l'experiència musical té el seu reflex en el ventall d'aproximacions disciplinàries dels treballs. Així, tenim recerques de tradició sociolingüística textual, com el treball de Corona i Aliagas-Marín que examina les lletres d'un artista de rap en el context d'una recerca etnogràfica-lingüística més àmplia, a treballs més clarament entroncats en l'antropologia urbana i l'etnografia sensorial (com Sand i Hakim-Fernández) a una síntesi analítica de diferents recerques des d'una mirada més centrada en els estudis culturals/econòmics (Akinwale).



Presentació de les contribucions a la secció Àgora: més apunts metodològics

L'article «Adolescentes migrantes, cartografías, paseos por Bilbao y mapas soñados» per Karmele Mendoza i Marta Morgade presenta els resultats d'una recerca recentment completada sobre menors migrants no acompanyats (principalment del nord d'Àfrica/Magrib) i els dispositius institucionals en els quals són inserits en la província de Bilbao (Espanya). La recerca més àmplia de la qual sorgeix aquest treball es caracteritza per tenir un caràcter eminentment col·laboratiu-participatiu en el qual el treball de camp, les preguntes i els eixos analítics es construeixen amb els participants, dins d'una lògica pròxima a la col·laboració experimental etnogràfica (Sánchez-Criado i Estalella, 2018). En concret, un aspecte destacable d'aquest article és l'espai col·laboratiu que les investigadores creen amb els joves migrants no acompanyats en una institució cultural de Bilbao —Museu de Belles Arts— i en la qual cogeneren una cartografia personal de la ciutat. Aquest artefacte permet reconstruir amb els participants les seues experiències migratòries, xarxes de relacions transnacionals i narrar les seues experiències a Bilbao d'una manera més productiva del que haguera sigut possible amb metodologies de recerca social més tradicionals —i a les quals els menors institucionalitzats ja tenen aversió.

«Ephemeral Socialities: Social Navigation Among Young Danes» per Anne-Lene Sand i Nadia Hakim-Fernández presenta els resultats d'una etnografia urbana més àmplia, en moviment i amb component visual-sensorial molt important, centrada en les trobades i activitats dels joves de dues ciutats a Dinamarca implicats en l'escena de música electrònica «hard-style». Com hem assenyalat més amunt, un dels eixos d'aquest treball és el desafiament metodològic i analític que té estudiar comunitats i xarxes de participants les relacions de les quals i moments de sociabilitat són relativament efímers i estan situats en una diversitat de llocs (cf. Llave i Wenger, 1991); sent, al seu torn, aquests elements definits pels propis participants com a constitutius del tipus de comunitat que formen. En aquest context, les autores aconsegueixen mostrar com una relació de camp perllongada i treball multi-situat va permetre accedir a —i desentranyar— aquesta complexitat.



El tercer article, «El potencial de la música rap para explorar las experiencias en la ciudad de jóvenes migrantes: análisis de la producción musical de Rxnde Akozta» per Víctor Corona i Cristina Aliagas-Marín, presenta una anàlisi detallada de la biografia musical i migratòria d'un artista de rap d'origen cubà actualment establert en l'àrea metropolitana de Barcelona. Com hem avançat abans, es tracta d'una anàlisi que posa especial èmfasi en les lletres de cançons clau de l'artista en les quals es plasma la seua experiència vital i musical al llarg de diferents ciutats que han format part de la seua carrera musical (l'Havana, Hèlsinki, Caracas i L'Hospitalet de Llobregat-Barcelona). Així, el punt de partida és un artefacte simultàniament «textual» (la lletra), «sonor» (el CD d'àudio) i «visual/multimodal» (el video-clip disponible en Youtube), però l'anàlisi no es limita només a eixa peça com un element encapsulat. Com expliquen Corona i Aliagas-Marín, l'anàlisi se situa i beneficia de successives recerques etnogràfiques-sociolingüístiques sobre joves llatí-americans i música hip-hop en l'àrea de Barcelona i una relació personal i col·laboració professional prolongada amb l'artista.

Finalment, aquesta secció monogràfica es tanca amb l'article «Youth Music Production and Consumption in Africa» per Akeem Ayofe Akinwale. Davant la resta de treballs, aquesta contribució té una lògica un poc diferent (però no per això menys interessant). Es tracta d'un article l'eix geogràfic del qual ja no és una o diverses localitats «concretes» (e. g. Bilbao, Aarhus, Hørsens, l'Havana, etc.), sinó una mirada en conjunt a entramats urbans clau del continent africà contemporani. A més, el treball no parteix de material empíric directament arreglat per l'autor, sinó que és una revisió analítica de la bibliografia disponible sobre la temàtica del treball. Per als lectors del nostre entorn (Espanya i Europa), sens dubte, es tracta d'una temàtica i bibliografia menys coneguda i que obri la mirada a noves perspectives i interpretacions alternatives. Així, l'autor planteja un marc teòric-conceptual específic per a desenvolupar la seua anàlisi (Afrikology) i examina les pràctiques musicals no solament en la seua dimensió estètica/expressiva o política, sinó també en relació amb les oportunitats econòmiques i laborals que possibilita per als joves de les ciutats africanes contemporànies.

En resum, els diferents treballs mostren diferents maneres creatives i originals sobre com procedir metodològicament davant una diversitat de reptes

conceptuals i relacionals que sorgeixen en el camp. El resultat és un conjunt de treballs que, individualment, considerem presenten dades i anàlisis molt rellevants per a comprendre aspectes de l'experiència en la ciutat de la joventut contemporània. Llegits en conjunt poden convidar a reprendre algunes de les reflexions que hem assenyalat ací.

Referències

- ARIAS, D. (2017). «Etnografía en movimiento para explorar trayectorias de niños y jóvenes en Barcelona». *Revista de Antropología Social*, 26 (1), 93-112.
- BLOMMAERT, J, WESTINEN, E. Y LEPPÄNEN, S. (2015). «Further Notes on Sociolinguistic Scales». *Intercultural Pragmatics*, 12 (1), 119-127.
- LAVE, J. Y WENGER, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge university press.
- LEMKE, J. (2000). «Across the Scales of Time: Artifacts, Activities, and Meanings in Ecosocial Systems». *Mind, Culture, and Activity*, 7 (4), 273-290.
- MENDOZA, K. (2017). *Adolescentes y jóvenes migrantes en Bizkaia: Prácticas de vida y socialidad*. Tesis doctoral, Departamento Interfacultativo de Psicología Evolutiva y de la Educación, Universidad Autónoma de Madrid.
- PINK, S. (2008). «An Urban Tour: The Sensory Sociality of Ethnographic Place-making». *Ethnography*, 9 (2), 175-196.
- SÁNCHEZ-CRIADO, T. Y ESTALELLA, A. (2018). «Introduction: Experimental Collaborations». En A. Estalella y T. Sánchez-Criado (eds.), *Experimental Collaborations: Ethnography through Fieldwork Devices* (pp. 1-30). Oxford: Berghahn Books.
- SHELLER, M. Y URRY, J. (2006). «The New Mobilities Paradigm». *Environment and Planning A*, 38 (2), 207-226.
- SLEMBROUCK, S. (2010). Globalization Theory and Migration. En R. Wodak, B. Johnstone y P. E. Kerswill (Eds.), *The SAGE Handbook of Sociolinguistics* (pp. 153-164). Londres: Sage.
- THOMSON, P, HALL, C, EARL, L. Y GEPPERT, C. (2018). *The Tracking Arts Learning and Engagement Project (TALE): Key Stage 4 and 5 Student's Participation in Arts and Cultural Activities: Who Does*



What? (Overall Survey Results: 2018). Nottingham: University of Nottingham / Royal Shakespeare Company / TATE.

URRY, J. (2012). *Sociology beyond Societies: Mobilities for the Twenty-first Century*. Londres: Routledge.

VALENTINE, G. (2008). «The Ties that Bind: Towards Geographies of Intimacy». *Geography Compass*, 2 (6), 2097-2110.

ES

VOL. 5. N° 9
**UNA INTRODUCCIÓN A «JUVENTUD,
PARTICIPACIÓN Y EXPERIENCIAS EN LA CIUDAD»**

Coord. David Poveda
Universidad Autónoma de Madrid (david.poveda@uam.es)

Coord. Ligia Ferro
Universidade do Porto (lferro@letras.up.pt)

Algunos ejes

Los cuatro artículos recogidos en la sección Àgora de este número responden a la llamada realizada en torno a la compilación de (parafraseando el CfP original) investigaciones que ponen la mirada en cómo los jóvenes experimentan y actúan sobre los espacios urbanos en los que viven, recreándolos y construyendo las ciudades contemporáneas. Además, en esta llamada se hizo énfasis especial en trabajos que partieran del uso de metodologías participativas y nuevas formas de documentar y realizar investigación con/sobre jóvenes y adolescentes en la ciudad. Desde nuestra perspectiva, una invitación a enviar contribuciones desde estas coordenadas también favorecería la visibilización de investigaciones que hicieran uso de metodologías visuales, multimodales y sensoriales y/o el uso de recursos digitales, así como trabajos de corte cualitativo y/o etnográfico. Más ampliamente, la llamada perseguía compartir investigaciones que ponen en el centro del análisis las experiencias y voces de adolescentes y jóvenes en contextos urbanos.

Finalmente, a pesar de las presiones a las que está sometida la comunidad académica actual para canalizar sus trabajos hacia publicaciones «con impacto», muchas veces de acceso restringido y en manos de conglomerados editoriales multinacionales, nuestra esperanza era compilar artículos que reflejaran una diversidad de condicionantes sociales, económicos, culturales e institucionales; prestando especial atención a la diversidad geográfica y disciplinar que pudiera quedar representada en el conjunto de propuestas.

Desde este punto de vista, la llamada tuvo cierto éxito y la redacción de kul-tur recibió propuestas realizadas en una gran variedad de contextos nacionales, desde múltiples miradas disciplinares y en torno a una variedad de cuestiones. Los artículos finalmente seleccionados para su inclusión en esta sección monográfica reflejan esta diversidad. No obstante, los trabajos también están atravesados por una serie de ejes comunes sobre los que nos gustaría detenernos brevemente en esta introducción. Pensamos que tiene interés desentrañar y hacer más explícitas estas coordenadas compartidas, en tanto que surgen desde la lectura conjunta de investigaciones completamente independientes y, por tanto, puede ser también un modo de identificar algunas de las cuestiones que están dando forma a la investigación actual (y futura) en torno a juventud y experiencia urbana. Con esta premisa, pensamos que hay (al menos) dos grandes ejes transversales que recorren los artículos.

En primer lugar, la movilidad y el desplazamiento (Urry, 2000; Urry y Sheller, 2006) ocupan un lugar central en los análisis de las investigaciones presentadas y en la construcción de la experiencia urbana de los/as participantes de los trabajos. Esta presencia de la movilidad entronca claramente con lógicas centrales en la teoría social contemporánea, incluyendo (aunque no solamente) la adopción de metodologías y perspectivas sensoriales que ponen el énfasis en la construcción de la experiencia en/a través del desplazamiento (Arias, 2017; Pink, 2008). No obstante, lo que resulta interesante de las contribuciones recogidas aquí es cómo ponen sobre la mesa la complejidad y la multidimensionalidad de una perspectiva centrada en la movilidad:

(a) Muestran la diversidad de escalas (Slembrouck, 2010; Blommaert, Westinen y Leppänen, 2015; Lemke, 2000) espacio-temporales que se ponen en juego a la hora de pensar en el «desplazamiento». Así, podemos pensar en movimientos que implican recorridos transnacionales/globales tanto de «agentes sociales» (como en el análisis de



Víctor Corona y Cristina Aliagas-Marín centrado en la biografía migratoria de un cantante de rap) como de «movimientos expresivos» (bien ilustrado en el repaso conceptual de Akeem Ayofé Akinwale de los diferentes movimientos juveniles-musicales en el continente africano) —siendo ésta una distinción fácil de problematizar, en tanto que todo movimiento implica a agentes y prácticas sociales, y sólo es una cuestión del énfasis analítico del autor/a lo que hace una u otra más visible—. Pero también hay un énfasis en el desplazamiento más íntimo y local (Valentine, 2008), constituido por los movimientos y apropiaciones del espacio dentro de la ciudad, incluyendo la creación de microespacios (ilustrado en el trabajo de Anne-Lene Sand y Nadia Hakim-Fernández en torno a eventos de música electrónica en la ciudad). Más aún, estos niveles no son independientes y también es posible un tipo de análisis que intente desentrañar la intersección entre movimientos migratorios transnacionales y las experiencias y recorridos diarios de los jóvenes en la ciudad (como hacen Karnele Mendoza y Marta Morgade en su trabajo en torno a menores migrantes no acompañados).

(b) Posibilitan prestar atención a la dimensión generativa de la movilidad, en torno a las prácticas expresivas que conlleva, la materialidad de estas prácticas y su organización social. Examinados en estos términos, podemos pensar en los trabajos como situados en diferentes puntos de varios continuos analíticos —de nuevo, sabiendo que se trata de continuos que sirven para organizar una posible lectura de los trabajos y se pueden deconstruir sin dificultad—. Por una parte, un continuo entre el énfasis en lo «efímero» frente a lo más «cristalizado/perdurable». De esta manera, el artículo de Sand y Hakim-Fernández pone el énfasis en prácticas situadas, momentáneas (efímeras) y formas de sociabilidad emergentes y discontinuas mientras que Akinwale pone el énfasis en movimientos sociales-expresivos que, desde su perspectiva, tienen una forma más consolidada y duradera —y que, por tanto, pueden ser el objeto de diferentes políticas sociales y económicas—. Por otra parte, un continuo analítico que abarca desde un foco en las «trayectorias biográficas» (e. g. el estudio de caso Corona y Aliagas-Marín) a «movimientos sociales-juveniles» (como en el análisis de fuentes secundarias realizado por Akinwale) pasando por un tipo de análisis más etnográficamente situado y centrado en redes de relaciones y grupos de participantes concretos (reflejado en los trabajos de Mendoza y Morgade y Sand y Hakim-Fernández). No obstante, debe señalarse que este último continuo no implica reproducir distinciones entre lo «individual» y lo «social-cultural», ya que incluso cuando el énfasis se pone en prácticas expresivas individuales (como en el análisis de las letras de las canciones del artista discutido por Corona y Aliagas-Marín) esta mirada incorpora diferentes laminaciones culturales, políticas y estéticas.

En segundo lugar, sin que esto formara parte explícita de la llamada original, tres de las investigaciones, en su discusión del cruce temático juventud-ciudad, tienen como centro temático la música —y, en este sentido, merece la pena mencionar que, mientras que el trabajo concreto que presentan aquí Mendoza y Morgade sobre menores migrantes no acompañados no se centra específicamente en experiencias/prácticas musicales, la investigación más amplia sí constata cómo la música ocupa un lugar importante en la vida de los participantes (Mendoza, 2017). Desde el punto de vista empírico, esta presencia no hace más que volver a constatar la centralidad de la música en las experiencias vitales y los intereses expresivos de la juventud contemporánea a escala global (e. g. Thomson, Hall, Earl y Geppert, 2018). Sin embargo, también hay algunos aspectos de tipo conceptual que merece la pena señalar sobre cómo emerge la música en estos trabajos —aunque sea brevemente y sin desviar el foco de la temática central de este número monográfico:

(a) Lo «musical» no queda limitado (de hecho, hasta diríamos que no se centra) en la experiencia/modalidad sonora. En los diferentes artículos se entiende la música desde una perspectiva mucho más social, sensorial, corporal y política. Así, la música desempeña un papel importante en la configuración de las identidades y redes de relaciones de los/as participantes, se constituye en eventos/espacios performativos (que como hemos apuntado antes varían mucho en cuanto a su durabilidad) y forma parte del entramado de relaciones políticas y económicas que la juventud establece en/con los espacios urbanos.

(b) Esta diversidad de miradas a la experiencia musical tiene su reflejo en el abanico de aproximaciones disciplinares de los trabajos. Así, tenemos investigaciones de tradición sociolingüística textual, como el trabajo de Corona y Aliagas-Marín que examina las letras de un artista de rap en el contexto de una investigación etnográfico-lingüística más amplia, a trabajos más claramente entroncados en la antropología urbana y la etnografía sensorial (como Sand y Hakim-Fernández) a una síntesis analítica de diferentes investigaciones desde una mirada más centrada en los estudios culturales/económicos (Akinwale).

Presentación de las contribuciones a la sección Àgora: más apuntes metodológicos

El artículo «Adolescentes migrantes, cartografías, paseos por Bilbao y mapas soñados» por Karnele Mendoza y Marta Morgade presenta los resultados de una investigación recientemente completada sobre menores migrantes no acompañados (principalmente del norte de África/ Magreb) y los dispositivos institucionales en los que son insertados en la provincia de Bilbao (España). La investigación más amplia de la que surge este trabajo se caracteriza por tener un carácter eminentemente colaborativo-participativo en el que el trabajo de campo, las preguntas y los ejes analíticos se construyen con los participantes, dentro de una lógica próxima a la colaboración experimental etnográfica (Sánchez-Criado y Estalella, 2018). En concreto, un aspecto destacable de este artículo es el espacio colaborativo que las investigadoras crean con los jóvenes migrantes no acompañados en una institución cultural de Bilbao —Museo de Bellas Artes— y en la que cogeneran una cartografía personal de la ciudad. Este artefacto permite reconstruir con los participantes sus experiencias migratorias, redes de relaciones transnacionales y narrar sus experiencias en Bilbao de un modo más productivo del que hubiera sido posible con metodologías de investigación social más tradicionales —y a las cuales los menores institucionalizados ya tienen aversión.

«Ephemeral Socialities: Social Navigation Among Young Danes» por Anne-Lene Sand y Nadia Hakim-Fernández presenta los resultados de una etnografía urbana más amplia, en movimiento y con componente visual-sensorial muy importante, centrada en los encuentros y actividades de los jóvenes de dos ciudades en Dinamarca implicados en la escena de música electrónica «hard-style». Como hemos señalado más arriba, uno de los ejes de este trabajo es el desafío metodológico y analítico que tiene estudiar comunidades y redes de participantes cuyas relaciones y momentos de sociabilidad son relativamente efímeros y están situados en una diversidad de lugares (cf. Lave y Wenger, 1991); siendo, a su vez, estos elementos definidos por los propios participantes como constitutivos del tipo de comunidad que forman. En este contexto, las autoras logran mostrar cómo una relación de campo prolongada y trabajo multi-situado permitió acceder a —y desentrañar— esta complejidad.

El tercer artículo, «El potencial de la música rap para explorar las experiencias en la ciudad de jóvenes migrantes: análisis de la producción musical de Rxnde Akozta» por Víctor Corona y Cristina Aliagas-Marín, presenta un análisis detallado de la biografía musical y migratoria de un artista de rap de origen cubano actualmente afincado en el área metropolitana de Barcelona. Como hemos avanzado antes, se trata de un análisis que pone especial énfasis en las letras de canciones clave del artista en las que se plasma su experiencia vital y musical a lo largo de diferentes ciudades que han formado parte de su carrera musical (La Habana, Helsinki, Caracas y L'Hospitalet de Llobregat-Barcelona). Así, el punto de partida es un artefacto simultáneamente «textual» (la letra), «sonoro» (el cd de audio) y «visual/multimodal» (el video-clip disponible en Youtube), pero el análisis no se limita sólo a esa pieza como un elemento encapsulado. Como explican Corona y Aliagas-Marín, el análisis se sitúa y beneficia de sucesivas investigaciones etnográfico-sociolingüísticas sobre jóvenes latino-americanos y música hip-hop en el área de Barcelona y una relación personal y colaboración profesional prolongada con el artista.

Finalmente, esta sección monográfica se cierra con el artículo «Youth Music Production and Consumption in Africa» por Akeem Ayofe Akinwale. Frente al resto de trabajos, esta contribución tiene una lógica algo diferente (pero no por ello menos interesante). Se trata de un artículo cuyo eje geográfico ya no es una o varias localidades «concretas» (e. g. Bilbao, Aarhus, Horsens, La Habana, etc.), sino una mirada en conjunto a entramados urbanos clave del continente africano contemporáneo. Además, el trabajo no parte de material empírico directamente recogido por el autor, sino que es una revisión analítica de la bibliografía disponible sobre la temática del trabajo. Para los lectores de nuestro entorno (España y Europa), sin duda, se trata de una temática y bibliografía menos conocida y que abre la mirada a nuevas perspectivas e interpretaciones alternativas. Así, el autor plantea un marco teórico-conceptual específico para desarrollar su análisis (Afrikology) y examina las prácticas musicales no solamente en su dimensión estética/expresiva o política, sino también en relación con las oportunidades económicas y laborales que posibilita para los jóvenes de las ciudades africanas contemporáneas.

En resumen, los diferentes trabajos muestran diferentes modos creativos y originales sobre cómo proceder metodológicamente ante una diversidad de retos conceptuales y relacionales que surgen en el campo. El resultado es un conjunto de trabajos que, individualmente, consideramos presentan datos y análisis muy relevantes para comprender aspectos de la experiencia en la ciudad de la juventud contemporánea. Leídos en conjunto pueden invitar a retomar algunas de las reflexiones que hemos señalado aquí.



Referencias

- ARIAS, D. (2017). «Etnografía en movimiento para explorar trayectorias de niños y jóvenes en Barcelona». *Revista de Antropología Social*, 26 (1), 93-112.
- BLOMMAERT, J, WESTINEN, E. Y LEPPÄNEN, S. (2015). «Further Notes on Sociolinguistic Scales». *Intercultural Pragmatics*, 12 (1), 119-127.
- LAVE, J. Y WENGER, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge university press.
- LEMKE, J. (2000). «Across the Scales of Time: Artifacts, Activities, and Meanings in Ecosocial Systems». *Mind, Culture, and Activity*, 7 (4), 273-290.
- MENDOZA, K. (2017). *Adolescentes y jóvenes migrantes en Bizkaia: Prácticas de vida y socialidad*. Tesis doctoral, Departamento Interfacultativo de Psicología Evolutiva y de la Educación, Universidad Autónoma de Madrid.
- PINK, S. (2008). «An Urban Tour: The Sensory Sociality of Ethnographic Place-making». *Ethnography*, 9 (2), 175-196.
- SÁNCHEZ-CRIADO, T. Y ESTALELLA, A. (2018). «Introduction: Experimental Collaborations». En A. Estalella y T. Sánchez-Criado (eds.), *Experimental Collaborations: Ethnography through Fieldwork Devices* (pp. 1-30). Oxford: Berghahn Books.
- SHELLER, M. Y URRY, J. (2006). «The New Mobilities Paradigm». *Environment and Planning A*, 38 (2), 207-226.
- SLEMBROUCK, S. (2010). Globalization Theory and Migration. En R. Wodak, B. Johnstone y P. E. Kerswill (Eds.), *The SAGE Handbook of Sociolinguistics* (pp. 153-164). Londres: Sage.
- THOMSON, P, HALL, C, EARL, L. Y GEPPERT, C. (2018). *The Tracking Arts Learning and Engagement Project (TALE): Key Stage 4 and 5 Student's Participation in Arts and Cultural Activities: Who Does What? (Overall Survey Results: 2018)*. Nottingham: University of Nottingham / Royal Shakespeare Company / TATE.
- URRY, J. (2012). *Sociology beyond Societies: Mobilities for the Twenty-first Century*. Londres: Routledge.
- VALENTINE, G. (2008). «The Ties that Bind: Towards Geographies of Intimacy». *Geography Compass*, 2 (6), 2097-2110.

EN

VOL. 5. N° 9
**AN INTRODUCTION TO “YOUTH, PARTICIPATION AND
 EXPERIENCES IN THE CITY”**

Coord. **David Poveda**
 Universidad Autónoma de Madrid (david.poveda@uam.es)

Coord. **Ligia Ferro**
 Universidade do Porto (lferro@letras.up.pt)

Some common threads

The four articles published in the *Ágora* section of this edition respond to the call for research articles (paraphrasing the original CfP) exploring how young people experience and act in the urban spaces they live in, how they recreate them and construct contemporary cities. Emphasis was also placed on studies applying participatory methodologies and new forms of documenting and carrying out research with/about young people and adolescents in the city. We considered that a call for submissions within these parameters would also provide a platform for research using visual, multimodal and sensorial methodologies and/or digital resources, as well as qualitative and/or ethnographic studies. More broadly, the call aimed to share research that places the experiences and voices of adolescents and young people in urban contexts at the centre of analysis.

Finally, despite the current pressure on the academic community to channel their work towards high-impact journals, often with restricted access and in the hands of multinational publishing conglomerates, we hoped to bring together articles that would reflect the diversity of social, economic, cultural and institutional conditioning factors, with particular attention to the geographical and disciplinary diversity that may be represented in the set of proposals.

The call had some success in this regard, and the *kult-ur* editorial team received proposals with research undertaken in a wide range of national contexts, through multiple disciplinary lenses and on a variety of issues. The final selection of articles included in this monograph section reflects this diversity. However, a series of common threads also runs through the articles, which we briefly explore in this introduction. We consider it is useful to unravel and identify these common coordinates more specifically, since they emerge after reading the collection of completely independent articles in its entirety, and may therefore also help to identify some of the questions that are shaping current (and future) research on youth and urban experience. With this premise, we believe there are (at least) two main transversal threads running through the articles.

Firstly, mobility and displacement (Urry, 2000; Urry and Sheller, 2006) occupy a central place in the analysis of the papers presented and in the construction of the urban experience of the studies' participants. The presence of mobility clearly ties in with the core logics of contemporary social theory, including (although not exclusively) the use of sensorial methodologies and perspectives that highlight the construction of the experience in/through displacement (Arias, 2017; Pink, 2008). Yet what is interesting about the contributions published here is the way they bring to the table the complexity and multidimensionality of a mobility-centred perspective:

(a) They demonstrate the diversity of the spatial-temporal scales (Slembrouck, 2010; Blommaert, Westinen and Leppänen, 2015; Lemke, 2000) that come into play in considerations of displacement. Hence, we are informed about movements involving transnational/global journeys of both 'social agents' (as in the analysis of a rap artist's migratory biography by Victor Corona and Cristina Aliagas-Marín) and of 'expressive movements' (well illustrated in Akeem Ayofe Akinwale's conceptual review of youth-music movements in Africa) —a distinction that is easily problematised since all movement involves social agents and practices, and it is only a question of where the author places his or her analytical emphasis that brings one or the other to the fore. But there is also an empha-



sis on more intimate and local displacement (Valentine, 2008), constituted by the movements and appropriations of space within the city, including the creation of micro-spaces (illustrated in the work of Anne-Lene Sand and Nadia Hakim-Fernández on electronic music events in the city). Moreover, these levels are not independent and there is also room for an analytical approach that attempts to untangle the intersection between transnational migratory movements and the daily experiences and paths taken by young people in the city (as in the article by Karnele Mendoza and Marta Morgade about unaccompanied migrant minors).

(b) They call attention to the generative dimension of mobility, around the expressive practices implied in them, the materiality of these practices and their social organisation. Examined in these terms, we may consider the studies to be located at different points on various analytical continua —again, in the knowledge that these continua can be used to organise a possible reading of the articles and that they can be easily deconstructed. On the one hand is the continuum between the ‘ephemeral’ and the ‘crystallised/enduring’. In this line, the article by Sand and Hakim-Fernández explores situated, momentary (ephemeral) practices and emerging, intermittent forms of sociability, whereas Akinwale examines social-expressive movements that, from his perspective, are more consolidated and lasting in form —and that can therefore be targeted by different social and economic policies. On the other hand is an analytical continuum running from ‘biographical trajectories’ (e.g. the case study by Corona and Aliagas-Marín) to ‘social-youth movements’ (as in Akinwale’s analysis of secondary sources), with a more ethnographically situated analysis centred on relationship networks and specific participant groups (reflected in the articles by Mendoza and Morgade, and Sand and Hakim-Fernández) in between. It should be noted that this latter continuum does not imply the reproduction of distinctions between the ‘individual’ and the ‘social-cultural’, since even when the emphasis falls on individual expressive practices (as in the analysis of the lyrics of the rap artist discussed by Corona and Aliagas-Marín) this view incorporates different cultural, political and aesthetic layers.

Secondly, although this was not explicitly included in the original call, in their discussion of the youth-city intersection three of the articles centre their analysis on music —on this point, moreover, while Mendoza and Morgade’s article on unaccompanied migrant minors published here does not focus specifically on musical experiences/practices, their broader research reveals the important role music plays in the lives of the participants (Mendoza, 2017). From an empirical perspective, this presence only reaffirms the centrality of music in the life experiences and expressive interests of contemporary youth on a global scale (e.g. Thomson, Hall, Earl and Geppert, 2018). Nevertheless, there are also some noteworthy conceptual aspects concerning the way music emerges in these articles, albeit briefly and without deviating from the central theme of this monograph:

(a) ‘Musical’ is not confined to (indeed, we would say that it does not centre on) the sonorous experience/modality. The authors understand music from a much more social, sensorial, corporal and political perspective. Thus, music plays an important role in shaping the identities and relationship networks of the participants, it is constituted in performative events/spaces (which, as mentioned above, vary greatly in terms of their permanence) and form part of the fabric of political and economic relationships that young people establish in/with urban spaces.

(b) This diversity of perspectives on musical experience is reflected in the range of disciplinary approaches in the articles. The monograph includes papers in the textual sociolinguistic tradition, such as Corona and Aliagas-Marín’s analysis of a rap artist’s lyrics in the context of a broader ethnographic-linguistic study; others have a more obvious connection to urban anthropology and sensorial ethnography (such as Sand and Hakim-Fernández), or present an analytical synthesis of research from a more cultural/economic research perspective (Akinwale).

Presentation of contributions to the Àgora section: more methodological notes

The article ‘Adolescentes migrantes, cartografías, paseos por Bilbao y mapas soñados’ (Migrant teenagers, walks around Bilbao and mapping dreams) by Karnele Mendoza and Marta Morgade presents the results of a recently completed study on unaccompanied migrant minors (mainly from the north of Africa and the Maghreb) and the institutional facilities in which they are placed in the province of Bilbao (Spain). The broader research project from which this article comes is highly collaborative-participatory in that the fieldwork, questions and analytical themes are formulated with the participants within a framework closely linked to ethnographic experimental collaboration (Sánchez-Criado and Estalella, 2018). One particularly notable aspect of this paper is the collaborative space that the researchers create with the young unaccompanied migrants in a cultural institution —the Bilbao Fine Arts Museum— where they jointly produce a personal map of the city. This artefact enables the participants, together with the researchers, to reconstruct their migration experiences and transnational relationship networks, and narrate



their experiences in Bilbao more productively than would have been possible with more traditional social research methodologies, to which the institutionalised young people already have a strong aversion.

'Ephemeral socialities: Social navigation among young Danes', by Anne-Lene Sand and Nadia Hakim-Fernández, presents the results of a broad urban ethnography, in movement and with a prominent visual-sensorial component, centred on the encounters and activities of young people in two Danish cities with a 'hardstyle' electronic music scene. As mentioned above, one of the threads running through this research is the methodological and analytical challenge of studying the communities and networks of participants whose relationships and moments of sociability are relatively ephemeral and take place in a variety of places (cf. Lave and Wenger, 1991); at the same time, the participants define these elements as constitutive of the type of community they form. In this context the authors demonstrate how an extended field relationship and multi-sited work allowed them to access—and unravel—this complexity.

The third article, 'El potencial de la música rap para explorar las experiencias en la ciudad de jóvenes migrantes: análisis de la producción musical de Rxnde Akozta' (The potential of rap music to explore young migrants' experiences in the city: a case study of Rxnde Akozta), by Victor Corona and Cristina Aliagas-Marín, offers a detailed analysis of the musical and migratory biography of a rap artist originally from Cuba but now settled in the metropolitan area of Barcelona. As mentioned above, this analysis focuses on the lyrics of the artist's key songs, in which he reflects on his life and musical experience through the cities that have formed part of his musical career (Havana, Helsinki, Caracas and L'Hospitalet de Llobregat-Barcelona). The analysis is thus based on an artefact of that is at the same time 'textual' (the lyrics), 'sonorous' (the CD) and 'visual/multimodal' (the YouTube video), although the analysis is not limited to this piece as an encapsulated element. Corona and Aliagas-Marín explain that the analysis is located in and benefits from a series of ethnographic-sociolinguistic investigations about young Latin Americans and hip-hop music in the area of Barcelona, and a long-standing personal relationship and professional collaboration with the artist.

This monograph section closes with the article 'Youth music production and consumption in Africa' by Akeem Ayofe Akinwale. Compared to the rest of the monograph, this contribution follows a somewhat different logic (but nonetheless just as interesting). The article's geographical scope is not one or several specific localities (e.g. Bilbao, Aarhus, Horsens, Havana, etc.), but rather it explores the set of key urban fabrics in contemporary Africa. Neither is the study based on empirical material gathered directly by the author; it is an analytical review of the literature available on the paper's subject. For readers in our immediate environment (Spain and Europe), this subject and literature is undoubtedly less familiar and opens the door to new perspectives and alternative interpretations. The author proposes a specific theoretical-conceptual framework for his analysis (Afrikology) and examines not only the aesthetic-expressive or political dimension of musical practices, but also the economic and employment opportunities they offer young people in contemporary African cities.

In sum, all these articles portray creative and original methodological procedures to tackle the diversity of conceptual and relational challenges arising in this field. The result is a set of articles that, individually, we believe provide data and analysis that are highly relevant to understanding aspects of young people's experience in the city today. Read together, they invite the reader to further explore some of the reflections we have identified in this introduction.

References

- ARIAS, D. (2017). «Etnografía en movimiento para explorar trayectorias de niños y jóvenes en Barcelona». *Revista de Antropología Social*, 26 (1), 93-112.
- BLOMMAERT, J, WESTINEN, E. Y LEPPÄNEN, S. (2015). «Further Notes on Sociolinguistic Scales». *Intercultural Pragmatics*, 12 (1), 119-127.
- LAVE, J. Y WENGER, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge university press.
- LEMKE, J. (2000). «Across the Scales of Time: Artifacts, Activities, and Meanings in Ecosocial Systems». *Mind, Culture, and Activity*, 7 (4), 273-290.



- MENDOZA, K. (2017). *Adolescentes y jóvenes migrantes en Bizkaia: Prácticas de vida y socialidad*. Tesis doctoral, Departamento Interfacultativo de Psicología Evolutiva y de la Educación, Universidad Autónoma de Madrid.
- PINK, S. (2008). «An Urban Tour: The Sensory Sociality of Ethnographic Place-making». *Ethnography*, 9 (2), 175-196.
- SÁNCHEZ-CRIADO, T. Y ESTALELLA, A. (2018). «Introduction: Experimental Collaborations». En A. Estalella y T. Sánchez-Criado (eds.), *Experimental Collaborations: Ethnography through Fieldwork Devices* (pp. 1-30). Oxford: Berghahn Books.
- SHELLER, M. Y URRY, J. (2006). «The New Mobilities Paradigm». *Environment and Planning A*, 38 (2), 207-226.
- SLEMBROUCK, S. (2010). Globalization Theory and Migration. En R. Wodak, B. Johnstone y P. E. Kerswill (Eds.), *The SAGE Handbook of Sociolinguistics* (pp. 153-164). Londres: Sage.
- THOMSON, P, HALL, C, EARL, L. Y GEPPERT, C. (2018). *The Tracking Arts Learning and Engagement Project (TALE): Key Stage 4 and 5 Student's Participation in Arts and Cultural Activities: Who Does What? (Overall Survey Results: 2018)*. Nottingham: University of Nottingham / Royal Shakespeare Company / TATE.
- URRY, J. (2012). *Sociology beyond Societies: Mobilities for the Twenty-first Century*. Londres: Routledge.
- VALENTINE, G. (2008). «The Ties that Bind: Towards Geographies of Intimacy». *Geography Compass*, 2 (6), 2097-2110.

ADOLESCENTES MIGRANTES, CARTOGRAFÍAS, PASEOS POR BILBAO Y MAPAS SOÑADOS

Migrant Teenagers, Walks around Bilbao and Mapping Dreams

Karmele Mendoza Pérez

karme Kemp@unex.es

Universidad de Extremadura

Marta Morgade Salgado

mmorgade.s@gmail.com

Universidad Autónoma de Madrid

RESUMEN: El objetivo principal de este artículo es describir las prácticas de vida y socialidad de adolescentes migrantes en la ciudad de Bilbao (País Vasco, España) a partir de sus vivencias y perspectivas. Para ello utilizamos metodología etnográfica general y, en particular, un taller construido a partir de distintas técnicas artísticas, que invitó a cinco menores migrantes, residentes en un centro de menores de la provincia de Bizkaia (País Vasco), a realizar una cartografía por Bilbao para la generación del material de análisis sobre sus rutinas y actividades expresivas en la ciudad. Esta estrategia metodológica y el mapa, como producto final de la cartografía, permiten entender y aportar un enfoque holístico del fenómeno migratorio de estos adolescentes y jóvenes en la ciudad. Estos adolescentes y jóvenes migrantes, más allá de ocupar físicamente una serie de espacios, se reivindican como ciudadanos plenos y en constante interacción y negociación entre amigos, paisanos, familia, la escuela, la comunidad en el país de origen.

PALABRAS CLAVE: adolescentes migrantes, menores extranjeros no acompañados, cartografías, ciudad, tecnologías digitales, transnacionalismo, prácticas expresivas.

ABSTRACT: The main objective of this article is to study the life and social practices of migrant adolescents in the city of Bilbao (Basque Country, Spain)



through their experiences and perspectives. To this end, we used ethnographic methodology, specifically a workshop structured around several artistic techniques, in which five migrant minors living in a Centre for Minors in the Basque province of Bizkaia were invited to create their own maps of Bilbao. The authors then used this material to analyse their routines and the activities that expressed their realities in the city. The holistic approach of this methodological strategy and the maps produced allowed us to understand the migratory experiences of these adolescents and young people. As well as physically occupying a series of spaces, these young migrant lay claim to their status as full citizens, in constant interaction and negotiation with friends, family, school and the community in their country of origin.

KEYWORDS: migrant adolescents, unaccompanied foreign minors, cartography, city, digital technologies, transnationalism, expressive practices.

RESUM: L'objectiu principal d'aquest article és descriure les pràctiques de vida i socialitat d'adolescents migrants a la ciutat de Bilbao (País Basc, Espanya) a partir de les seues vivències i perspectives. Per a això utilitzem metodologia etnogràfica general i, en particular, un taller construït a partir de diferents tècniques artístiques, que va convidar a cinc menors migrants, residents en un centre de menors de la província de Biscaia (País Basc), a realitzar una cartografia per Bilbao per a la generació del material d'anàlisi sobre les seues rutines i activitats expressives a la ciutat. Aquesta estratègia metodològica i el mapa, com a producte final de la cartografia, permeten entendre i aportar un enfocament holístic del fenomen migratori d'aquests adolescents i joves a la ciutat. Aquests adolescents i joves migrants, més enllà d'ocupar físicament un seguit d'espais, es reivindiquen com a ciutadans plens i en constant interacció i negociació entre amics, paisans, família, l'escola, la comunitat al país d'origen.

PARAULES CLAU: adolescents migrants, menors estrangers no acompanyats, cartografies, ciutat, tecnologies digitals, transnacionalisme, pràctiques expressives.

Introducción

El comienzo del nuevo milenio representa un importante punto de inflexión en la comprensión de la realidad social del Estado Español y especialmente en el análisis de la complejidad de las ciudades (García Almirall). Así, en el 2000 en las principales ciudades de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV) comenzaron a ser visibles los denominados «Menores Extranjeros No Acompañados».¹

Poco después, en el 2007, Bizkaia (País Vasco) alcanzaba una de sus cotas más altas respecto a nuevos menores migrantes acogidos por los servicios sociales (Ararteko, 2014, p. 43). Con unos servicios sociales desbordados era fácil encontrar a jóvenes inhalando en la calle y *buscándose la vida* por los barrios altos de Bilbao. Las calles y sus adyacentes poseen la característica fundamental de acceso amplio no restringido, una accesibilidad abierta a la inmensa mayoría de seres (Delgado, 2007). No obstante, en las calles, en estos lugares de encuentros leves y efímeros, los jóvenes migrantes no gustaban, «no confiaban en ellos», eran continuas las quejas sobre «los problemas que daban», «siempre la liaban cuando consumían inhalantes». Por supuesto, también había jóvenes que veían a esos menores migrantes como «niños como nosotros» (Mendoza Pérez, 2017a).

En estos encuentros efímeros, los unos con los otros, lo habitual era que finalmente los «autóctonos» iguales en edad pusieran distancia respecto de los «iguales migrantes», impusieran sus cosmovisiones o «patrones» mediante una apropiación del terreno urbano (Delgado, 2007). Apropiaciones que rompen con la movilidad para la que está diseñada la ciudad y la movilidad que caracteriza las realidades de estos jóvenes. A pesar de ese acoso contra la movilidad y visibilización de los menores migrantes en las calles, estos jóvenes muestran prácticas propias que buscan tanto formar parte de la ciudad como crear nuevas formas de hacer y ser ciudad. Esto se nos plantea como una realidad inquietante de nuestras ciudades, atractiva de explorar.

Por otro lado, no podemos olvidar que el desarrollo tecnológico y la transformación del ser adolescente migrante en la ciudad son hechos relacionados

1. En este artículo denominaremos a los Menores Extranjeros No Acompañados como adolescentes migrantes o, migrantes adolescentes indistintamente.



(Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2018). Aunque a los jóvenes migrantes se les limita la oportunidad de transitar libremente las calles, en las líneas que siguen veremos que la distancia física, incluso las fronteras, no representan necesariamente siempre un obstáculo para generar intercambios, y prácticas, de una manera creativa dentro de ciertos espacios en las ciudades, aparentemente hostiles (Mocusi Ferré, 2018). Es más, hoy en día es difícil estar aislado del resto del pueblo, ciudad, e incluso del mundo, nuestro globalizado mundo; las ciudades se constituyen como espacios donde ser/estar móviles. Las TIC posibilitan, y median, en los procesos de aprendizaje y socialización de estos adolescentes migrantes, ya que favorecen la movilidad y la interacción, aunque no haya desplazamiento geográfico. Por tanto, los espacios virtuales no desalojan a los espacios materiales, ni viceversa; ambos marchan de forma interconectada (Morgade Salgado, Poveda y González Patiño, 2014).

Así pues, el objetivo de esta investigación es dar cabida a los conocimientos situados de los menores migrantes que transitan la ciudad de Bilbao y sus alrededores. Así, a lo largo de los siguientes apartados invitaremos al lector a cambiar la perspectiva del alejamiento, mientras se desplaza por una sucesión de ambientes y territorios en los que adolescentes migrantes despliegan y performan su ciudadanía. El recorrido comienza con unas imágenes de las políticas de cuidado e institucionalización de sus vidas, que a modo de fronteras reales, y simbólicas, pretenden separarlos del día a día de la ciudad, controlarlos o invisibilizarlos. Para a continuación, a partir de una propuesta metodológica, a modo de instrumento para derribar fronteras, muestra las prácticas y experiencias de verdaderos participantes de nuestras ciudades. En este recorrido veremos que la movilidad se despliega en el espacio y tiempo de la ciudad mediado por medios digitales que conectan nuestras ciudades con las ciudades de origen de los jóvenes. Las vidas en movimiento de los migrantes dibujan ciudades fluidas en nuestro tiempo (Bauman, 2005).

La red residencial y cotidianidad en un centro de menores migrantes en Bizkaia

La atención y los recursos residenciales para los menores migrantes en Bizkaia ha ido fluctuando en función del número de menores que llegaba.



Mendoza Pérez y Belarra (2015) señalan que a partir del 2013 y con el descenso en la llegada de nuevos menores a tierras vascas, muchos de los recursos destinados a estos jóvenes se fueron cerrando o reconvirtiéndose en recursos destinados a menores autóctonos (p. 245). Sin embargo, tras varios años de tendencia descendente, a partir del 2016 ha aumentado la llegada de menores migrantes, haciendo que se vuelvan a reabrir muchos de los centros que fueron cerrados (Ararteko, 2016).

De forma breve, resumiremos cuál es el itinerario de los menores migrantes una vez que son detectados en Bizkaia. En primer lugar, serán derivados a un centro de primera acogida, que es sólo para la atención inmediata de los menores, aunque por sobreocupación de la red de protección suelen permanecer en éste más tiempo del esperado. Después, se los derivará a recursos residenciales estables. Cabe señalar que al igual que en otras comunidades autónomas, como Cataluña, Madrid y Andalucía, en el País Vasco existen dos redes segregadas de protección. Es decir, una red de protección y recursos residenciales para los menores migrantes y otra para los menores autóctonos (Mendoza Pérez y Belarra, 2015).

Los centros de primera acogida y residenciales para menores migrantes suelen ser de gran tamaño (Empez, 2015, p. 237), y en muchas ocasiones están alejados del núcleo urbano, incluso rodeados por rejas (Aierbe, Taulats, Manzani y Luciani, 2010). A su llegada a los centros de primera acogida se les proporciona ropa para cubrir sus necesidades básicas de vestido. Ésta suele estar comprada al por mayor por lo que las prendas se parecen mucho unas a otras, lo que hace a los chicos fácilmente identificables como «niños de centro de menores» (Arrazola, 2014, p. 137).

El centro residencial en el que se sitúa este trabajo, y que llamaremos *Urrun*, es uno de esos centros residenciales que se encuentra alejado del núcleo urbano de Bilbao y localizado en una zona rural colindante. Aunque *Urrun* no es un centro de reforma, los menores tienen prohibido salir por el pueblo. Deben ir del centro al colegio y del colegio al centro y, en caso de quedarse o salir al pueblo sin un educador, serán sancionados. Esto, como señala Empez (2015, p. 212), dificulta que los menores puedan pertenecer a un barrio, obstaculiza la creación de redes sociales con pares autóctonos. Pero, además, fomenta la otredad y justifica el falso estereotipo de «crimi-



nales» tanto en la sociedad de acogida como en su autopercepción (Mendoza Pérez y Belarra, 2015).

Durante su permanencia en el centro residencial *Urrun*, los jóvenes acuden a la escuela a actividades deportivas en Bilbao o en pueblos de los alrededores, ya que se intenta no colapsar con estos menores los mismos contextos educativos. De este modo, se dispersa a los jóvenes por las distintas escuelas públicas de Bizkaia (País Vasco), y ello provoca que algunos chavales tengan que hacer una verdadera travesía para llegar a su centro educativo. Con el centro de menores en la periferia, donde el transporte urbano no es tan frecuente, la realidad de muchos consiste en madrugar en exceso de mañana, y encontrarse agotados al llegar la tarde (Mendoza Pérez y Belarra, 2015).

La semana desemboca en viernes, sábados y domingos considerados de tiempo libre para el menor: pueden salir –por cualquier sitio que no sea el pueblo– los viernes y domingos hasta las 20:30 como máximo y los sábados hasta las 22:30. Los horarios, sin embargo, vendrán definidos también por los servicios de autobuses que conectan Bilbao con el pueblo donde se encuentra *Urrun*.

Por tanto, a estos menores migrantes se les priva de la oportunidad de pertenecer a un vecindario y tejido social, ya que tienen un acceso muy limitado al ocio de tarde y nocturno en edades entre 15-18 años.

Metodología utilizada

Con la intención de saber cómo eran las realidades de los menores migrantes, realizamos una investigación en la que utilizamos una metodología etnográfica general, de abril del 2014 a junio del 2015, y, en particular, un taller participativo construido a partir de distintas técnicas artísticas y que aquí se centrará en su trabajo sobre la cartografía realizada (para más información véase Mendoza Pérez, 2017a; Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2016; 2018).

El taller se desarrolló entre el 26 de marzo y el 4 de junio de 2015, principalmente en un espacio cedido por el Museo de Bellas Artes de Bilbao, con la participación de cinco menores migrantes, más dos estudiantes de integración

social y la primera autora de este artículo. En este espacio, realizamos un total de doce sesiones, una sesión semanal de dos horas. Por las calles de Bilbao y el centro de menores realizamos cinco sesiones más, una de ellas dedicada exclusivamente a la realización de la cartografía por Bilbao y que explicaremos más adelante.

La cartografía

Hoy en día tenemos al alcance miles de mapas, la mayoría de los que consultamos se han hecho de forma interesada, hegemónica y tradicionalmente han sido herramientas de poder (Acosta *et al.*, 2017). Generalmente, esos mapas nos hablan del espacio físico, en sentido geográfico, por donde poder movernos o no; sin embargo, no dan cabida a las gentes que los transitan y a otro tipo de narrativas que nos hablen de prácticas, afectos, deseos o espacios simbólicos (Acosta *et al.*, 2017).

Es por ello que hacer una cartografía se nos antojaba una estrategia adecuada para generar nuevas narrativas, aunando multitud de acontecimientos, acciones, descripciones, deseos e incluso reflexiones interconectadas. Además, la cartografía como práctica se despliega como acción para la reflexión (Acosta *et al.*, 2017).

El paseo por Bilbao

El 3 de abril del 2015 cinco menores migrantes, una integradora social en prácticas y la primera firmante del artículo paseamos por Bilbao. El itinerario de este paseo fue diseñado previamente por los menores migrantes, con la intención de recorrer espacios que visitaban con asiduidad. Un paseo iniciado frente al cuartel de la Ertzaintza² en Sarriko, barrio de Bilbao, y terminado en el centro cultural de la Alhóndiga, ahora denominado Azkuna Zentroa. Tanto el inicio como el final del paseo no fueron casuales, ya que ambos puntos están en conexión con el autobús que une Bilbao con *Urrun*.

2. La Ertzaintza es la policía autonómica del País Vasco.

El paseo fue una invitación a salir a la calle a mirar, a escuchar, a poner el cuerpo y a hablar con estos jóvenes de sus experiencias en las calles de Bilbao; también una oportunidad a imaginar otros paisajes y recoger Tánger o Casablanca a través de sus narraciones y las fotos que guardaban con nostalgia en sus dispositivos móviles y compartieron con nosotras (Mendoza Pérez, 2017a; 2017b).

El mapa soñado

El producto final de la cartografía fue un mapa imposible donde Bilbao y alrededores (País Vasco, España) hacen frontera con Tánger (Marruecos). Este mapa imaginario, compuesto por un mapa de 2 x 1,4 metros de Bilbao y 65 x 50 cm de Tánger, habla de las prácticas en la ciudad de los cinco participantes, también de anhelos que hicieron en su lugar de origen.



Imagen 1: Mapa conjunto de Bilbao y alrededores producto final de la cartografía.

Nota: Imagen 1 extraída de la cartografía.

Wifi, centros comerciales y peluquerías

A estos jóvenes se les limita la oportunidad de pertenecer al barrio y pueblo donde se sitúa *Urrun*; no obstante, buscan las formas de subvertir dichas normas. Gracias a los medios digitales la distancia física, las fronteras, no



representan necesariamente siempre un obstáculo para generar intercambios (Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2018). Así, hay menores que encuentran formas de alterar el toque de queda del centro de menores, llegando incluso a entablar amistades con menores del pueblo:

Fragmento 1: Notas del diario de campo, 26 de mayo del 2015.

Llego al centro y veo que Mouad está en la «zona wifi», chateando y escuchando música. Dejo mis cosas en el despacho y bajo a ver qué hace. Está chateando con Mikel, su amigo del pueblo. Me habla un poco de su amigo, de cómo se conocieron y lo que les pasó el fin de semana pasado. Me enseña la foto de perfil del WhatsApp de Mikel para que lo conozca. Luego me pregunta qué puede hacer para recuperar algunas fotos que tiene subidas a Instagram, pero que ya no tiene guardadas en ese móvil. Le propongo, aunque pierda calidad, que haga una captura de la pantalla de cada imagen. Le convence la idea y lo va haciendo mientras intercambia mensajes con Mikel. Mikel también le manda aquellas fotos que tienen juntos y canciones que a ambos les gustan para que las vuelva a tener en el móvil y las pueda recuperar cuando no tenga conexión. Mouad, de vez en cuando, me pregunta cómo se escriben algunas palabras que quiere utilizar en los mensajes que le manda a Mikel.

Los móviles tejen puentes entre el *aquí* y el *allí*, siendo el *allí* múltiple, generando interconexiones con los paisanos que ya salieron del centro y/o están en Marruecos u otras partes de Europa, con la familia (Ruiz, 2009). Hoy en día es difícil estar aislado del resto del pueblo, ciudad, e incluso del mundo, nuestro globalizado mundo, aunque no haya desplazamiento geográfico.

Aun no participando en el núcleo de proyectos, planes, esquemas y directrices orientados a la revitalización urbanística y «milagro bilbaíno» (Vivas y Lekerikabeaskoa, 2014), los jóvenes protagonizan la ciudad, dejan su impronta en ella, haciendo un uso conformista, inconformista, o inesperado, de los lugares tal como nos son propuestos (VVAA, 2016). De este modo nos encontramos con tres espacios —zonas wifi, centros comerciales/culturales y peluquerías— en la ciudad de Bilbao en los que estos jóvenes se hacen especialmente visibles, participan y producen creativamente una cultura de iguales (Corsaro, 1990).

Las zonas wifi

Buscar señal y/o «coger wifi» para comunicarse y estar conectados, más aún, interconectados, es lo que nos hace actuales (Komito, 2011; Komito y Bates, 2011). Nuestros ciudadanos protagonistas se mueven en la ciudad, como ellos dicen, para «coger wifi» o para conectarse a internet en los ordenadores de distintos centros culturales. En estos espacios con wifi, se encuentran con otros amigos, paisanos, etc., que buscan lo mismo:



Imagen 2: «Coger wifi» en Bilbao»

Nota: Comenzando por la izquierda, nos encontramos con el mapa de trabajo de Yassine, donde encima de donde sitúa la Alhóndiga, ahora denominada Azkuna Zentroa, ha colocado un *post-it* donde se puede leer: «wifi y para PC». En la imagen central, donde se presenta un extracto de la cartografía que hicieron, podemos ver como Omar ha marcado “coger el wifi” entre las plazas de Moyua y de Indautxu, ya que en esas zonas se puede acceder gratuitamente al Wifi-Bilbao. En la última imagen, también de la cartografía, vemos como Mouad, en Deusto, ha marcado que va al GazteGune por los ordenadores y a reunirse con los amigos.

Adolescentes migrantes, al igual que los autóctonos, que se hacen visibles en ciertos espacios como las plazas, los centros culturales, bibliotecas y centros comerciales para «coger wifi» (Pérez, Salcedo y Cáceres, 2012). «Coger el wifi» no es cosa sólo de adolescentes. Es una práctica que también aparece en los adultos; la ciudad digital debe disponer en su oferta de establecimientos que nos facilitan la contraseña si somos clientes. Es entonces cuando el poder adquisitivo limita el acceso a las «zonas wifi». Los adolescentes «in-migrantes» deben costearse con su paga semanal de 10 € sin sanciones su tarifa

móvil,³ y con ello se quedan en las puertas de tiendas, cafeterías o plazas para «coger wifi». En tanto, adultos o jóvenes con poder adquisitivo, pueden entrar como consumidores a distintos establecimientos y disfrutar del wifi.

Así, las «zonas wifi» permiten estar conectados, son puntos de encuentro y socialización para adolescentes y jóvenes (migrantes), conversan, ligan, intercambian música, sacan fotos, etc. Estos espacios y calles por las que «cogen wifi» además de ser marcados en la cartografía que realizaron de Bilbao, son reconocibles en sus imágenes de perfil. Y también se destacan otros espacios menos visibles de los espacios públicos; los baños de la Alhóndiga de Bilbao son el escenario elegido por más de un menor para realizarse *selfies*, ya sea solo o acompañado, que más tarde compartirán en sus redes.



Imagen 3: Reflejos en la Alhóndiga

Nota: Foto de perfil de WhatsApp de Yassine cedida para este artículo.

Su imagen en redes y en la ciudad también escapará a la normatividad del centro que pretende limitar prácticas expresivas propias. Estos menores son

-
3. La mayoría de estos menores, cuando están en el centro de menores y tienen pocos recursos económicos, optan por la compañía Lycamobile, que tiene tarifas baratas para llamar al extranjero y bonos de datos asequibles. Además, es gratis llamar entre números de la misma compañía. Cuando la situación de estos menores mejora, suelen optar por compañías como Orange o Vodafone. Así mismo, hay muchos menores que mantienen dos números, uno de Lycamobile y otro de otra compañía, que usan diferenciadamente dependiendo de a quién llamen.



también fácilmente reconocibles en la ciudad, pero no por las ropas grises que la institución pretende imponerles, lo son por sus peculiares gustos estéticos: singulares cortes de pelo, vestimentas deportivas y casuales (véase Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2018). La exuberancia de las estéticas que promueven los menores escandaliza a técnicos (Jones, 2013, p. 17) y choca con la estructura simbólica de victimización y la exclusión del consumo que ha conformado la Administración para estos menores (Gimeno, 2014, p. 153).

Pero la posesión y la adquisición de ropa, más allá de cubrir la necesidad básica de vestido, es un modo activo de relación, con objetos (Latour, 2015), sus iguales en edades, la ciudad y el mundo (Baudrillard, 2007, p. 223). Estos jóvenes son conscientes de que la ropa es un signo de posición social que actúa como parte de la identidad de clase (Bourdieu, 1984). Conciben la ropa como lenguaje con raíces corpóreas, puesto que los cuerpos vestidos los proyectan, preceden e introducen en la comunicación con los demás (Barthes, 1990; Lurie, 1991). De este modo, las ropas se presentan como un código y medio por el cual enviar mensajes sobre uno mismo (Barthes, 1990). Nuestros coinvestigadores no quieren verse con ropas compradas al por mayor que los identifique como «chicos de centros de menores», resaltando aún más sus diferencias de clase respecto a otros chicos y chicas españoles, entorpeciendo la creación y desarrollo de sus relaciones sociales, o mostrando un fracaso migratorio (Rodríguez, 2015, p. 334). Cuerpos y prácticas en la ciudad construyen identidades que conectan sus realidades transnacionales.

Los centros comerciales y las peluquerías

Decimos que el cuidado de la imagen corporal se contempla en varias prácticas sobre el cuerpo de uno mismo en el espacio público de las calles, pero también incluyen prácticas como el compartir fotos, ir de compras o cortarse el pelo en áreas comerciales. Para ir de compras suelen preferir grandes superficies como los centros comerciales, espacios que como para muchos adolescentes, tanto si se va a comprar o no, se han convertido en puntos de encuentro (Poveda, Morgade Salgado y González Patiño, 2012), donde poder *performar* sus *looks* (Goffman, 1981). Los *looks*, en su puesta en escena, son



creaciones de una versión única e individual del *yo* a través de la adquisición de distintos bienes de consumo (Twigg, 2009), que transmiten información a sus iguales que no sería fácilmente traducible a palabras (Weber y Mitchell, 2004).

Fragmento 2: Notas del diario de campo del taller, 3 de abril del 2015.

Como acordamos en la sesión anterior del taller, quedamos todos juntos para tomar fotos que después utilizaremos para realizar la cartografía. Paseamos y sacamos fotos por los distintos espacios que los participantes nos han dicho que frecuentan. Llegamos por Deusto, a la altura de la ría, y sacamos fotos desde la orilla de enfrente al centro comercial Zubiarte.⁴ Después, cruzamos el puente y entramos al Zubiarte por el acceso de la terraza, espacio frecuentado mayoritariamente por adolescentes. Mientras subimos las escaleras a Mouad parece que le da un poco de vergüenza ir con nosotras (Sandra, la estudiante de prácticas, y yo). Jamal saca fotos de la Terraza y del supermercado. Mouad me da una vuelta por el centro enseñándome las tiendas y los sitios que le gustan. A diferencia de los cines y los restaurantes de comida rápida, todas las tiendas están cerradas porque es Viernes Santo, por lo que sólo miramos los escaparates.

En esta vuelta nos encontramos con muchos chavales del centro de menores, acompañados de compañeros y compañeras de clase o del centro escolar al que acuden. Tanto los jóvenes del centro, como el resto de amigos y conocidos que nos encontramos van vestidos impecables y de acuerdo a la moda imperante. Las chicas llevan largas melenas planchadas, pantalones de talle alto y zapatillas deportivas o bien de marca (Nike Air, Adidas) o con estampados coloridos. La mayoría de chicos, ya sean árabes o no, llevan el pelo rapado por los lados y lo de arriba más largo, a modo de tupé. Al igual que las chicas, los pantalones son pitillos y las zapatillas también son de marca o vistosas. El look de chándal también parece estar de moda. Algunos llevan gorras o gorros de lana. A diferencia de los chicos autóctonos, los chicos árabes con los que nos cruzamos, a modo de abrigo, suelen llevar cazadoras de materiales similares al cuero.

Las narraciones que acompañaron a la fotografía del Zubiarte, centro comercial en el corazón de Bilbao, hablan de prácticas de adquisición de ropa que parecen tener una menor relevancia y ser algo puntual comparado con

4. Centro comercial situado en el núcleo urbano de Bilbao y de muy fácil acceso. A escasos metros del Parque de Doña Casilda y del Museo de Bellas Artes de Bilbao.

tillas o una camiseta pueden ser usadas por más menores que el propietario. Por último, menores migrantes adquieren ropa y zapatillas de marca, que en la mayoría de ocasiones no son contabilizadas por el centro, pero que nos indican un poder adquisitivo generado más allá de la paga semanal de 10 € (Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2018).

Cortarse el pelo, como otra práctica comercial y de cuidado de uno mismo, les lleva a estos chicos a frecuentar peluquerías árabes en el Barrio de San Francisco o Bazarrate. En la cartografía hubo quien marcó su peluquería de confianza como uno de los lugares de la ciudad a los que acudía con frecuencia (véase imagen 5).



Imagen 5: Bazarrate corta el pelo.

Nota: Imagen 5 extraída de la cartografía.

Las peluquerías son espacios en los que arreglarse el cabello, y son el lugar idóneo para la interacción y el intercambio con otras personas de su país (Alexander, 2003; Byrd y Tharps, 2001; Edwards, 2008). Para nuestros jóvenes migrantes las peluquerías, tanto en Marruecos como en Bilbao, son un espacio en el que pueden, además de cortarse el pelo, tener una charla agradable sobre las cosas que les importan. Y es que el ir a la peluquería es una ocasión más para el desarrollo, mantenimiento y difusión de la cultura más allá de la estética que también compartirán en las redes sociales:



Fragmento 3: Notas del diario de campo, 13 de abril del 2017.

Quedo con Rayan para dar un paseo por Bilbao. Le cuento cómo nos fue en la presentación de nuestro trabajo sobre estéticas y masculinidades en el congreso «Arab Masculinities Anthropological Reconceptions». A partir de ahí seguimos hablando sobre las peluquerías. Me cuenta que ha venido un peluquero nuevo, de Tánger, a la peluquería donde él se corta el pelo. Casualmente, el peluquero nuevo conocía a su familia de vista y a él le había visto alguna vez cuando era pequeño.

La creación de peinados que transmitan quiénes son o quieren ser no acontece en un plano individual, sino que son una coconstrucción que surge de la interacción en distintos contextos como las redes sociales, el grupo de amigos, el colegio, la peluquería u otros espacios. Y «coger wifi» y acceder a las redes sociales les permite a estos jóvenes buscar inspiración, compartir sus nuevos cortes de pelo y obtener feedback de sus contactos (Chittenden, 2010) dando a conocer a los jóvenes autóctonos peluquerías marroquíes especialmente dadas a los cortes de pelo más actuales. Así, los cortes de pelo que lucen estos chicos evidencian su posición simultáneamente de jóvenes y migrantes dando lugar a formas complejas de culturas e identidades híbridas que mezclan el aquí y el allí a la par que están conectados a la cultura juvenil global (Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2018).

Nos encontramos a jóvenes que desde una posición periférica y marginal participan en los procesos de globalización convirtiéndose no sólo en receptores, sino también en promotores y productores de las culturas juveniles globales (Corsaro, 1992). De forma práctica la globalización se presenta y representa como un continuo en la vida de estos jóvenes donde se dan interacciones locales, nacionales y globales.

A modo de cierre

Salir a la calle a mirar, a escuchar, a poner el cuerpo y a hablar con los denominados como «los otros» sobre sus propias experiencias en la ciudad abre la puerta a una realidad no tan invisible, aislada o marginal. Las prácticas y los saberes que estos jóvenes migrantes nos han prestado han desvelado otras formas de hacer Bilbao. Un Bilbao donde los adolescentes migrantes son



conscientes de que en lo urbano se ejercen relaciones de poder, dominación y también resistencia, construyendo ciudadanía (entre otras cosas: capacidad de acceso, presencia y actividad en la ciudad) en un contexto propenso a producir exclusión (negación de aquel acceso, presencia y actividad; Moncusí Ferré, 2018). Las prácticas que realizan estos jóvenes migrantes nacen de los márgenes y son cruciales para reconstituir su identidad en un país, ciudad y espacio extraño, y a través de las redes también en el de origen (Mendoza Pérez y Morgade Salgado, 2018). Así, «coger wifi», vestirse y peinarse cobra una dimensión distinta, y también lo hacen las prácticas adyacentes como comprar ropa, que forman parte de ese ensamblaje necesario para reivindicarse como ciudadano e igual, para expresarse con los limitados recursos que estos jóvenes tienen a su alcance.

Por otra parte, la posibilidad de moverse físicamente por la ciudad, aunque se limite físicamente, contempla la posibilidad de ser móvil de forma virtual o imaginada para conectarse también con otras personas, conocimientos, países e instituciones (Mendoza Pérez, 2017b). Los medios digitales se muestran, en especial, en aquellas personas como los menores migrantes con movilidad restringida, medios para *fugarse* y ser móviles sin necesidad de que haya un desplazamiento físico. Es decir, usan las tecnologías digitales como instrumento para su liberación. Con ello la migración no sería un estado final, de llegada a un punto de destino; los migrantes, gracias a los medios digitales, estarían en un estado continuo de movilidad virtual-encarnada, real-imaginada y local-transnacional (Veale y Donà, 2014).

La socialización de los jóvenes migrantes no debe entenderse como una progresión en la que cada vez van interactuando en más campos sociales de acción que ellos no construyen, sino que hay que comenzar a entender cuán interrelacionados están los diversos campos sociales en los que estos menores migrantes participan, unos campos que crean, o que reconfiguran, o a los que llegan (Corsaro, 1992). La comprensión de la interrelación de estos campos es una cuestión fundamental para complejizar la comprensión de estos jóvenes como sujetos migrantes, y la ciudad parece ser el escenario idóneo para comenzar a entender a los adolescentes migrantes y sus mundos. Estos adolescentes y jóvenes migrantes, más allá de ocupar físicamente una serie de espacios, se reivindican como ciudadanos plenos y en constante interacción y



negociación entre amigos, paisanos, familia, la escuela, la comunidad en el país de origen, etc. (Christensen y O'Brien, 2003).

Referencias

- ACOSTA, GIL-FOUNIER; JAENICK; JORGINA, ZAPPALA, ESQUILLOS, GONZÁLEZ, CADENA, LOS MADRILES, SEGIB, CCEMX Y ZAC. (2017). *Cómo hacer un mapeo colectivo. La aventura de aprender*. Recuperado de <http://laaventuradeaprender.educalab.es/documents/10184/51639/C%C3%B3mo+hacer+un+mapeo+colectivo/>
- AIERBE, P., TAULATS, A., MANZANI, L., Y LUCIANI, S. (2010). *Menores en riesgo. Prácticas excepcionales de las administraciones*. San Sebastian: SOS Racismo.
- ALEXANDER, B. K. (2003). «Fading, Twisting, and Weaving: An Interpretive Ethnography of the Black Barbershop as Cultural Space». *Qualitative Inquiry* 9, 105–28.
- ARARTEKO (2014). *Informe anual al Parlamento Vasco. Informe de la Oficina de la Infancia y la Adolescencia*. Vitoria-Gasteiz: Ararteko.
- (2016). *Informe anual al Parlamento Vasco. Informe de la Oficina de la Infancia y la Adolescencia*. Vitoria-Gasteiz: Ararteko.
- ARRAZOLA, N. (2014). «Lo que no tendría que volver a pasar. El dispositivo nocturno de primera acogida para menores no acompañados en Cataluña». En Empez, N. (coords.). *Dejadnos crecer. Menores migrantes bajo tutela institucional*. Barcelona: Virus Editorial.
- BARTHES, R. (1990). *The Fashion System*. Berkeley: University of California Press.
- BAUDRILLARD, J. (2007). *El sistema de los objetos*. México: Siglo XXI.
- BAUMAN, Z. (2005). *Vidas desperdiciadas*. Barcelona: Paidós.

- BOURDIEU, P.** (1984). *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*. Harvard University Press.
- BYRD, A. Y THARPS, L.** (2014). *Hair Story: Untangling the Roots of Black Hair in America*. New York: Macmillan.
- CHITTENDEN, T.** (2010). «Digital Dressing Up: Modelling Female Teen Identity in the Discursive Spaces of the Fashion Blogosphere». *Journal of Youth Studies* 13, 505-20. DOI: <https://doi.org/10.1080/13676260903520902>
- CORSARO, W. A.** (1992). «Interpretive Reproduction in Children's Peer Cultures». *Social Psychology Quarterly*, 160-177.
- DELGADO, M.** (2007). Sociedades movedizas: pasos hacia una antropología de las calles. *EURE*, 33(98), 142-144.
- EMPEZ, N.** (2015). «¡Solo valiente!» *Los menores que migran solos de Marruecos a Cataluña*. Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona. Disponible en: <http://tdcat.cesca.es/bitstream/handle/10803/287989/nev1de1.pdf?sequence=1>
- GARCÍA ALMIRALL, P.** (2008). «Inmigración y vivienda: el proceso de integración desde el análisis y la prospectiva de la formación de hogares y su acceso a la vivienda. Una aproximación a las 7 áreas metropolitanas españolas». *Arquitectura, ciudad y entorno* III (8), 249-283.
- GIMENO, C.** (2014). *Buscavidas: la globalización de las migraciones juveniles*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- (2015). «Recherche sur les migrations clandestines des jeunes et éthique du travailleur social chercheur». *Le sociographe* 5, 51-70.
- GOFFMAN, E.** (1959). *The Presentation of Self in Everyday Life*. Nueva York: Doubleday Anchor Books. Citamos de la edición española (1981): *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu.
- JONES, O.** (2013). *Chav's. La demonización de la clase obrera*. Madrid: Capitan Swing.



- KOMITO, L.** (2011). Social Media and Migration: Virtual Community 2.0. *Journal of the American Society for Information Science and Technology*, 62(6), 1075-1086. DOI: 10.1002/asi.21517
- KOMITO, L., Y BATES, J.** (2011). «Migrants' Information Practices and Use of Social Media in Ireland: Networks and Community». In *Proceedings of the 2011 iConference*, 289-295. DOI: <http://dx.doi.org/10.1145/1940761.1940801>
- LATOUR, B.** (2015). «¿El cosmos de quién?, ¿qué cosmopolítica? Comentarios sobre los términos de paz de Ulrich Beck». *Pleyades*, 14, 43-39.
- LURIE, A.** (1992). *The Language of Clothes*. London, UK: Bloomsbury.
- MENDOZA PÉREZ, K.** (2017a). *Adolescentes y jóvenes migrantes en Bizkaia: prácticas de vida y socialidad*. Tesis Doctoral: Universidad Autónoma de Madrid.
- (2017b). «Tecnologías digitales, cuerpo y estructura familiar». *Athenea digital: revista de pensamiento e investigación social*, 17(3), 0297-309. Recuperado de <https://doi.org/10.5565/rev/athenea.2225>
- **BELARRA, I.** (2015). «Menores migrantes en Bizkaia: Entre la protección y el control». *Revista Internacional de Estudios Migratorios*, 5(2), 227-259.
- **MORGADE SALGADO, M.** (2016). «Same Plans, Different Strategies: The Multiple Faces of Resistance». *Pedagogy, Culture & Society*, 24, 617-30. DOI:10.1080/14681366.2016.1197962
- **MORGADE SALGADO, M.** (2018). *Doing Masculinity: The 'look' of unaccompanied male migrant teenagers from the Maghreb. Men and Masculinities*. DOI: <https://doi.org/10.1177/1097184X17748169>
- MONCUSÍ FERRÉ, A.** (2017). «Espacios públicos, condición inmigrante, orden institucional y derecho a la ciudad. Reflexiones a propósito de Valencia». *kult-ur*, 4(8), 73-92. DOI: <https://doi.org/10.6035/Kult-ur.2017.4.8.2>



- MORGADE SALGADO, M., POVEDA, D., Y GONZÁLEZ PATIÑO, J.** (2014). «Del hogar a la ciudad como camino de ida y vuelta en el desarrollo de la identidad: el caso de las rutinas de la infancia urbana de clase media/alta en Madrid». *Educação e Sociedade*.
- MUCCHIELLI, L.** (2013). «Violence: de quoi parle-t-on?» *Sciences Humaines* [On Line] 247.
- PÉREZ, M., SALCEDO, R., Y CÁCERES, G.** (2012). «Apropiación y control social en un centro comercial de Santiago: prácticas socioespaciales y significaciones adolescentes». *EURE (Santiago)*, 38(113), 53-75. Recuperado de <http://dx.doi.org/10.4067/S0250-71612012000100003>
- POVEDA, D., MORGADE SALGADO, M., Y GONZÁLEZ PATIÑO, J.** (2012). «Children at home in Madrid». *ETNIA-E: Cuadernos de Investigación Etnográfica sobre Infancia, Adolescencia y Educación del IMA/FMEE*.
- RODRÍGUEZ, A.** (2015). *Chicos marroquíes buscando su futuro: la experiencia de migrar, entre la violencia estructural y las violencias cotidianas*. Tesis Doctoral. Universidad de Granada, Granada, España.
- RUIZ, A.** (2009). «La perspectiva transnacional de las migraciones: desafíos e implicaciones prácticas». *Cuadernos Bakeaz*, 93. Bilbao: Bakeaz.
- TWIGG, J.** (2014). «Clothing, Identity and the Embodiment of Age». *Textile-led Design for the Active Ageing Population*, 13.
- VACCHIANO, F.** (2014). «Beyond Borders and Limits: Moroccan Migrating Adolescents between Desire, Vulnerability and Risk». *Saúde e Sociedade*, 23, 17-29.
- VVAA** (2016). *El Paseo de Jane. Tejiendo redes a pie de calle*. Madrid: Modernito Books.
- VEALE, A. Y DONÀ, G.** (2014). «Complex Migrations, Migrant Child and Family Life Trajectories and Globalization». En Veale, Angela y Donà, Giorgia (ed.). *Child and Youth Migration* (pp. 1-20). New York: Palgrave Macmillan. DOI: 10.1057/9781137280671



VIVAS, I. Y LEKERIKABEASKOA, A. (2014). «Bilbao Blade Runner: desde las sombras del titanio... Tácticas estéticas e iconográficas de construcción del paisaje urbano en la remodelación del centro cultural de la Alhóndiga». *Ankulegi: gizarte antropologia aldizkaria= revista de antropología social*, 18, 43-63.

WEBER, S. Y MITCHELL, C. (2004). *Not Just Any Dress: Narratives of Memory, Body, and Identity*, Vol. 220. New York: Peter Lang.



EPHEMERAL SOCIALITIES: SOCIAL NAVIGATION AMONG YOUNG DANES

Sociabilidades efímeras: la navegación social entre los jóvenes daneses

Anne-Lene Sand

alsa@sdu.dk

University of Southern Denmark

Nadia Hakim-Fernández

info@nadiyahakim.com

Future Making Space, University of Aarhus
Catalan Institute of Anthropology, Barcelona

ABSTRACT: This article analyses how young people get together in the spatial, temporal and social complexity of urban space. We suggest the term *ephemeral urban socialities* to understand how young people construct alternative socialities that are not embedded within an institutional mode of thinking or a formalised social setting. Based on anthropological fieldwork and empirical material generated in the Danish cities of Aarhus and Horsens by Anne-Lene Sand, we frame the analysis in a context where the development of urban space minimises social places that young people can define by and for themselves. This article investigates how young people come together socially in a context that seems to be highly regulated and planned, but that from another perspective is uncertain (Highmore, 2005; Lefebvre, 1994) and open to ludic interpretation (Stevens, 2007). The material is discussed through the lens of the Danish anthropologist Henrik Vigh's concept of social navigation (2006, 2009) to understand young people's mobile and changing social formations in the urban context. This article contributes knowledge about modern urban socialities in medium-sized northern European cities that, in the case of youth formations, cannot be described as groups or as territorial, but that are constructed through the desire to meet with "like-minded individuals".

KEYWORDS: mobility, social formations, ephemeral, communities, social practice.



RESUMEN: Este artículo analiza las maneras de reunirse de los jóvenes en las ciudades danesas de Aarhus y Horsens, teniendo en cuenta las complejidades espaciales, temporales y sociales del espacio urbano. Sugerimos el término de «sociabilidades urbanas efímeras» para entender cómo se construye un estar juntos alternativo, fuera de marcos institucionales o sociales formales. Basándonos en el trabajo de campo antropológico de Anne-Lene Sand, nos centramos en un contexto en el que el desarrollo del espacio urbano parece haber disminuido las oportunidades para que los jóvenes definan y creen espacios para sí mismos. Este artículo se centra en las formas de reunirse en un contexto que a simple vista parece altamente regulado y planeado, pero que desde otra perspectiva es incierto (Highmore, 2005; Lefebvre, 1994) y está abierto a la reinterpretación lúdica (Stevens, 2007). El material se discute a través del concepto de «navegación social» del antropólogo danés Henrik Vigh (2006, 2009), para entender las formaciones sociales móviles y cambiantes de los jóvenes en el contexto urbano. Buscamos contribuir al conocimiento sobre las sociabilidades juveniles urbanas modernas que no pueden ser descritas como grupales o territoriales, pero que en cambio se construyen a través del deseo de encontrarse con personas afines.

PALABRAS CLAVE: movilidad, formaciones sociales, efímero, comunidades, práctica social.

RESUM: Aquest article analitza les maneres de reunir-se dels joves a les ciutats daneses d'Aarhus i Horsens, tenint en compte les complexitats espacials, temporals i socials de l'espai urbà. Suggerim el terme de «sociabilitats urbanes efímeres» per entendre com es construeix un estar junts alternatiu, fora de marcs institucionals o socials formals. Basant-nos en el treball de camp antropològic d'Anne-Lene Sand, ens centrem en un context en què el desenvolupament de l'espai urbà sembla haver disminuït les oportunitats perquè els joves definisquen i creen espais per a si mateixos. Aquest article se centra en les formes de reunir-se en un context que a primera vista sembla altament regulat i planejat, però que des d'una altra perspectiva és incert (Highmore, 2005; Lefebvre, 1994) i està obert a la reinterpretació lúdica (Stevens, 2007). El material es discuteix a través del concepte de «navegació social» de l'antropòleg danés Henrik Vigh (2006, 2009), per entendre les formacions

socials mòbils i canviants dels joves en el context urbà. Busquem contribuir al coneixement sobre les sociabilitats juvenils urbanes modernes que no poden ser descrites com grupals o territorials, però que en canvi es construeixen a través del desig de trobar-se amb persones afins.

PALABRAS CLAVE: mobilitat, formacions socials, efímer, comunitats, pràctica social.

Introduction

This article analyses ephemeral urban socialities through an empirical example in which we investigate how young people construct alternative socialities that are not embedded within an institutional mode of thinking or a formalised social setting. A large part of young people's everyday life in Denmark takes place in institutions. Scandinavian countries have a deeply embedded pedagogical and cultural tradition of providing specialised places for young people (Zeicher, 2001) through associations (Anderson, 2008), youth clubs and public youth activities (Kofod, 2009). In these places, several spatial, temporal and not least social aspects are defined in advance and often by adults, providing fewer possibilities for young people to interpret and negotiate the social space they move in. A common reflection in youth studies literature in the 70s and 80s was that urban space was largely taken over by young people, who were studied in terms of subcultures (Bennett & Kahn-Harris, 2004) with specific styles (Hebdige, 1979) and analysed through groups identified as working-class boys (Willis, 1977), to name a few. Since the beginning of the 21st century, urban space has attracted much political attention in Scandinavian countries in order to educationalise (Lieberg, 1992), develop and accommodate citizens' future needs (Kortbæk, 2013). According to sociologist Jens Qvortrup (2005), the development of urban space minimises social places that young people can define by and for themselves, and this is especially the case of Danish cities. In this article we focus on the character of the urban, defined as one of the most complex spaces of dynamic interplay between different forces (Highmore, 2005: 141). We pay attention to social construction *by* youth and explore how young people



actually get together in the spatial, temporal and social complexity of urban space. The article aims to answer the following questions: 1) *How do young people socially navigate urban space?* 2) *What characterises the ephemeral socialities young people construct?*

Research on young people in urban contexts tends to focus on creative or expressive manifestations such as street sport (Sand, 2017; Bäckström, 2014), urban exploration (Klausen, 2017), art and performance (Fabian and Samson, 2016) and music (Sand, 2014), to name the most important contributions in the Danish literature. When analysing social formations by youth, by which we mean ephemeral gatherings of young people that cannot be defined as fixed social groups, our intention is not to discuss social categories, hierarchical structures or personal problematics, as is often the case. We step away from the approach of understanding these social formations as *communities*, because as James Paul Gee (2005: 214) problematises, the use of *community* generates discussions of clear-cut social categorisations in terms of who is a member and who is not. Following Gee, we suggest that social constructions should be seen in relation to the *space* young people occupy, in order to comprehend urban complexity. More specifically, this article investigates how young people get together socially in a context that seems to be highly regulated and planned, but that from another perspective is uncertain (Highmore, 2005; Lefebvre, 1991) and open to ludic interpretation (Stevens, 2007).

This article takes an empirical approach and discusses selected empirical material from Sand's doctoral (2014) fieldwork through the lens of Danish anthropologist Henrik Vigh's concept of *social navigation* (Vigh, 2006, 2009). Vigh's perspective offers an understanding of how young people construct mobile and changing social formations in the urban context, which at the end of this article we will discuss as ephemeral socialities. We do not claim ephemeral socialities as a new phenomenon, but conceptually we need to understand the social complexity of the urban from new epistemological perspectives. We illustrate the usefulness of the concept of social navigation to understand the way in which young people navigate the social dynamics of the urban, and argue that urban space has a potential for sociality, if one is able to discover how to navigate the unstable terrain of the urban.



In relation to the current issue, this article contributes to understanding the making of the city beyond institutional framings in the Danish cities of Aarhus and Horsens. This article contributes knowledge about modern urban socialities in medium-sized northern European cities that, in the case of youth formations, cannot be described as groups or as territorial, but that are constructed through the desire to meet with “like-minded individuals”. We deal with the open, negotiated and ephemeral quality of social formations in urban spaces that are not static but constantly changing.

Studies on young people and youth sociality in the city

The work of Michel Maffesoli (1996) sparked academic interest in mobile social movements and contributes to an alternative understanding of social communities and subcultures (Bennett, 1999: 599; Sweetman, 2004: 79-81), concepts that have been widely used in efforts to understand social aspects of youth culture. Andy Bennett critiques the now classic youth studies that analyse youth practices as acts of resistance by class-bound groups, for instance working-class youths (Bennett, 2013). Based on a study of the dance club scene, he states: “those groupings which have traditionally been theorised as coherent subcultures are better understood as a series of temporal gatherings characterised by fluid boundaries and floating memberships” (Bennett, 1999: 600). Following Maffesoli, Martin (2004) advocates a contemporary reconceptualisation of the idea of subcultures and closely reflects on how social order is also about ephemeral social relationships (see Kennelly, 2012: 13) rather than stable and bounded groups.

Maffesoli has been criticised for his neglect of the reflexiveness of young people (Sweetman, 2004: 85-93), which in the 90s was related to the concept of individual self-realisation (Giddens, 1991). By applying the concept of social navigation (Vigh, 2009), we draw attention towards understanding the reflexiveness and spontaneous practices of young people in relation to the way they socially navigate urban space.

Communities of practice (Leave & Wenger, 1998) is another widely-used concept applied to understand groupings and informal social learning.



Although this perspective is practice-orientated and relatively open in definition, the concept of community is not useful to understand the mobility –that is, the processual and relational quality– of social formations and practices. A similar criticism has been raised within anthropological studies since the 90s, starting by questioning whether geographical boundaries delimit social groups with strong and stable ties, a culture, and a sense of belonging (Gupta & Ferguson, 1992). Amit (Amit & Rapport, 2002) demonstrates that communities have tended to replace the idea of place-bound cultures to instil an idea of fixity in a complex world. Following her lead, we must go beyond communities as an idea and observe actual mobilised social formations (op. cit.: 4).

One body of literature approaches the presence of young people in urban space – and especially young marginalised men – from the viewpoint of practices of criminalisation by grown-ups, and as forming part of mediatic and political agendas (Cohen, 2011). An example of this treatment can be found in the Spanish literature on youth gangs, especially the Latin Kings (Feixa et al., 2006) and other youth formations that emulate or reject this gang-like representation (Giliberti, 2014; Hakim-Fernández, 2015). Young people's practices are usually seen as forms of resistance and creativity, in line with the abovementioned literature (e. g., Ornelas Márquez, 2016; Murillo i Ribes, 2015). In this article, rather than focusing on their practices in the city as participatory or creative agency, a frequent approach in the literature, we will address the relationships young people construct around these moments of leisure in the city.

On the basis of the epistemological critique raised above, we introduce the concept of social navigation and argue that it is useful in understanding how young people get together in urban space.

Theoretical conceptualisations

Based on fieldwork in Guinea Bissau, Henrik Vigh (2006, 2009, 2010) examines how young people choose to become soldiers in order to gain stability and improve their future possibilities. He translates the concepts developed in that study to urban contexts in the case of young migrants

from Guinea in Lisbon to show how life in the city requires a reading of the unfolding of the everyday.

Mapping and landscape are often used as analytical metaphors for populations and people's social movements in the country or in the city (Crampton, 2009). One criticism of this perspective is that the mapping can appear as stationary and stable. Inspired by anthropologist Fredrik Barth's (2000) notion of *seascape*, Vigh moves beyond understanding social practice as static, hence nuancing the stationary perspective that the metaphor of landscape brings (Vigh, 2009: 420). Vigh relates the concept of navigating to the sea and thereby understands social settings as dynamic and ever-changing. The ocean cannot be defined as distinctly static and limited in physical size.

The concept of *social navigation* aspires to provide an understanding of the connection between the environment and social movement. Vigh argues: "... we organize ourselves and act in relation to the interplay of the social forces and pressures that surround us, and that social navigation designates the practice of moving within a moving environment" (Vigh, 2009: 425). Social navigation makes it possible to understand moving social processes and it is relevant when analysing how natives (in the anthropological sense) navigate within a dynamic everyday life.

Understanding social movements in the city through the notion of social navigation implies more than simply learning how young people interact with the environment. It entails understanding how they orientate, interpret, manoeuvre and define their social spaces in relation to the surrounding social movements (op. cit.: 433).

The strength of this analytical perspective is that it nuances movements and not positions. Human social navigation arises from an awareness of social flow and the changes that affect people's positions or possibilities. The process is therefore more central than the position itself (Vigh, 2006: 93).

Vigh supplements the perspective of social navigation with Michel de Certeau's Marxist notion of *tactic*, which is associated with an anthropological epistemological perspective on *practice*. De Certeau points out that: "... practices of space refer to a specific form of **operations** ('ways of operating')" (de Certeau, 1984: 93, emphasis in original). Tactics are therefore



ways in which people create their own ways of operating. In contrast to strategies, which are planned and have a goal (op. cit: xix), tactics are not rooted in an institution, they are constructed *in situ* and take shape in relation to the sensory, spatial, temporal and social surroundings. The notion of tactics will contribute knowledge about how to navigate more strategically in shifting and fleeting contexts, which are particularly evident in urban space.

Despite the contrasts between a day of war in Bissau, everyday urban life as an undocumented migrant in Lisbon and everyday life in Danish cities such as Aarhus and Horsens, the concept of social navigation is central as an analytical tool, because it stresses the fact that even the latter context is ever-changing where people navigate through uncertainty, in this case by constructing socialities of their own. Aarhus is the second largest city in Denmark and Horsens has 85,000 citizens. Young people in both cities have used places in the periphery, such as behind the railway station or the harbour, and their navigation is related to their general experiences with and reflections on the multiple social urban spaces they go through, and in relation to different social groups. These experiences are given particular emphasis in the interviews, and all the research participants construct contrasts between different social urban spaces. Our reading of the concept of social navigation allows us to understand what informants are looking for within urban space when it is not embedded in an institution, and not centred on age, gender and ethnicity.

Data and methodological considerations

In her anthropologically-inspired fieldwork in multiple urban contexts (Hannerz, 2003), Sand followed young people over a two-year period between 2011 and 2013. Using methods of participant observation (Spradley, 1980) and visual material such as photographs (Pink, 2007) taken by Sand and the young people themselves, she gained knowledge about their self-organised use of urban space through photo-elicitation (Douglas, 2002), place-interviews (Sin, 2003) and walk-and-talks (Kusenback, 2003). The research participants came from different places in two of Denmark's larger cities, and were chosen because they used and interpreted urban space through music: they hung out listening to music, danced to hard-style music, played music,



and organised festivals, raves, concerts and public parties (*cf.* Sand, 2017). Some of the participants were part of Sand's network, but most of them she observed and met for the first time in the urban space. Thirty-eight people aged between 14 and 38 participated in the fieldwork, one third of whom were girls and the rest boys. Although the participants represented in this article are male, we focus on social navigation and ephemeral socialities instead of gendered cultures.

In her field notes, Sand touched daily upon the question raised by anthropologist James Clifford "Could this be fieldwork?" (1997: 53). The mobile character of the urban field and multiple sites challenged her way of gaining social access. "How was I to gain access in a social field when I was alone?" These reflections led to a methodological strategy of bringing a friend, which legitimised her social attendance, participation and exploration (Castañeda, 2005: 100) in young people's use of urban space.

The fact that the participants' ages ranged from 14 to 38 years old raised the question of whether the project was a youth study. However, instead of operating with what Bourdieu describes as preconstructed research categories (Bourdieu, 1997: 98), as age defines the category of youth, Sand chose to prioritise the study of urban practice, which led to more fluid boundaries and collaboration across ages. Also of note is her methodological decision not to follow one group but to study the way in which different people use different places in different temporalities. This multi-sited methodology has been used by anthropologist Ulf Hannerz in his study of international journalists, and which he describes as follows: "One must establish the translocal linkages, and the interconnections between those and whatever local bundles of relationships which are also part of the study" (Hannerz, 2003: 206). The field is therefore not constructed by geographical borders, but by connections, which also influences the epistemological approach as the concept of social navigation. Sand decided to focus on the use of urban space and the social practices creating it, instead of following the classical anthropological methodology of intensely following a single group of people over time.



Analysis

The following analysis is divided into two main sections. The first section, *Like-minded individuals in open and flexible urban spaces*, seeks to understand the sense of uncompromising connectedness of the like-minded. The second section, *Navigating with and among others*, analyses how their physical mobility is related to distinctions from others who are not like-minded and even distinctions amongst the like-minded when required by the emergent situations in urban space.

Like-minded individuals in open and flexible urban spaces

Four young men who organise unofficial concerts under a bridge in Aarhus describe the people they intentionally and spontaneously meet with as “like-minded individuals”. In other words, the term *like-minded individuals* is an empirical category, which we use analytically in relation to the concept of social navigation; it is also the basis for investigating what characterises the way they meet and form a sense of togetherness. Their type of togetherness is not a rebellious practice, nor is it constructed through music or style. Instead the research participants identify themselves with other people who practice or “read the city in a similar way”, as one of the research participants describes it.

Villads, a university graduate, is the founder of a self-organised concert club, and today runs one of the city’s main established music venues.

Villads: Even though we were very dedicated, we did not only come for the music. People were introduced to others and we learned to know each other through it [...]. For those who came, it was an active choice. For example, when you go down to the harbour, where the toilet conditions are bad, the beer is warm, the sound is not optimal, the place is crowded and there is no scene, so you cannot see people.

Sand: So what is the appeal?



Villads: It is very appealing to people who want to create something themselves at different levels; whether you played concerts, ran a record company or arranged events [...]. When people met, you hadn't seen it in the newspaper, but you knew a group and were a part of something.

According to Villads, being *like-minded* consists of being a part of something, but they did not meet because of the spatial conformity that often defines a good place. They navigated towards events and places that legitimated a degree of creativity and creation. Villads differentiates between socialities within institutions and socialities constructed within urban space:

Villads: You need someone around who is somehow equal in order to understand who you are [...]. For example, by doing hard-style together with others, you see yourself in others. It's in those moments that you feel connection with others. It [the connection] is generated across places, whether it's at the harbour, in the suburb, hard-style meetups, concerts at Mads's or something different.

Sand: How is it different from schools and institutions?

Villads: That they're contexts that are defined through the foundation of a compromise; at school you are obliged in relation to something else. But these urban contexts are uncompromised. [...]

Villads: I've been trying to tell my parents what I'm doing and they'd like to be interested in it, but they don't understand. But the odd thing is that there is someone who understands it and you do not even have to talk about it, because you sense it when you are there. (Villads, 34 years old).

According to Villads, urban space plays an important role in getting together with like-minded individuals. Why do they not navigate towards predefined contexts, one fixed group of people or places with a certain goal? One response to that may be that these conditions determine how, what, when and where one gets together with others, while, according to Villads, they look for places that do not compromise the social and musical practice and



therefore search for a greater degree of flexibility. Even though they have different interests, Villads explains how he feels a connection with people that use urban space in the same way. Drawing upon Vigh's perspective, when navigating we direct our attention to immediate social flows and the way in which they move and affect us, as well as influence the point we are moving towards (Vigh, 2009: 426). Villads finds it difficult to explain what he specifically navigates towards, but he moves towards a social connectedness among like-minded individuals.

At a Facebook event for a self-organised concert, the organisers write that it is for "People you know – people you don't know", which indicates that the social unpredictability is a waypoint for their social formation. Skateboarders observed who gather at an urban location stated that "We have one rule; everyone shall be able to participate" and at an urban underground environment they characterised themselves as "One big family". They are not obliged to be together in any specific way, but by constructing a social connectedness across time and place they generate a sense of belonging. An interesting aspect is that like-minded individuals are not bound to a specific place, temporality or a durable organisational structure. They navigate towards people who share a similar social reading of urban space. During this analysis we will discuss what it means for everyone to be welcome and for no distinctive treatment to be given to anyone who wants to join in.

Navigating with and among others

Villads mentioned the value he places on being together with people equal to himself. Within this analytical theme we discuss two social categories mentioned by the research participants: social boundaries between like-minded individuals and external social formations in public spaces, and internal boundaries among like-minded individuals.

The lamina between "us" and "the others"

In the photograph (Figure 1), Louise is passing through *the lamina*, which is a metaphor some of the research participants use for the socio-geographical boundary within urban space where some of the research participants enter a

different social sphere. They describe this boundary as a distinction between “us” and “the others”. Several of the people interviewed navigate away from public spaces that are popular, since they will not find like-minded individuals there.



Figure 1: Louise crossing the lamina. Photo by Sand.

Claus explains:

Sand: It sounds like it is far away, but it isn't.

Claus: No, it is just another world. They are a different type of people. You know if we walk from my place, pass the kiosk at the end of the street, pass the street to the sidewalk and behind the apartment buildings, there is a gate and there it is, the *lamina*. When we cross that we usually say “Now we enter the lamina, arhhh” [said with a sense of irony]. That is the end, that's where everyone else is, where it's all busy. The other, busyness, the lamina. It is a symbol.



Claus talks about the other social sphere of urban space through an imaginary distance. The “lamina” becomes a symbol for the social space that several young people use as a way of navigating around and distancing themselves from in urban space. The sociologist Richard Jenkins argues that social identity is constructed through social distinctions and the way in which people mark a social or spatial contrast (Jenkins, 2006: 108).

The reason why these young people navigate towards other types of places, situated in the geographical periphery of urban space, is that there is a good chance of meeting like-minded individuals. And this does not imply that they need to see themselves as being the same as other individuals in order to get together with them and find a sense of connection in urban space. Another young man comments, “I know that we are different, but we found a space where we do not see ourselves as different”. This perspective nuances how he navigates and constructs a sociality through social distinctions between *us*, *the others* and *public space*. Connectedness to others with whom they share a similar social reading of urban space does not imply they are committed to a cause beyond the time and space they share together. Hence, this way of navigating away from a specific social space should not be seen as a counterculture, but rather as a tactic for constructing social coherence among like-minded individuals attracted to creative and uncompromised practices in public spaces.

In the following section we illustrate how like-minded individuals produce social readings of practices in urban space and categorise and distinguish themselves from what they describe as “annoying types”.

Tactically navigating urban space with others

While reflecting upon the openness of like-minded individuals, the question arose of whether everyone is welcome within the sociality they are part of. Torsten, who has been organising OPP (Other People’s Property) raves for seven years at abandoned urban locations, explains the following:

If we had anyone that was against the police, when they [the police] came, then we were actually more against them [those who were against the police]



and pushed them away, because we knew that if we didn't it would have consequences for us. When the police saw this was our attitude, then they reacted very differently. (Interview, Torsten, 36 years old).

The essence of the quote is that Torsten and his friends value the possibility of using the urban social space more than the relationship with other like-minded individuals who cross unwritten but important social norms. By maintaining a good relationship with authorities like the police, they retain their rights to a social space they can define and where they can self-organise. This is an example of how good dialogue becomes a tactical way of navigating and manoeuvring socially. Vigh draws upon the concept of *tactics* (de Certeau, 1984: 93), since it reveals how people navigate differently from the way institutions strategically dictate, while at the same time apparently maintaining norms not established by these people in the first place. Tactics nuance how people create their own ways of operating, which are constructed *in situ* and take shape in relation to the sensory, spatial, temporal and social surroundings. Strategies are planned ahead, but due to the cyclical (Lefebvre, 2004) and uncertain terrain of urban space, the like-minded need to construct their own tactical operations in order to maintain a space where they can be with other like-minded individuals. Even though OPP events have been run over several years, the structuring of the event should be understood as tactics, and not a strategy, since it is a bottom-up-system, which is not institutionalised and is sensitive and changeable in relation to the surrounding social and physical environment.

The socio-geographical boundaries mentioned above are actually mobile and adaptable to circumstances. Not everyone understands the social logics and the tactical ways of operating or has figured out how to navigate the boundaries between what is legal and illegal. Based on a social reading of the power relations and dynamics of urban space, Torsten, and his friends who organise the events, take bad behaviour into consideration by dividing the like-minded into two subcategories: the like-minded who understand the social logic and importance of tactical social navigation, and the like-minded who do not understand these ways of operating. A dynamic boundary-making based on shared understandings is an intersubjective process that allows for



alternative systems of classification such as the ones these youths establish with respect even to other like-minded individuals (Lamont & Molnár, 2002).

Daniel, Sebastian, Matias and Kristian, who arrange unofficial concerts under a bridge in Aarhus, explain that they go away if “annoying types” show up and they are either too drunk or behave inappropriately. “Clearly, if the mood is destroyed, then we will move on to a new place, and they can sit there by themselves”. Good atmosphere becomes essential to their way of navigating among the like-minded and places in urban space. This demonstrates how good atmosphere becomes a social orientation that is prioritised above being together with like-minded individuals who they do not think contribute constructively to their social practice. Therefore, they do not define their sociality territorially, but dissolve territorial boundaries by moving on to a new place. According to sociologist Erving Goffman, the often static understanding of territories as where interaction occurs must be redefined. Instead of talking about territories that can be defined and defended, Goffman is concerned with how territories can be expressed through bodily markers and defined by changing social situations. Applying a more mobile perspective, Goffman argues that some territories are organised as fixed, while others are situational and extend over limited time spans of minutes or hours (Goffman, 2004: 337). Returning to Vigh, the changing nature of socio-geographical boundaries for the research participants is an illustration of how tactics must be adapted to a potentially changing context (Vigh, 2009: 431).

Movement is an important characteristic of social formations in urban seascapes, as we have seen how these social formations need not be fixed in a particular territory or even happen while bodies are fixed, as the next example shows. The following extract is from Sand’s field notes on her observations of several children, young people and adults skating in a schoolyard one evening:

Two boys around 12 years of age skate around the obstacles that surround me. The first boy passes me and approaches the other boy by skating by while saying “What is your last name?” The second boy does not stop but turns his head and says his full name. The first boy replies “Are you on Facebook? Then I will find you there.” “Yes” the second boy replies.

The dialogue lasted less than 30 seconds and exemplifies how social cohesion can be established within short temporalities and in movement. The



fleeting interaction happening before an observer's eyes is significant of a certain reflexiveness, shown through a specific know-how. For these boys, and for several of the research participants, Facebook makes it possible to establish contact across time and space, which is a contemporary way of navigating urban space.

Based on the empirical analysis of the social navigation among Danish youth, the aim of the following discussion is to interrogate how we can understand the way in which young people navigate socially in a broader perspective and what this type of social formation tells us about young people and the inherent potential of urban space.

Discussion

Ephemeral socialities: mobility and unpredictability

The analysis of how young people get together and navigate socially shows that they do not navigate towards a specific place or predefined sociality. They share a reading of the dynamic character of the urban, which constitutes a source of connectedness among them. Sociologist John Urry's understanding of mobility is based on a social geographical perspective. He argues:

...social relationship should be seen as involving diverse 'connections' that are more or less 'at a distance', more or less fast, more or less intense and more or less involving physical movement. Social relations are never only fixed or located in place but are to very varying degrees constituted through 'circulating entities' (Urry, 2007: 46).

Urry characterises social relationships as connections that operate mentally and physically. Not all young people like or even manage to navigate socially within a space characterised by instability, risk and multiple socialities (Sand, 2015). Not only do the young people represented in this article navigate with and within a moving space, they also construct social unpredictability. In other words, physical mobility and their interactions with other



people and the urban space are an important aspect of how urban space is read and created by the research participants. The way in which they situate spatial mobility is in this case a strategy to maintain these spaces. Why is this so? Multiple examples illustrate this conclusion: the way in which they do not rely on territory; how they navigate with few social rules and a high degree of tolerance in order to welcome social diversity; how they search for spaces loosely defined in terms of use. They choose to situate unpredictability even though it increases social risk (*cf.* Franck & Stevens, 2007: 28).

Vigh mentions the metaphor of the game used by Bourdieu, who, according to Vigh, understands social fields as rather stable and fixed despite his relational approach. He suggests we shift this understanding from “[...] an image of people interacting with each other on a field” to people who “interact with each other *and* the field” (Vigh, 2010: 427, emphasis added). According to Vigh, the changing field and the people should be considered coherent and dialectically positioned, emphasising the spatial dimension of socialities. We argue that young people interact with urban space, and this interaction provides opportunities to meet in ways that they do not find possible in institutional or formalised everyday places. They redefine the way society and formalised institutions situate them through categories such as age, gender, ethnicity, social rules and hierarchies. If their practices took place within public institutions, they would not have the same freedom of social and spatial interpretation and would in a way be pre-positioned in the relational space through those categories. Rogers Brubaker and Frederick Cooper (2001) suggest removing the assumption that any collective is inevitably defined as a “group”. They define connectedness as “the relational ties that link people” (*op. cit.*: 20), that is, as relational instead of categorical, because it is based on affinity and not categories such as age, ethnicity and class as they are institutionally defined. Along this line, we suggest applying the idea of *mobile connectedness*, which implies the possibility of looser ties and motives for getting together ephemerally.

Social formations such as the ephemeral socialities explored in this article cannot be called youth groups, but this does not mean they are not organised. Lanzara (1983) focused on what he calls ephemeral social organisations after an earthquake by contrasting them to stable and often bureaucratic organisa-



tions such as the army or NGOs. *Ephemerality* underscores the qualities of dynamicity and adaptability, and it refers to a temporally short form of organisation in an unstable field that forces people to interact with different actors. This approach highlights more instant, and often marginalised, socialities (op. cit.: 72) that nevertheless seem to read social environments more directly than larger and more stable organisations. We argue that this analysis of ephemeral organisations inspired by catastrophic situations, such as an earthquake and the distress and hardship it generates, can be applied to other, more everyday social situations such as young people's need to find open and creative urban places. These youths interact with urban space and other people, and we argue that this way of navigating socially constructs *ephemeral socialities* that are bound to mobile practices and short temporalities.

Facebook is used in the contexts discussed in this analysis as a tool for relationship maintenance and management (Baym, 2011), as seen in the example developed by Humphrey (2010). It would be interesting to expand the analysis further to include the relationship between the production of space (Lefebvre, 1991), loosely structured ties among young people and the social media they use to “micro-coordinate [...] joint activities on the fly” (Baym, 2011), which now more than ever before happen through technologies such as mobile phones connected to the internet.

Conclusion

Based on anthropological fieldwork and empirical material generated within Danish cities, this article has explored the way in which young people get together within a space not embedded within an institution or formalised social setting. Drawing upon Danish anthropologist Henrik Vigh's perspective of social navigation, the article aimed to understand the dialectic relationship between the character of the urban and the tactics needed to manoeuvre socially. Through their social navigation, young Danish people search for other “like-minded individuals” while questioning and playing with the way many citizens, politicians, architects, educators and teachers think and design places for young people. They tactically locate unpredictability and construct a space for alternative socialities. We have argued that young people con-



struct social formations in urban space and, due to their mobile character and short temporalities, we describe these as ephemeral socialities. The urban is a space where young people can get together in ephemeral social formations and where they define how, when and with whom they meet. We call for further exploration of ephemeral socialities and draw attention to how they might nuance the way in which we understand informal learning, social organisational structures, and concepts of citizenship and the right to the city.

References

- ANDERSON, S. (2008). *Civil Sociality: Children, Sport, and Cultural Policy in Denmark*. Charlotte: Information Age Publishing.
- AMIT, V., & RAPPORT, N. (2002). *The Trouble with Community: Anthropological Reflections on Movement, Identity and Collectivity*. London: Pluto Press.
- BARTH, F. (2000). Boundaries and Connections. *Signifying Identities: Anthropological Perspectives on Boundaries and Contested Values*. A. P. Cohen. London: Routledge.
- BAYM, N. (2011) "Social Networks 2.0". In Mia Consalvo & Charles Ess (Eds.). *The Handbook of Internet Studies*, pp. 384-405. Oxford: Wiley-Blackwell.
- BENNETT, A. (1999). Subcultures or Neo-Tribes? Rethinking the Relationship between Youth, Style and Music Taste. *Sociology*, 33, 599-617.
- BENNETT, A. (2013). Youth Culture, Leisure and Lifestyle. From Subcultures to Post-Subcultures. In: T. Blackshaw (ed). *Routledge Handbook of Leisure Studies*. New York: Routledge.
- BENNETT, A. & KAHN-HARRIS, K. (2004). *After Subculture: Critical Studies in Contemporary Youth Culture*. London: Palgrave Macmillan.
- BOURDIEU, P. (1997). *Af praktiske grunde: omkring teorien om menneskelig handlen*. København: Hans Reitzels.
- BRUBAKER, R., & COOPER, F. (2000). Beyond "identity". *Theory and Society*, 29(1), 1-47.
- BÄCKSTRÖM, Å. (2014). Knowing and teaching kinaesthetic experience in skateboarding: an example of sensory emplacement. *Sport, Education and Society*, 19(16), 752-772.



- CASTAÑEDA, Q.** (2005). Between pure and applied research: Experimental ethnography in a transcultural tourist art world. *NAPA Bulletin* 23 87–118.
- CLIFFORD, J.** (1997). *Routes: travel and translation in the late twentieth century*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- COHEN, S.** (2011). *Folk Devils and Moral Panics: The Creation of the Mods and Rockers*. Oxon: Routledge.
- CRAMPTON, J.W.** (2009). Cartography: performative, participatory, political. *Progress in Human Geography* 33, 840-848.
- DE CERTEAU, M.** (1984). *The practice of everyday life*. Berkley: University of California Press.
- DOUGLAS, H.** (2002). Talking about pictures: a case of photo elicitation. *Visual Studies*, Vol.17, No.1. 13-26.
- FABIAN, L. & SAMSON, K.** (2016). Claiming Participation - a comparative analysis of DIY urbanism in Denmark. *Journal of Urbanism*, Vol. 9, No. 2, 2016, 166-184.
- FEIXA, C.; PORZIO, L.; RECIO, C.** (Eds.) (2006). *Jóvenes 'latinos' en Barcelona: espacio público y cultura urbana*. Barcelona: Anthropos.
- FRANCK, K. A. & STEVENS, Q.** (2007). *Loose space: possibility and diversity in urban life*, London: Routledge.
- GEE, J. P.** (2005). Semiotic Social Spaces and Affinity Spaces. From The Age of Mythology to Today's Schools. In: Barton, D. and Tusting, K. (ed.). *Beyond Communities of Practice. Language Power and Social Context*. Cambridge University Press.
- GIDDENS, A.** (1991). *Modernity and Self-identity: Self and Society in the Late Modern Age*. Cambridge: Polity Press.
- GILIBERTI, L.** (2014). Latin Gangs in Spain? Immigrant Youth Groups, Stigma and Symptoms. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 148: 61-78.
- GOFFMAN, E.** (2004). Selvets territorier. In: Jacobsen, M. H. & Kristiansen, S. (ed.) *Social samhandling og mikrosociologi*. København: Hans Reitzels Forlag.
- GULLØV, E. AND HØJLUND, S.** (2003). *Feltarbejde blandt børn: metodologi og etik i etnografisk børneforskning*, København, Gyldendal.
- GUPTA, A., FERGUSON, J.** (1992). Beyond "Culture": Space, Identity, and the Politics of Difference. *Cultural Anthropology*, 7(1), 6–23.



- HAKIM-FERNÁNDEZ, N. (2015). A path towards the future: The experience of disadvantage of youths on the margins (Unpublished doctoral dissertation). Open University of Catalonia, Interdisciplinary Internet Institute, Barcelona.
- HANNERZ, U. (2003). Being There... And There... And There! *Ethnography* 4: 2 (2003): 201.
- HEBDIGE, D. (1979). *Subculture - The Meaning of Style*. London: Routledge.
- HIGHMORE, B. (2005). *Cityspaces: cultural readings in the material and symbolic city*, Basingstoke: Palgrave.
- HUMPHREYS, L. (2010). Mobile social networks and urban public space. *New Media & Society*, 12 743-778.
- JENKINS, R. (2006). *Social Identitet*. Århus: Academia.
- KENNELLY, J. (2012). *Citizen Youth: Culture, Activism, and Agency in a Neoliberal Era*, Basingstoke, Palgrave Macmillan.
- KLAUSEN, M. (2017). Urban Exploration Imaginary: Mediatization, commodification and affect. In: *Space & Culture*, Vol. 20, Issue 4.
- KOFOD, A. (2009). Organisering af danske unges fritid. Et historisk tilbageblik. *Tidsskrift for Ungdomsforskning*. 9(1) 21-39.
- KORTBÆK, H. (2013). *Fra lavmælt provinsby til kreativ storby?: Kulturel dynamik i senmoderne byudviklingsprojekter i Odense*. Syddansk Universitet, Det Humanistiske Fakultet.
- KUSENBACK, M. (2003). Street phenomenology. The go-along as ethnographic research tool. *Ethnography*. 4 (3). 455-485.
- LAMONT, M., & MOLNÁR, V. (2002). The study of boundaries in the social sciences. *Annual Review of Sociology*, 28(1), 167–195. DOI: <https://doi.org/10.1146/annurev.soc.28.110601.141107>
- LANZARA, G. F. (1983). Ephemeral Organisations in extreme environments: Emergence, strategy, extinction. *Journal of Management Studies*. 20 (1) 71-95.
- LEAVE, J., & WENGER, E. (1998). *Communities of practice: Learning, meaning, and identity*. Cambridge.
- LEFEBVRE, H. (2004). *Rhythmanalysis: Space, Time and Everyday Life*. London: Continuum.
- LEFEBVRE, H. (1991). *The production of space*. Blackwell Publishers Ltd.
- LIEBERG, M. (1992). *Att ta staden i besittning: om ungas rum och rörelser i offentlig miljö*, Lund, Institutionen for byggnadsfunktionslära.

- MAFFESOLI, M.** (1996). *The Time of the Tribes. The Decline of Individualism in Mass Society*, London: Sage Publications.
- MURILLO I RIBES, A.** (2015). La ciutat com a laboratori: noves cartografies de les pràctiques musicals creatives. *Kultur, Revista Interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat*. Vol. 2, 3: 185-196.
- ORNELAS MÁRQUEZ, S. I.** (2016) Deviant politics: hip hop as a form of resistance against hyper-criminalization and structural violence. *Kultur, Revista Interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat*. Vol. 3, 5: 319-339.
- PINK, S.** (2007). *Doing Visual Ethnography: Images, Media and Representation in Research*. London: Sage Publications.
- QVORTRUP, J.** (2005). *Studies in modern childhood: society, agency, culture*, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- SAND, A-L.** (2014). *Matrikelløse rum: En undersøgelse af selvorganiserede måder at bruge byen på*. 24. Juli. Ph.d. Dissertation. University of Southern Denmark. Faculty of Humanities. 300 pages.
- SAND, A-L.** (2015). Matrikelløse fællesskaber. *Dansk Pædagogisk Tidsskrift*. 2, 15, maj, 43-53.
- SAND, A-L.** (2017). Jamming with urban rhythms: Improvisatorial place-making among Danish youth. *YOUNG*. 25(3) 286-304.
- SIN, C. H.** (2003). Interviewing in 'place': the socio-spatial construction of interview data. *Area*, 35, 205-312.
- SPRADLEY, J. P.** (1980). *Participant Observation*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- STEVENS, Q.** (2007). *The Ludic City: Exploring the Potential of Public Spaces*. Taylor & Francis.
- SWEETMAN, P.** (2004). Tourist and Travellers? 'Subcultures', Reflexive Identities and Neo-Tribal Sociality. In: A. Bennett & K. Kahn-Harris. (eds.) *After Subculture. Critical Studies in Contemporary Youth Culture*. London: Palgrave Macmillan.
- URRY, J.** (2007). *Mobilities*. Cambridge: Polity.
- VIGH, H.** (2006). *Navigating terrains of war: Youth and Soldering in Guinea-Bissau*. New York, Oxford: Berghahn Books.
- VIGH, H.** (2009). Motion Squared: A Second look at the Concept of Social Navigation. *Anthropological Theory* 9(4): 419-438.
- VIGH, H.** (2010). Youth Mobilisation as Social Navigation. Reflections on the concept of dubriagem. *Cadernos de Estudos Africanos. Youth and Modernity in Africa*, 18, 2-18.



WILLIS, P. (1977). *Learning to Labour: How Working Class Kids Get Working Class Jobs*. Farnborough: Saxon House.

ZEIHER, H. (2003). Shaping daily life in urban environments. *In*: Christensen, P. M. & O'Brien, M. (ed.). *Children in the City*. Routledge, Falmer.

List of figures:

Figure 1: Louise crossing the lamina.

EL POTENCIAL DE LA MÚSICA RAP PARA EXPLORAR LAS EXPERIENCIAS EN LA CIUDAD DE JÓVENES MIGRANTES: ANÁLISIS DE LA PRODUCCIÓN MUSICAL DE RXNDE AKOZTA

*The Potential of Rap Music to Explore Young Migrants' Experiences in the
City: Case Study of Rxnde Akozta*

Víctor Corona¹

victor.corona@dal.udl.cat
Universitat de Lleida

Cristina Aliagas-Marín²

cristina.aliagas@upf.edu
Universitat Pompeu Fabra

RESUMEN: En este artículo exploramos la intersección entre música rap, migraciones y ciudad. Planteamos las letras de música rap en su condición de fuente de relato personal y las usamos como recurso para acercarnos a la experiencia de los jóvenes migrantes en las ciudades que habitan. Partiendo de este planteamiento, analizamos la producción musical del cantante de rap cubano Rxnde Akozta a partir de las cuatro ciudades principales donde ha vivido: Habana, Helsinki, Caracas y Barcelona. El análisis de la interrelación música-ciudad muestra que: *a)* las vivencias en la ciudad tienen una influencia cabal en la experiencia de vida de rappers migrantes y que éstas les sirven de inspiración para sus canciones; en el caso de Rxnde la ciudad es un contexto o tópico recurrente de su poética expresiva, y *b)* las características de cada ciudad tienen una incidencia importante en

1. Investigador Juan de la Cierva-Incorporación (IJCI-2015-25191) para el periodo 1-1-2017/2019. Es miembro del Cercle de Lingüística Aplicada, grupo consolidado AGAUR (2017 SGR 1522). También participa en el proyecto I+D+i Análisis empírico del impacto de la docencia del inglés en la universidad: aprendizaje de lengua, conocimiento disciplinar e identidades académicas (FFI2016 2016-2019) financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.
2. La coautora disfruta de una beca postdoctoral Juan de la Cierva-Incorporación (IJCI-2015-26059) para el periodo 1-1-2017/2019. También participa en el proyecto de I+D+i *Identidades y culturas digitales en la educación lingüística* (EDU2014-57677-C2-1-R) y del grupo consolidado Gr@el, que ha recibido una ayuda de la AGAUR (2014 SGR 01042).



el tipo de audiencia-*target* que los músicos construyen, que en el caso de Rxnde evoluciona de una audiencia cubana, a otra latina, a una más internacional.

PALABRAS CLAVE: ciudad, latino, música rap, migraciones.

—

RESUM: En aquest article explorem la intersecció entre música rap, migracions i ciutat. Plantegem les lletres de música rap en la seua condició de font de relat personal i les fem servir com a recurs per a apropar-nos a l'experiència dels joves migrants a les ciutats que habiten. Partint d'aquest plantejament, analitzem la producció musical del cantant de rap cubà Rxnde Akozta a partir de les quatre ciutats principals on ha viscut: Havana, Hèlsinki, Caracas i Barcelona. L'anàlisi de la interrelació música-ciutat mostra que: a) les vivències a la ciutat tenen una influència cabdal en l'experiència de vida de rapers migrants i que aquestes els serveixen d'inspiració per a les seues cançons; en el cas de Rxnde la ciutat és un context o tòpic recurrent de la seua poètica expressiva, i b) les característiques de cada ciutat tenen una incidència important en el tipus d'audiència-*target* que els músics construeixen, que en el cas de Rxnde evoluciona d'una audiència cubana, a una altra llatina, a una més internacional.

PARAULES CLAU: ciutat, llatí, música rap, migracions.

—

ABSTRACT: In this article we explore the intersection between rap music, migrations and the city. We draw on the resource of rap music lyrics as a source of personal narratives to understand the experience of migrant youth in the city in which they live. Based on this rationale, we analyse the music of the Cuban rap singer Rxnde Akozta taking into account the four main cities where he has lived: Habana, Helsinki, Caracas and Barcelona. The analysis of the music-city interplay shows that a) experiences in the city have a key influence in rappers' life experiences, which are sources of inspiration for their lyrics; in the work of Rxnde, the city is a recurring context or topic in his expressive poetics, and b) the characteristics of each city heavily influence the way musicians' target audiences are framed, which in the case of Rxnde, have evolved from a Cuban audience, through another Latin American public, to an international audience.

KEYWORDS: city, underground hip hop, Latino, migrations.



Introducción y objetivos de este análisis

Los artistas de rap aprovechan el entorno psicosocial y urbano que habitan para inspirarse y cuestionar las representaciones hegemónicas (Richardson 2006). Parten de la reflexión crítica sobre su contexto inmediato para poner en evidencia las estructuras macroeconómicas, políticas y sociales que influyen en la vida social del individuo, así como sus experiencias, pensamientos y creencias. El contexto social inmediato es, en este sentido, la *substancia* de la mayor parte de letras de rap; sin contexto, resulta difícil trabajar un tema con contenido. En este sentido, las letras de rap constituyen un testimonio indirecto de las experiencias vitales de los jóvenes y, en concreto, de sus experiencias en las ciudades o pueblos que habitan, donde desarrollan sus rutinas, ligadas a determinados espacios (barrios, calles, locales, espacios, tiendas), caminos y transportes (movilidad dentro de la ciudad), personas (familiares, amigos, vecinos, compañeros de trabajo, etc.) y prácticas culturales y de ocio. La representación lírica de las vivencias con la ciudad de los artistas de rap, sea central o incidental, nos ofrece información sobre su inclusión o exclusión urbana y también sobre su integración social.

En este artículo presentamos, a través de un caso concreto, la propuesta de analizar las experiencias en la ciudad de jóvenes migrantes desde la música rap urbana que es, como se ha explicado, un género musical esencialmente ligado al contexto sociolingüístico y cultural de los artistas. Argumentamos que las letras de rap de jóvenes migrantes reflejan cómo éstos se relacionan con los nuevos entornos urbanos en los que, por motivos muy dispares, viven durante temporadas más o menos largas. El análisis de los temas de rap se puede centrar en qué experiencias con la ciudad cuentan los artistas en sus letras, cómo las interpretan y a qué aspectos las ligan, sin olvidar la importancia que tiene la edición audiovisual de los videoclips. Más allá del interés del análisis per se, creemos que este tipo de estudios nos puede ayudar a entender mejor los procesos de inclusión/exclusión social de los jóvenes migrantes.



La ciudad en el rap

En una de sus canciones, Rxnde Akozta recuerda a su audiencia que «rap nació en la calle». Ciertamente, el género lírico-musical del rap es, desde sus orígenes, esencialmente urbano. Nace a partir de los años 60 entre la comunidad afroamericana de los Estados Unidos y, ligado a la cultura del hip hop, se desarrolla fundamentalmente en el barrio del Bronx de Nueva York. No es casual que el rap emergiera en barrios deprimidos de la ciudad de Nueva York, donde había un encuentro muy rico de culturas y músicas, especialmente de la diáspora caribeña y africana. Así pues, la calle y el barrio son espacios clave para entender la emergencia y cultura del rap: el paro juvenil, motivado por la profunda crisis económica de los años 60 a 80 hizo que los jóvenes pasaran más tiempo en las calles, donde orientaron su creatividad lingüística a narrar historias produciendo letras de rap. Tanto si era rap espontáneo (*freestyling*) o escrito, el rap se creaba y compartía en las calles o plazas del barrio, en las casas o en fiestas privadas. En ese origen, el rap era una forma de comunicación que unía a jóvenes de culturas distintas, una idea de hermandad y solidaridad transnacional que se conoce como «hip hop nation» (Alim, 2004).

Posteriormente, la consolidación de la cultura digital durante el siglo XXI, que ha fomentado la imagen y lo audiovisual en la industria musical, ha dado más protagonismo a los elementos que vinculan el rap con el contexto sociocultural del artista que lo produce, algo que se ha concretado en más visibilidad de la ciudad. Esta visibilidad de la ciudad se ha visto reforzada visualmente como consecuencia de la introducción en las prácticas cotidianas de programas de edición de imágenes y vídeos, lo que en el ámbito de la música se ha concretado en, primero, imágenes en las carátulas de los álbumes, posteriormente en vídeos retransmitidos en cadenas televisivas musicales y, actualmente, en vídeos auto-editados (por ejemplo, por músicos no profesionales o por seguidores que construyen nuevos contenidos multimodales), que después se cuelgan en redes sociales como SoundCloud, Youtube o Facebook, por mencionar algunas.

La relación del rap con el contexto inmediato también se relaciona con otras características de la música rap, como el hecho de que ésta se base en un discurso narrativo, semi-biográfico, que fomenta lo que Travis (2013) define como «historias de formación o desarrollo» (*developmental stories*),

es decir, narrativas sobre historias o pensamientos que reflejan aprendizaje, crecimiento, madurez y cambio. El potencial narrativo del rap se ve reforzado por el carácter híbrido del género, entre la oralidad y la escritura, que hace que la expresión se desencadene a través de un «yo» que cuenta algo desde su experiencia e interpretación propia, en un acto que modela de manera coordinada la forma, el contenido y la performance (e. g. Aliagas, Fernández & Llonch, 2016; Aliagas, 2017).

Metodología: contexto previo, corpus específico y preguntas de análisis

El análisis que presentamos se enmarca en una investigación mayor desarrollada por el primer coautor de este artículo. Entre los años 2005 y 2007, Víctor Corona estudió etnográficamente, a partir de un trabajo de campo con jóvenes de origen latinoamericano que estudiaban en un instituto de Barcelona, el rol de los usos lingüísticos en la construcción de la identidad latinoamericana en Barcelona. Una de las conclusiones de ese trabajo fue la observación de que en la construcción de la identidad latinoamericana no solamente son importantes los recursos lingüísticos de los participantes sociales, sino también los discursos sociales que rodean a las personas (Corona, Unamuno y Nusbaum, 2013; Corona, 2016). En este sentido, Corona demostró que el hip hop, y en concreto el rap y el reggaeton, son centrales para entender «lo latino», al menos en el contexto de Barcelona.

En un estudio etnográfico posterior, Corona profundizó en la relación entre el hip-hop y lo latino en Barcelona. Aprovechando las redes sociales (Facebook, Instagram, Whatsapp, Youtube) y los contactos de los participantes que habían formado parte de sus investigaciones previas, inició un trabajo de contacto con artistas de rap de origen latinoamericano que vivían en Barcelona (Corona y Kelsall, 2016; Corona, 2017) De esta forma, Corona construyó un corpus de 6 entrevistas con 6 raperos de Barcelona (5 de origen latinoamericano y que hacen rap en español, 1 de origen catalán y que hace rap en catalán), que suman unas 8 horas de grabaciones en audio y que se realizaron entre los años 2015 y 2017. Además, el corpus integra las letras y los videoclips de las canciones de los artistas. Corona también asistió, como parte del trabajo de campo, a conciertos de rap latino, no sólo en Barcelona, sino



también en Lyon y en París, algo que ha seguido haciendo posteriormente al trabajo de campo.

Desde las primeras investigaciones Corona ha mantenido una relación estrecha con raperos latinos de Barcelona. En el caso de Rxnde Akozta, la relación se ha concretado en acciones de divulgación conjuntas como, por ejemplo, una contribución al curso de formación «El rap a les aules i la pedagogia del Hip Hop» [El rap en las aulas y la pedagogía del Hip Hop], organizado por la segunda coautora, Cristina Aliagas, en el marco de la 50ª Escuela de Verano Rosa Sensat, en el que participaron investigadores, profesores, maestros y otros artistas de rap como Pau Llonch, vocal del grupo de rap en catalán *At Versaris*. Además, los coautores presentaron una ponencia conjunta que desarrollaba un análisis de las letras de Rxnde Akozta desde el punto de vista de la desigualdad en el panel «¿Y qué nos dice el hip-hop sobre las desigualdades? Una mirada crítica desde las rimas urbanas», organizado en 2017 por ambos autores, en el contexto del III Simposio de Ediso. En este panel los artistas raperos fueron invitados a discutir con los investigadores sobre el tema de las desigualdades sociales, en un intercambio que resultó muy fructífero, y en el que la ciudad fue un tema recurrente.

Estas investigaciones previas enmarcan el análisis que aportamos en este artículo. En otras palabras, este análisis forma parte de una etnografía de larga duración en la que, al menos uno de los investigadores, ha guardado una relación estrecha con Rxnde Akozta. Muestra de ello es que en dos temas de su disco más reciente (Outlet, 2017) el rapero menciona el nombre del investigador en dos de las letras. Esta cercanía nos ha proporcionado elementos privilegiados para cumplir con nuestros objetivos de investigación. Sin embargo, también es cierto que esta cercanía plantea cierta complejidad científica, como la de la distancia necesaria para observar de una forma crítica los fenómenos sociales, un reto que aquí asumimos aprovechando la colaboración entre investigadores.

El análisis que presentamos parte de estudios previos sobre las prácticas textuales y lingüísticas de Rxnde Akozta (Corona, 2017). Este nuevo estudio supone un nuevo acercamiento a la producción del cantante desde la perspectiva de la ciudad que nos ayuda a entender mejor las relaciones entre el rap y lo urbano en el mundo contemporáneo en relación con las expe-



riencias de vida y las trayectorias del migrante. En este estudio analizamos un corpus de canciones (tabla 1) relacionadas con la trayectoria migratoria de Rxnde Akozta. Se han seleccionado al menos dos canciones para cada una de las cuatro ciudades principales en las que el artista ha vivido durante largos periodos:³ Habana (1982-2006), Helsinki (2006-2008), Caracas (2008-2010) y Hospitalet de Llobregat-Barcelona (de 2010 a la actualidad). En la selección hemos priorizado las canciones que expresan visiones sobre una ciudad o que contienen referencias explícitas a las experiencias vividas en el contexto urbano.

Las preguntas que han guiado el análisis de las letras del corpus han sido las siguientes:

- ¿Cómo se representan las ciudades en las letras del artista de rap?
- ¿Qué concepciones sobre el mundo se representan a través de las referencias a ciudades particulares?
- ¿Qué recursos se ponen en juego para *textualizar* las vivencias e interpretaciones sobre la ciudad?

Además, se cuenta con una entrevista específica reciente (noviembre del 2017) de 1 hora y 17 minutos, orientada a la reflexión sobre la intersección entre rap y ciudad, en la que se discutieron conjuntamente con el artista la selección de temas del corpus de análisis. Esta entrevista fue realizada en el domicilio del artista y grabada en audio. La mecánica de la entrevista consistió en un recorrido de la trayectoria de Rxnde Akozta a través de su música. Es decir, el entrevistador ponía una canción y un vídeo y el artista comentaba en qué situación se encontraba en aquel momento. Así, la información narrativa recogida en la entrevista ha servido para conextualizar el análisis de las letras.

3. Los periodos de tiempo indicados son aproximados.

**Tabla 1.***Corpus de canciones de Rxnde Akozta seleccionadas para el análisis.*

Ciudad (país)	Corpus de canciones analizadas
La Habana (Cuba)	<i>Mi nación</i> <i>Refugiado</i>
Helsinki (Finlandia)	<i>Nueva yo</i> <i>Sangre</i> <i>Sudor y lágrimas</i>
Caracas (Venezuela)	<i>Más y menos</i> <i>CCS al fuego</i>
L'Hospitalet de Llobregat-Barcelona (Cataluña, en España)	<i>No es pq lo diga yo</i> <i>Sonrisas cualquiera</i> <i>Habalona</i> <i>Baúl de los recuerdos</i> <i>Dos mil quince</i>

La representación de las ciudades en la vida y música de Rxnde Akozta

Rxnde Akozta es un artista de rap de origen cubano que pertenece a la generación del rap underground, que vio sus orígenes a mediados de los años noventa. Diversos estudios (Saunders, 2015; Fernandes, 2003) han analizado este fenómeno musical desde una perspectiva antropológica que focaliza en cuestiones de género y raza. Se trata de un rap que destaca por tener una voz crítica hacia diversos problemas sociales en Cuba, como la discriminación racial o la limitación de oportunidades, pero sin poner necesariamente en cuestión los principios del socialismo. Es decir, es un estilo de rap consciente, crítico tanto con el modelo capitalista como con ciertas consecuencias del ostracismo del sistema político cubano. Por todo esto, el rap underground de los 90 tuvo una importante significación para la isla. Si tuviéramos que destacar una figura central del rap cubano de esa época, es el rol que el mc y productor Papa Humbertico tuvo para esa generación de artistas. Desde su estudio, llamado Real 70 (que era la dirección de su domicilio), salieron



muchos de los temas de rap que marcaron a los artistas del rap underground de la generación a la que pertenece Rxnde Akozta.

En este análisis nos centramos en el éxodo particular de un rapero de este movimiento, para analizar en detalle la presencia y la textualización de la ciudad en sus letras. ¿Por qué Rxnde? Porque Rxnde Akozta es un artista de rap que ha logrado proyección internacional, pero también porque su caso ejemplifica la movilidad de las personas en un contexto de globalización y de carencia de oportunidades sociales en una parte del mundo. Esto lo podemos saber al conocer su historia, hablando con él, pero lo interesante para nosotros es que también lo podemos saber oyendo su música, que integra muchos elementos biográficos. Y es su música, o más bien, la audiencia a la que se dirige, lo que nos permite ver la obra de Rxnde como un ejemplo de un rap urbano que emerge desde una ciudad particular, que puede ser hoy Caracas y mañana Helsinki, pero que en realidad habla de muchas ciudades a la vez, y que captura la experiencia urbana del migrante, algo que muestra la diversidad de comentarios de su público en la plataforma de Youtube (<https://www.youtube.com/user/DdosUGs>). Las personas que siguen su música provienen de muchos sitios de América Latina, pero también de Europa.

Como decíamos, acercarnos al rap de Rxnde es acercarnos a un caso particular de una trayectoria migrante que seguramente han vivido muchas personas que están ahora mismo en ciudades de Europa. En su caso, salimos de la Habana hacia Toronto y de allí a Helsinki, Caracas y, finalmente, a Barcelona. Entre esas ciudades, hay cientos de idas y vueltas; cientos de historias y reflexiones sobre la realidad social. A continuación, presentaremos los resultados de nuestro análisis. Para cada período y ciudad analizaremos, como si se tratase de una fuente de relato, al menos un fragmento de sus canciones de esa época. Este análisis narrativo nos permitirá, posteriormente, ofrecer posibles respuestas a las preguntas de análisis planteadas inicialmente, enfocadas a la comprensión de las representaciones de la ciudad en la obra musical de Rxnde Akozta.



Análisis: la intersección entre ciudad, vida e identidad en las letras de Rxnde Akozta

La Habana: raíces críticas

Escuchar el rap de Rxnde antes de emigrar es acceder a una realidad local, quizá distante para una audiencia ajena a los problemas de la isla, o más concretamente, de la Habana. Es un rap de manufactura simple, pero que ya muestra lo que será su estilo: un rap directo, de métrica simple y con instrumentales en las que el bajo y la caja tienen mucho protagonismo. El siguiente fragmento muestra la vinculación personal del rapero con Cuba, que define como su «nación». Una nación de la que se siente parte; una nación que lo posiciona según los contrastes de una isla que se debate entre una realidad empobrecida y una calidad de vida inasumible. Esta misma isla de realidades extremas, y también de opresión, es su fuente de inspiración y, en este sentido, es también la que le da su identidad como rapero en el mundo.

Cuba
mi nación
la desesperación de muchos
la inspiración de un lápiz
de un piel de color cartucho
que entre duchos y duchas
en materia de luchas
aprendió que los racistas no siempre andan con capuchas

Reclutas policiales
con rumbo a la capital
permutas temporales
con rumbo a la capital
disputas carnavales
mesas sin manjares
y por mejor programación son cinco dólares mensuales

Mejor transportación son veinte pesos nacionales
mejor educación se dan clases particulares
inspectores
estatales



sofocando
paladares
y por mejorar su situación muchos se lanzan a los mares

«Mi nación» (*Jodido Protagonista*, 2005)

Rxnde Akozta es consciente de las otras oportunidades de vida que son posibles fuera de la isla y que justifican que «por mejorar su situación, muchos se lancen a los mares». Sin embargo, tal y como el mismo artista explica en la entrevista, en ese entonces sus planes no estaban fuera de Cuba. Él, como muchos de su generación, querían hacer rap y destacar haciéndolo, pero sin salir de la isla en la que habían nacido y crecido. Ese contexto, marcado por duras realidades y esperanzas, nutría sus letras y las representaciones y críticas que en ellas expresaba. El artista explica en la entrevista que su música incomodaba por su contenido, no sólo a las instituciones, sino a las propias familias, que veían con apuro que los jóvenes cantaran «contra el Gobierno». Rxnde afirma que él nunca ha sentido que cantase contra el gobierno, sino que simplemente hacía lo que, a su entender, el rap hace por esencia: hablar de la realidad más cercana, que en aquel momento era Cuba y la Habana. Así pues, la apropiación del entorno a través del rap nutrió en el artista una visión crítica sobre el mundo.

Su trabajo empezó a destacar y pronto el grupo Los Paisanos, que él formaba junto con El Huevo, recibió una invitación, en el año 2006, para ir a dar unos conciertos al norte de Estados Unidos y Canadá. Rxnde considera que este viaje cambió su vida. Le sorprendió ver cómo un público que no entendía el castellano vibraba con sus temas; así como ellos dos lo hacían sin entender las canciones de Notorious BIG. Cuenta Rxnde que la noche antes de volver a la Habana, él y El Huevo estuvieron hasta muy tarde contemplando la posibilidad de no volver. Tenían 23 años y no se atrevieron. Volvieron. Rxnde cuenta entre risas que al estar aterrizando en la Habana empezó a llorar al ver las casitas y las palmeras. «Me sentí el tipo más zingado del mundo». Tuvo la oportunidad que buscan muchos pero no se atrevió. El contraste entre la Habana y Montreal fue tan grande que Rxnde volvió con más ganas de hacer rap y con más ganas de salir de la Habana. Y así fue. En seis meses, Rxnde ya estaba con todo arreglado para irse a vivir con su pareja a Europa.

*Helsinki: un inmigrante más en Europa*

En esta nueva etapa de vida, vinculada a la ciudad de Helsinki (Finlandia), el rap de Rxnde cambia de forma sustancial. Ciertos temas siguen estando presentes, como el del racismo, pero ahora se enmarca en un nuevo contexto transnacional y se vincula a la identidad de inmigrante. En concreto, esta figura del inmigrante, la del desterrado, comienza a cobrar protagonismo en sus letras. En la entrevista, cuestionado sobre esta situación de emigrar, Rxnde responde que para cuando salió de Cuba era consciente de que ya nunca más tendría hogar. El hogar había desaparecido y ahora tocaba ser un refugiado para siempre. Esto comporta, en su opinión, aceptar las cosas positivas pero también las negativas del hecho de inmigrar. El siguiente fragmento muestra, precisamente, esta valoración sopesada de su nueva vida en Helsinki, donde tiene una vida materialmente más rica pero una sensación de opresión similar, esta vez producida por la necesidad del dinero, que lo esclaviza, y no por el control de la policía, sensación a la que se le suma la lejanía de su familia.

Emigré a Finlandia
aprender a analizar
para quien entre tantos rubios
soy un problema social
pagar la luz
y el bus
y el celular que si funciona
sentirme solo en el invierno
porque en la calle no hay personas
separar con comas
soledad estupidez
tengo más de seiscientos amigos pero son por internet

Hip Hop cubano en mi viejo mp3
calma el estrés
sigo viajando y todavía no hablo inglés
tengo una bandera
un escudo
los aldeanos
y euros que se van en renta y en ropa de segunda mano
hermano



Y ahora entiendo lo que es ser un inmigrante
ya ni tengo tiempo para ser cantante
no todo es como antes
mucho cambió por completo
pero sigo siendo amante de la humildad y el respeto

«Nueva yo...» (Zangre, Zudor & Lagri+, 2008)

El tema *Nueva yo* a la vez que nos muestra un nuevo Rxnde también *encapsula* el sentimiento de muchas personas que han emigrado. Resume, por ejemplo, una gran parte de los jóvenes participantes del estudio de Corona (2016) sobre lo latino en Barcelona, que expresaban que, si bien es cierto que en cuestión material el hecho de emigrar comporta cosas positivas, también hay un costo por lo que refiere a las relaciones humanas, algo que se vive con cierto pesar. Rxnde se refiere a internet como una pieza fundamental para guardar sus amistades y la cercanía con sus redes sociales, lo que también conecta con una forma de socializar.

Este primer movimiento migratorio provoca que Rxnde comience a construir una voz, pero sobre todo una audiencia más global. Ya no es el rapero cubano que canta para los cubanos, sino el rapero de origen cubano que canta para muchas personas que viven una historia similar. En la entrevista comenta que se percata de esto al recibir una invitación para dar unos conciertos en Londres y después en Venezuela, donde le sorprende que las personas conozcan sus canciones.

Caracas: esperanzas profesionales en una «ciudad que hace música»

Rxnde, después de dos visitas a Caracas desde Helsinki, decide emigrar a Venezuela porque ve una oportunidad de dedicarse profesionalmente a la música. Era el año 2008 y Venezuela vivía una fuerte actividad musical, representada por el artista de sensación del momento: Lil Supa y Canserbero. Rxnde dice que a pesar de que en Helsinki estaba bien, cantar en español era imposible. En Caracas, en cambio, podía hacerlo y a la gente le gustaba su música. Rxnde habla de aquellos años en Caracas como los más importantes



para él musicalmente en cuanto a aprendizaje y actividad musical. Caracas era una ciudad donde se hacía música (Neves, 2014). Además, el gobierno de ese entonces promovía que las personas estudiaran, sobre todo las personas de los barrios populares, y él cursó una carrera técnica de producción audiovisual, formación que sería de gran trascendencia para la divulgación de su producción musical. La música de Rxnde de ese periodo nos muestra una voz que, además de sonar cubana y global, tiene un fuerte componente venezolano, lo que queda reflejado en el fragmento siguiente:

Todos somos hip hop
dejen ya las malas vibras
vergación
no entiendo por qué tanta división
yo hago rap consiente sí
pero respeto a Requesón
porque rap nació en la calle
no fue en una institución

Entra en razón
que fue con armas
que hicieron la revolución
con más unión y menos mamahuevadas
esto es una religión
que exige sólo amor más nada
por que ná
de lo que tengo yo me lo diste tú
me lo dio el hip hop
y es que Randy Acosta Cruz soy yo
el mismo que anda en metro,
mototaxi,
camioneta
y se mete en sendas colas para estudiar en la Urdaneta
así que chamo respeta que yo también soy tu hermano
y no soy internacional
yo soy «es venezolano»

«Más y menos» (*Un EP de rap*, 2010)



Más y menos es un tema que podríamos categorizar como *del medio*. Se sitúa en un «espacio sociodiscursivo» en el que los raperos debaten con otros iguales sobre su música, a la vez que incluye un cuestionamiento a la pertenencia a una ciudad y cultura («*y no soy internacional / yo soy “es venezolano”*»). No es un tema común en la música de Rxnde pero, como explica en la entrevista, él sentía la necesidad de que su música fuera vista como venezolana y que fuese tomada en cuenta como tal. Es por ello que usa palabras propias del léxico venezolano, como *mamahuevadas*, *vergación* o *chamo*, al mismo tiempo que nos habla de las tan típicas colas en Caracas para acceder a muchos de los servicios o de los mototaxis esparcidos por la ciudad, que rompen las reglas de convivencia en la carretera para evitar los atascos permanentes. La apropiación cultural a través de la ciudad también se pone de manifiesto en el uso de expresiones locales que apelan a espacios concretos como, por ejemplo, «estudiar en la Urdaneta» para referirse a la escuela donde estudiaba usando, como los locales, el nombre de la calle, que era muy popular en la ciudad. La construcción por parte del cantante de una identidad venezolana pasa, en este sentido, por una integración discursiva que refleja una integración social en el contexto de la ciudad.

En este tema también aparece un tópico que será cada vez más presente en la última etapa del rap de Rxnde, la solidaridad, que analizaremos en el siguiente apartado ligado a su etapa en Barcelona. La vinculación de Barcelona se asocia a la concepción del hip hop como una comunidad de práctica en la que es posible que personas con intereses diversos encuentren un espacio común para convivir y hacer red social, y lograr, así, hacer cosas importantes y significativas como seres humanos.

Barcelona: Rxnde desde «L’Hospitalet»

Cuando le preguntan a Rxnde sobre su vida en Barcelona él siempre corrige a su interlocutor de forma discreta, diciendo «Hospitalet de Llobregat» u «Hospitalet». Cuenta en la entrevista que a finales del 2009 veía con preocupación muchas de las cosas que estaban pasando en Venezuela y que le recordaban a Cuba en su gestión del estado, la prensa y las libertades. En ese entonces, también surgieron algunos conciertos en diversas ciu-



dades de España. Pero hubo uno que le marcó. Fue un concierto en la Sala La Resistencia de l'Hospitalet de Llobregat. Después de algunas idas y vueltas a Caracas, Rxnde decidió probar suerte en España. Sintió que su periodo en Caracas había acabado.

En España descubre que tiene un público que lo seguía desde hace tiempo. Para su sorpresa, no era sólo un pueblo latino, sino español. Se encuentra con una comunidad muy enérgica de raperos que lo acogen como uno más y comienza a tener una vida muy activa. De hecho, es en Barcelona, en Hospitalet de Llobregat, donde el cantante acaba la producción de su disco *Un EP de rap* en 2010, *Etcétera* en 2012, *Una Isla en los Andes* en 2014 y *Outlet* en 2017.

Nos resulta difícil elegir un solo tema para este periodo donde ya encontramos la voz de un rapero que da fe de una larga trayectoria musical y de vida. En cada tema, Rxnde hace ver que su discurso va más allá de una ciudad y se dirige a las ciudades en las que ha vivido, en las que ha cantado y en las que quiere cantar. Hay una concepción identitaria que va más allá de una pertenencia étnica, por ejemplo, con lo latino, algo que queda reflejado en el videoclip «Sonrisas Cualquiera», tema producido con el productor venezolano Marrom Fernández (videoclip del 2015, <https://www.youtube.com/watch?v=X1xETII6xFg>), dedicado «a todos los inmigrantes del mundo», lo que supone una identificación personal.

Para representar esta última etapa de Rxnde Akozta como rapero hemos escogido el tema de Habalona, porque creemos que muestra, por un lado, esta voz itinerante y testimoniante del migrante. A la vez que, también, ejemplifica una voz local de Barcelona. Habalona es el espacio identitario de Rxnde, entre la Habana y Barcelona.

En mi Habana no sólo hay playas con palmeras
como muestran los vídeos de las compañías extranjeras
por qué será que la verdad siempre se esconde
mientras más uno pregunta menos son los que responden



Aquí no todo es fiesta
como muestran en la tele
por allí se han visto metas [policía]
cogiendo tremendos vuelles [borracheras]
las verdades duelen
las verdades suelen
en ocasiones provocarles profundas heridas
a ciertos individuos que presumen de rey Midas
pero todo lo que tocan
huele a basura podrida

Así es mi Habana
de bella e insana
la de las sábanas blancas colgadas en los balcones
un poco de muro de malecón
construido por los españoles
aquí tomamos ron de pometa
montamos bicicleta
vamos a la playa descalzos
esperamos la guagua a la fin de hora
jugamos dominó en la calle
me recuerda a...

Benvinguts a Barcelona baby
donde todo mundo tiene un techo
y de hecho
nadie duerme a la interperie
aquí son feliz de serie
de serio
en el gobierno
no hay corruptos, muchos menos en los ministerios
ni en los monasterios
que corra la voz, esta ciudad es tan celestial
que estoy a punto de creer en Dios

Y desde entonces
voy en pos de conocerla titán
así entender qué diferencia
un español de un catalán
o de alguien que ha nacido en Pakistán



porque el racismo aquí no existe
no hay fachas
ni Ku-Kux-Klan

Aquí realmente manda el poble
no las leyes del Estado
no hubo crisis
ni banqueros rescatados
con la plata que la clase obrera
había cotizado
ni productos caducados en cada supermercado
no hay parados
ni abusos policiales desmesurados

Aquí no hay inmigrantes
dicen los integrados
no hay fronteras
y el fútbol es un deporte censurado
pues controla demasiado

Así es Barcelona, loco
o eso me habían contado
o alguien lo había soñado
pero de todos modos te amo, baby
igualitito

Barcelona
t'estimo
sóc teu
bomba
totachó [tot això]

«Habalona» (*Una Isla en Los Andes*, 2014)

Tanto el tema «Habalona», como el disco que lo contiene, *Una Isla en los Andes*, son una muestra más del mensaje que Rxnde expresa en sus letras en este periodo creativo. La emergencia de *terceros espacios* (Bhabha, 2002) producto de la migración, de las experiencias de vida, y en general, de su socialización a través del hip hop. Habalona es un espacio creado a partir de



dos sitios reales, la Habana y Barcelona. Habana es la ciudad de origen y Barcelona la de residencia. Como muchas otras personas que han emigrado, en la letra de esta canción Rxnde muestra cómo vive entre las dos ciudades. Corona menciona la tendencia de los jóvenes latinoamericanos que participaron en su estudio a idealizar los lugares de origen y argumentarlo con frases como «Allá todo era mejor que aquí». De la misma forma que se idealiza el país de origen se demoniza el lugar de destino. Rxnde, en cambio, propone un tema bajo un tono irónico donde ese sueño utópico de «una realidad perfecta» se desvanece.

Se produce una exploración discursiva que va del ejercicio de contraste crítico de la imagen de ambas ciudades, a la fusión de ambas ciudades en la identidad del cantante. Por un lado, se contrastan las imágenes típicas que se tiene de ambas ciudades desde fuera, que, desde una perspectiva capitalista, se representan como polos opuestos. Por el otro, el contraste pone en evidencia que, en realidad, hay muchas semejanzas. La exploración discursiva se relaciona con un viaje simbólico del cantante, que reconoce en esas identidades de ambas ciudades la esencia de su trayectoria vital; un cierto equilibrio entre un lugar de origen y un lugar actual.

Cabe señalar que para llevar a cabo este análisis que proponemos nos hemos basado no tan sólo en las letras del tema, sino en el videoclip (disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=wP8Xdn5Q4nc>), producido igualmente por Rxnde Akozta. El video ilustra el contenido del tema de forma textual, incluso aprovechando la articulación entre la palabra y la imagen para subrayar contradicciones y expresarse a través de la ironía (por ejemplo, negando con la imagen lo que verbalmente se afirma). El tema se inicia en el Aeropuerto del Prat, en Barcelona, antes de embarcar en un vuelo hacia Cuba, y después se muestran comparativamente escenas cotidianas de La Habana y de Barcelona. Al final, aparece un agradecimiento a ambas ciudades por tener funciones distintas en su vida: «Gracias, Habana, gracias, Barcelona, una por darme la vida y la otra por mantenerla».

Esta frase resume, en nuestra opinión, una declaración de intenciones o de propuesta estética del rap que Rxnde produce desde Barcelona, después de haber vivido en diferentes ciudades. Sin duda, las experiencias duras del migrante, pero también la decisión de seguir haciendo rap, son las que le



han permitido crear esa voz internacional tan particular dentro del rap underground en español. Habalona es, al mismo tiempo, un tema que habla de una realidad local, de una experiencia individual, que emerge de una voz de origen cubano desde Barcelona. En su *flow*, fraguado en algún lugar de Caracas por Marrom Fernández, emerge el acento y el vocabulario cubano, influenciado también por palabras en catalán.

La voz de rapero de Rxnde, imposible de separar de su voz como persona emigrante, parece calar cada vez más en la concepción de un mundo en el que las fronteras y las divisiones entre las personas por raza o condición social tienen cada vez menos sentido, al menos para él. Si bien al principio se dirigía casi de forma exclusiva a los cubanos, con los problemas de la isla, poco a poco el discurso más global ha ido ganando terreno. Ya no hay «un barrio» sino la construcción «del barrio» como un espacio global, que puede estar en cualquier parte del mundo. Como dice el verso siguiente del tema *Sonrisas cualquiera*:

Que es un día como otro cualquiera
Del otoño, del verano, del invierno
De la primavera
Que no creo ni en escudos ni banderas
Mi nación es el rap
Hasta el día en que me...

«Sonrisas cualquiera» (*Una Isla en los Andes*, 2014)

Esta reivindicación del hip hop como nación es quizá una de las más antiguas dentro del rap (Alim, 2004). No obstante, partiendo de la trayectoria de Rxnde Akozta, esta reivindicación cobra aún más sentido, tal y como muestra la siguiente reflexión de Rxnde en la entrevista.

rxn. yo ya entendí que todas estas cosas que nosotros cantamos y escuchamos y defendemos son un sueño (.) son una utopía eso eso no va a suceder (2) me entiendes (.) eso no va a pasar (.) y el mundo se va a la mierda hermano (5) por qué necesitamos una casa por qué necesitamos un coche (.) por qué necesitamos (.) cuando todo eso podría estar al servicio de todos en todos sitios (.) me entiendes (3) o sea por qué tú necesitas tener un coche tuyo tú mi coche a:a a:a mi coche (.) cuando una sociedad que realmente respete los valores y se viva



en comunidad tú podrías salir allá fuera y usar el coche de cualquiera (.) como era en Cuba antes (.) fulano préstame la bicicleta ah dale pero no te demores (1) y tú_ o sea las cosas del barrio eran de todos (2) yo me acuerdo que yo comía en casa de cualquiera (.) donde me agarraba el hambre allá yo comía ah randy te vas a quedar sí tengo hambre (.) ah dale entra va (.) y allí mismo y si fulano se quedaba le cogía el hambre en mi casa mi abuela agarraba un plato más y así era (.) entonces la necesidad esa de siempre depender de algo (.) o pertenecer a algo cuando realmente la red puede ser increíble (.) yo yo mismo lo he podido comprobar con el rap (.) yo a donde quiera que voy a cantar salvo algunas ocasiones que he tenido experiencias negativas (.) yo siento que yo pertenezco a una red (.) mundial (.) gracias a una música gracias a un movimiento musical (2) sabes (.) y a través de esa red sigue creciendo (.) más gente sigue yendo a esos sitios (.) porque yo voy esos sitios gracias por ejemplo a Razus Clay (.) y a Jorge (.) que hicieron esta conecta para ir a Costa Rica y al Salvador (.) me entiendes (.) pero si voy más patrás también cuando vaya seguro voy a dar contacto para que vaya fulano (.) y así (.) entonces si todas estas cosas realmente funcionaran qué necesidad tiene la gente de estar dependiendo de una tienda de estar pagando una luz (.) son tonterías que la gente ya no debería ni de preocuparse (3) la gente debería de estar trabajando para otras cosas (.) o sea para crecer en otros aspectos de la vida (.) la gente en dos mil diecisiete aún está trabajando para pagar su casa la luz y el coche⁴

Consideramos que esta reflexión guarda una fuerte coherencia con el tema antes analizado, *Habalona*. Hay una aceptación que las reivindicaciones de sus primeros temas, críticos con Cuba y con una cierta esperanza de encontrar un sitio mejor donde vivir, forman parte más de la utopía que de la realidad. De hecho, su discurso más crítico ahora se orienta hacia una sociedad materialista, concentrada en poseer y comprar elementos considerados innecesarios. Este discurso se ha ido hilvanando en las experiencias vividas en las diferentes ciudades habitadas por el artista.

-
4. Convención de transcripción:
- | | |
|-----|--------------------------------------------------------------------|
| rxn | Rxnde. |
| vic | Victor. |
| (.) | Pausa corta. |
| (1) | Pausa. El número entre paréntesis indica los segundos de duración. |
| / | Entonación de pregunta. |
| - | Sonido mantenido. |
| — | Interrupción. |
| : | Alargamiento de vocal. |



A modo de conclusión: la representación de la ciudad en la producción musical de Rxnde Akozta

La ciudad es un tema recurrente en la música rap, sea como contexto indirecto desde donde el artista narra la experiencia o reflexión que quiere compartir, sea como tema o tópico que se comenta, generalmente en clave crítica. En el ejercicio analítico que hemos desarrollado en este artículo, que ha consistido en acercarnos a la obra musical de Rxnde Akozta desde su experiencia en las ciudades donde ha vivido, hemos mostrado que lo urbano juega un rol muy importante de contextualización de los contenidos narrativos expresados a través de la lírica del rap.

En la obra musical de Rxnde Akozta, las referencias a las ciudades se asocian a reflexiones sobre la dinámica del capitalismo, la vida material y la solidaridad entre migrantes, pero también se convierten en elementos de inspiración del recuerdo o como elemento de expresión poética. Tal como argumenta Neve (2014), hay ciudades que hacen música y hay música que hace ciudad, y esta diferencia incluso puede orientar una trayectoria profesional en el mundo de la música, como es el caso de la de Rxnde Akozta. En el contexto del rap, la relación del individuo con el contexto urbano se textualiza en *capas de significado* que implican niveles que se interrelacionan; el verbal y el visual, a través de lo audiovisual. En la dimensión verbal, se producen referencias explícitas a espacios u objetos de la ciudad pero también a la lengua que se usa, integrando expresiones y palabras locales. Estas experiencias contribuyen al posicionamiento del artista en un lugar del mundo, y es así cómo se construye su vínculo con el migrante de ciudad.

En definitiva, este análisis de la producción musical del cantante Rxnde Akozta muestra la riqueza de la propuesta de aprovechar las letras de rap como recursos para explorar las voces de los jóvenes para con la ciudad, especialmente la de los migrantes. Las voces de los migrantes normalmente son poco escuchadas en los grandes canales de comunicación, como la televisión o la radio; sin embargo, se reivindican con fuerza en discursos y canales como los que ofrece el hip hop, no solamente el rap, sino también otros géneros del hip-hop como el reggaeton o el trap. Y se reivindican no solamente a través del acento o del ritmo, sino también denunciando la desigualdad social, el racismo, las desigualdades de empleo, producto de la relación colonial con



España. Contrariamente a lo que se pudiera pensar, estas voces cuentan con una gran audiencia. Existe una necesidad de explicar y de oír estas canciones. El rap de Rxnde Akozta es un ejemplo, pero en la red podemos encontrar cientos de casos. La movilidad y las nuevas tecnologías cuestionan cada vez más algunas de las categorías que las personas usábamos para entender el mundo. ¿De dónde es el rap de Rxnde? Quizá la pregunta importante sería: ¿Realmente es importante saber de dónde es? La música de Rxnde es la música de la ciudad, en mayúscula. Ésa a la que se refería el poeta griego Cavafis (1982):

Iré a otra tierra, hacia otro mar
y una ciudad mejor con certeza hallaré.
Pues cada esfuerzo mío está aquí condenado.
Y muere mi corazón
lo mismo que mis pensamientos en esta desolada languidez.
Donde vuelvo los ojos sólo veo
las oscuras ruinas de mi vida
y los muchos años que aquí pasé o destruí.

No hallarás otra tierra ni otro mar.
La ciudad irá en ti siempre. Volverás
a las mismas calles. Y en los mismos suburbios llegará tu vejez;
en la misma casa encanecerás.
Pues la ciudad es siempre la misma. Otra no busques —no la hay—
ni caminos ni barco para ti.

Referencias

- ALIAGAS, C. (2017). «Rap Music in Minority Languages in Secondary Education: A Case Study of Catalan Rap». *International Journal of the Sociology of Language*, 248: 197-224.
- ALIAGAS, C., FERNÁNDEZ, J. & LLONCH, P. (2016). «Rapping in Catalan in Class and the Empowerment of the Learner». *Language, Culture and Curriculum*, 29(1): 73-92.
- ALIM, H. S. (2004). «Hip Hop Nation Language». En E. Finegan & J. R. Rickford (Eds.), *Language in the USA: Themes for the Twenty-first Century*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 387-409.



- BHABHA, H.** (2002). *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Manantial.
- CAVAFIS, K.** (1982). *Poesía completa / C.P. Cavafis*. Introducción y notas de Pedro Bádenas de la Peña; traducción del griego: Pedro Bádenas de la Peña. Madrid: Alianza.
- CORONA, V.** (2017). «Hip-hop latino a Barcelona: cap a una reivindicació de les varietats llatinoamericanes en un context urbà». *Perspectiva escolar*, 391: 13-18.
- CORONA, V. Y KELSALL, S.** (2016). «Latino rap in Barcelona: Diaspora, Language and identities». *Linguistics and Education*, 36 (1): 5-15.
- CORONA, V.** (2016). «Latino Trajectories in Barcelona: A longitudinal ethnographic study of Latin American adolescents in Catalonia». *Language, Culture and Curriculum* 29 (1): 27-42.
- CORONA, V., UNAMUNO, V. & NUSSBAUM, L.** (2013). «The Emergence of New Linguistic Repertoires Among Barcelona's Youth of Latin American Origin». *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 16 (2): 182-194.
- FERNANDES, S.** (2011). *Close to the Edge: In Search of the Global Hip Hop Generation*. New York: Verso Books
- NEVE, E.** (2014). «La ciudad que hace música y la música que hace ciudad: hacia la promesa de la ciudad-arte». *URBS. Revista de Estudios Urbanos y Ciencias Sociales* 2(2): 93-102.
- RICHARDSON, E.** (2006). *Hip hop literacies*. Oxon: Routledge.
- SAUNDERS, T.** (2015). *Cuban Underground Hip Hop: Black Thoughts, Black Revolution, Black Modernity*. Austin : University of Texas Press.
- TRAVIS, R.** (2013). «Rap music and the Empowerment of Today's Youth: Evidence in Everyday Music Listening, Music Therapy, and Commercial Rap Music». *Child & Adolescent Social Work Journal*, 30, 139-167.



YOUTH MUSIC PRODUCTION AND CONSUMPTION IN AFRICA

Producción y consumo musical juvenil en África

Akeem Ayofe Akinwale

aakinwale@unilag.edu.ng

Department of Employment Relations and Human
Resource Management,
University of Lagos, Nigeria

ABSTRACT: In view of the need to promote perspectives that move beyond the familiar narratives of social problems among young people, this article examines their contribution to the production and consumption of popular music in Africa. The data used for this article were taken from a systematic review of the relevant literature and insights from theories such as structuration, Afrikology, diffusion of innovation and planned behaviour. These theories were synthesised for a better understanding of the role young people play in the production and consumption of popular music in Africa. The findings revealed that many youths have contributed significantly to the production of popular music in Africa, while some have also encouraged its consumption by developing entrepreneurship in the music industry in Africa. In conclusion, music production has become a viable source of survival for many youths, as well as a reliable means of entertainment for individuals and corporate organisations in Africa. By examining several cases of music production and consumption across Africa, this article establishes a cross-cultural conversation about the visibility and significance of youths in the production and consumption of popular music in Africa. This shows that policymakers and other stakeholders in youth development can encourage youth people to explore entrepreneurial opportunities in the music industry as a catalyst for sustainable development in Africa.

KEYWORDS: Africa; Music Production; Music Consumption; Youth Cultures.



RESUMEN: En vista de la necesidad de promover perspectivas que van más allá de las narrativas familiares de los problemas sociales entre los jóvenes, este artículo examina su contribución a la producción y el consumo de música popular en África. Los datos utilizados para este artículo se tomaron de una revisión sistemática de la literatura relevante y de las perspectivas de teorías tales como la estructuración, la *afrikología*, la difusión de la innovación y el comportamiento planificado. Estas teorías fueron sintetizadas para una mejor comprensión del papel que los jóvenes juegan en la producción y el consumo de la música popular en África. Los resultados revelaron que muchos jóvenes han contribuido significativamente a la producción de música popular en África, mientras que otros también han fomentado su consumo mediante el desarrollo de la iniciativa empresarial en la industria de la música en África. En conclusión, la producción musical se ha convertido en una fuente viable de supervivencia para muchos jóvenes, así como un medio confiable de entretenimiento para individuos y organizaciones corporativas en África. Al examinar varios casos de producción y consumo de música en África, este artículo establece una conversación intercultural sobre la visibilidad y la importancia de los jóvenes en la producción y el consumo de música popular en África. Esto muestra que los encargados de formular políticas y otras partes interesadas en el desarrollo de la juventud pueden alentar a los jóvenes a explorar las oportunidades empresariales en la industria de la música como un catalizador para el desarrollo sostenible en África.

PALABRAS CLAVE: África, producción musical, consumo de música, culturas juveniles.

RESUM: Davant la necessitat de promoure perspectives que van més enllà de les narracions familiars dels problemes socials entre els joves, aquest article examina la seua contribució a la producció i al consum de la música popular a l'Àfrica. Les dades utilitzades per a aquest article es van extreure d'una revisió sistemàtica de la bibliografia pertinent i de les teories com ara l'estructuració, l'africologia, la difusió de la innovació i el comportament planificat. Aquestes teories es van sintetitzar per comprendre millor el paper que juguen els joves en la producció i el consum de la música popular a l'Àfrica. Les troballes van revelar que molts joves han contribuït significativament a la producció de música popular a l'Àfrica, mentre que alguns també han fomen-



tat el seu consum mitjançant el desenvolupament de l'esperit emprenedor en la indústria de la música a l'Àfrica. En conclusió, la producció musical s'ha convertit en una font viable de supervivència per a molts joves, així com un mitjà segur d'entreteniment per a particulars i organitzacions corporatives a l'Àfrica. En examinar diversos casos de producció i consum de música a l'Àfrica, aquest article estableix una conversa intercultural sobre la visibilitat i la importància dels joves en la producció i el consum de la música popular a l'Àfrica. Això demostra que els responsables polítics i altres actors del desenvolupament juvenil poden animar els joves a explorar oportunitats empresarials en la indústria musical com a catalitzador del desenvolupament sostenible a l'Àfrica.

PARAULES CLAU: Àfrica, producció musical, consum de música, cultures juvenils.

Introduction

The concept of youth has been examined from demographic and socio-cultural perspectives, including chronological age, mental age, adolescence, peer pressure, sexual identity, marital status, courtship, and predisposition to risky behaviour (Barak, 2009). According to Comacchio, “Teenagers are seen to inhabit a world in which established values and their related customs are disintegrating, families are fragmenting, and parents and other elders are disregarded in favor of the peer group” (2006, p. viii). In this context, the growing apprehension about the younger generation has been described as the “youth problem”. In her description of youths’ behaviour in the post world war eras in Canada, Comacchio noted that young Canadians “actively contributed to reconfiguring the institutions and practices that governed their age group” (2006, p. 1). Young Canadians were frequently expected to defend themselves against the charges of frivolity and delinquency during and after the First and Second World War. However, studies on youth cultures largely ignore the question of youth in Africa, despite the fact that youths constitute about 70 percent of the population in Africa, where average life expectancy is also 55 years (Cohen, 2003; DeJaeghere & Baxter, 2014; Ramirez, 2005; Sesay, 2014; Taban, 2017).



At the same time, the large youth population has contributed to high rates of unemployment and poverty in Africa. Regarding the youth population in Africa, some researchers have observed that young people's visibility has been consistently high in different parts of the world (Clarke, Hall, Jefferson, & Roberts, 2003), although Africa has the largest youth population globally. In their description of youth in Britain, Clarke *et al.* (2003, p. 9) submitted that:

Youth appeared as an emergent category in post-war Britain. Youth provided the focus for official reports, pieces of legislation, official interventions. It was signified as a social problem by the moral guardians of the society. Above all, youth played an important role as a cornerstone in the construction of understandings, interpretations and quasi-explanations about the period.

While the above description refers to the situation in Britain, the youth question is a global issue, although there is no universal agreement on the definition of youth. Sesay's (2014) analysis of how youth is defined in Africa is relevant here. In South Africa, youths are considered to be between the ages of 14 and 35, whereas in Ghana and Sierra Leone the range is from 15 to 35 years old. In Nigeria the range is between 18 and 35, and in Kenya, between 15 and 30. Similarly, the Economic Community of West African States (ecowas), and the African Union (au) define the youth age range as between 15 and 35 years old.

Unlike the various classifications in African countries, the United Nations (un) defines youth as those in the 15–24 years age bracket. In his evaluation of definitions of youths, Sesay (2014) noted that irrespective of the differences in age ranges, African countries seem to attach a lot of importance to the youth population for the following reasons: (1) youths are perceived as future leaders, (2) they require social, economic and political support to fully realise their potential, (3) they are energetic, ambitious, enthusiastic and creative. In light of the above, this article adopts the South African definition of youths as persons between the ages of 14 and 35, as it is relatively more inclusive.

A close observation of the socio-economic activities among African youths reveals that they are influential in the production and consumption of popular music, which Frith and Horne (1987) described as a generic term for



different genres of music that appeal to the tastes of a large segment of the population, including folk and blues.

Popular music is usually aimed at the general public and the youth market. Most modern commercial music can be described as popular music. The volumes of music produced or consumed by African youths are innumerable. The nomenclature of popular music varies from one country to another.

As Agawu (2003) observes, the music of Africa has attracted many converts, adherents, and enthusiasts. The vitality of African music can be observed at different locations, including concerts in parks, museums, school playgrounds, and community centres. Other spheres of influence of African music are seen in the performances of celebrity singers, dancers, drummers, guitarists, and bandleaders. The beauty of African music allows for a spontaneous and authentic expression of emotion. Popular music has become an integral part of the social life of Africans at home and those in the diaspora. Consistent with the rationale for youths' involvement in the production and consumption of popular music in Africa, Agawu (2006) opined that little effort is required on the part of Africans to produce reasons for wanting to celebrate the extraordinary range and depth of their music and artistic resources. The veracity of this observation can be derived from the experience of African youths in terms of their motivations to produce and consume popular music. A narrative of the prevailing experience among African youth shows that:

To be young in Africa came to mean being disadvantaged, vulnerable and marginal in the political and economic sense. A long historical process, shaped by authoritarian colonialism, post-colonial state failure and a generally problematic engagement with material modernity has yielded the conditions of crisis and upheaval under which youths in Africa are growing up. (Abbink, 2005, p. 7)

This picture of African youth cannot be managed successfully without an understanding of their role in finding their own answers to the problems they face. The agency perspective provides a basis for an understanding of the versatility and resilience of African youth.

Research on youths' engagement with social networking sites and how these social media affect the ways youths interact with one another in the USA shows that they use sites such as MySpace and Facebook to gather information,



socialise with their peers, and make sense of and help build the culture around them (Boyd, 2007). This implies that participation in social network sites can stimulate youths' interest in the production or consumption of popular music. Some researchers have observed that innovations in technology shape how youths interact with each other at different locations such as schools and homes (Goldman, Booker, & McDermott, 2008). The American experience shows that many youths have learned to participate in civic and democratic practices such as producing and consuming popular music by using information and communication technology, which offers opportunities for youths to have an influence in their communities.

In light of the above, this article examines the role of youths in the production and consumption of popular music in Africa from perspectives that move beyond the familiar narratives of social problems among young people. The specific research questions that informed the subject matter of this article are as follows:

1. From where do youths in various parts of Africa derive the inspiration to produce or consume popular music?
2. Of what value is the production of popular music in various parts of Africa?
3. How accepted are different genres of popular music in various parts of Africa?
4. How does emerging entrepreneurship in the music industry encourage the consumption of popular music in Africa?

These questions were examined through a systematic review of the relevant literature and a comparative analysis of several cases of music production and consumption across Africa. Aside from the abstract, introduction and conclusion, the main body of the article is structured in the following sections: methods of data collection and analysis, the theories of youth music production in Africa, the concept of popular music, the origin and development of popular music, inspirations for the production of popular music in Africa, the values attached to the production of popular music in Africa, the level of acceptance of popular music in Africa, and the influence of entrepreneurship in the music industry on consumption of youth music in Africa.



Methods of data collection and analysis

The data used for this article were gathered from a systematic review of the relevant literature, with a focus on the following issues: the origin and development of popular music, the values attached to youth music production in Africa, the level of acceptance of popular music in Africa, and the linkages between emerging entrepreneurship in the music industry and consumption of music in Africa. The literature review was carried out to expand the frontiers of knowledge on youth participation in the production and consumption of popular music in Africa.

Relevant literature was identified from academic databases such as Google Scholar, JSTOR, EBSCOHost, and Science Direct. All the relevant literature extracted from these databases was subjected to content analysis to reflect the research questions stipulated above. Case studies of music production and consumption across Africa were also selected for illustrative purposes. These case studies were selected on the basis of relevance, geographical spread, and availability of reliable data.

The article's subject matter drew on an integration of the main ideas in the theories of structuration, Afrikology, diffusion of innovation and planned behaviour, which provided a suitable framework to advance understanding of the rationale behind youth participation in the production and consumption of popular music in Africa.

The theory of structuration was used to analyse the young people's strengths, while the theory of Afrikology helped to explain the importance of oral tradition in Africa. A synthesis of the main ideas in the theories of structuration and Afrikology implies that, through the creative use of talents in the production and consumption of music, young people's power can be harnessed to develop the oral tradition in Africa.

Additionally, considering the influence of globalisation on the structures and processes of decision making across the world, the main ideas from the theory of diffusion of innovation and planned behaviour were included in the theoretical framework to enhance the young people's capacity in their conscious efforts to make a difference through their musical talents. A des-



cription of the main insights from each of the aforementioned theories is presented in the next section.

Theories of youth music production in Africa

The rationale behind youths' participation in the production and consumption of popular music in Africa can be observed through the lens of the following theories: structuration theory, diffusion of innovation theory, Afrikology and the theory of planned behaviour. Structuration theory is based on Giddens' (1984) analysis of the social structure in England, while innovation theory derives from an observation of the significantly positive outcomes following the introduction of hybrid corns by many farmers in Iowa, USA (Rogers, 2010). The co-existence of traditional and modern lyrics in the production and consumption of popular music in Africa can be examined from the main ideas in the theory of Afrikology, which Nabudere (2011) developed in East Africa.

In addition, the need for conscious efforts to sustain the production and consumption of popular music in Africa is the main reason for including Ajzen's (1991) theory of planned behaviour. This theory explains why individuals may make certain decisions, such as taking part in producing or consuming popular music.

Giddens (1984) identified the essence of structuration theory as an understanding of the power of human agents in the social construction of reality. The theory focuses on the relationship between agency and structure. This implies that all social actions occur within a structure, and all structures require social actions. Structuration theory offers an appropriate frame to analyse the role of youth in the production and consumption of popular music in Africa. In this case, youth agency implies young people's power to make a significant difference in the African music industry.

However, existing studies on youth agency largely focus on the cultural contexts of technologically advanced economies, while academic research on youth experiences in African countries is still scant. The theory of Afrikology is adopted to fill this gap and provide a better understanding of the role of young people in the production and consumption of music in Africa.



The main ideas in the theory of Afrikology reinforce the use of oral messages as a valid source of knowledge. This clearly shows how African youths can contribute to the development of knowledge through the production of popular music. In his interpretation of the theory of Afrikology, Wanda (2013, p. 2) posited that:

It recognises all sources of knowledge as valid within their historical, cultural or social contexts and seeks to engage them into a dialogue that can lead to better knowledge for all. It recognises peoples' traditions as a fundamental pillar in the creation of such cross-cultural understandings in which the Africans can stand out as having been the fore-bearers of much of what is called Greek or European heritage.

Nabudere (2011) developed the theory of Afrikology as a refinement of the political philosophy of Pan-Africanism. It is important to note that the debates that led to the development of the theory of Afrikology were based on the quests for political independence and socio-economic development in Africa. Such debates are consistent with the themes of pan-Africanism and African renaissance.

Starting from the Afrocentric consciousness that led to the formation of the Pan African Movement in the early twentieth century and the Manchester Conference in 1945, some young people were actively involved in the African liberation struggles against colonialism. Indeed, virtually all the twelve African participants at the Manchester Conference could be defined as youths, including Kwame Nkrumah who was appointed Secretary General at the Conference, Nnamdi Azikiwe of Nigeria, and Wallace Johnson of Sierra Leone (Sesay, 2014). Kwame Nkrumah later returned to Ghana to found the Convention Peoples Party, which led Ghana to political independence on March 6, 1957.

Other territories such as Nigeria, Sierra Leone and Kenya gained political independence in 1960, 1961 and 1964, respectively, under the leadership of young men. Similarly, in Francophone Africa, Leopold Sedar Senghor of Senegal, Sheku Toure of Guinea and Felix Houphouet Boigny of Cote d'Ivoire successfully achieved political independence from France, starting with Guinea in 1958, while 16 other Francophone territories gained their independence in 1960.



In East Africa, Jomo Kenyatta, Tom Mboya, and Julius Nyerere were at the forefront of the liberation struggles that led to the independence of their respective countries. Thousands of youths also paid with their lives during the colonial and anti-apartheid struggles in South Africa. However, the theory of Afrikology is not a suitable frame in which to develop an understanding of the emerging changes in Africa. In this case, the diffusion of innovation theory is used to illustrate the external factors affecting the level of youth participation in the production and consumption of music across Africa.

Rogers (2010) developed the diffusion of innovations theory to explain the structure and processes involved in the adoption of new ideas in the USA. Diffusion of innovation theory is based on the fact that:

Getting a new idea adopted, even when it has obvious advantages, is often very difficult. Many innovations require a lengthy period, often of many years, from the time they become available to the time they are widely adopted. Therefore, a common problem for many individuals and organizations is how to speed up the rate of diffusion of an innovation. (Rogers, 2010, p. 1)

Rogers' (2010, p. 5) definition of diffusion as "the process by which an innovation is communicated through certain channels over time among the members of a social system" implies that the main elements in this process are innovation or new ideas, communication channels, time, and the social system. The adoption of an innovation requires certain processes such as awareness and interest. Awareness of innovations depends on factors such as mass communication, observation of nature, work environment, social interaction and personal contacts. In addition, interest in adopting an innovation depends on existing attitudes among the potential adopters (Valkonen, 1970).

The spread of innovations from Europe and North America to Africa has meant that some African youths have successfully created new genres of popular music in Africa, thereby contributing to the growth and development of the innovations explored in this paper. Some instances of innovations adopted in the African music industry can be examined from entrepreneurial perspectives. In her study of the factors influencing youths' attitude to entrepreneurship, Dioneo-Adetayo (2006) discovered the importance of learning and experience as major determinants of youths' interest in entrepreneurship.



She also attributed their interest in entrepreneurship to relevant external factors such as infrastructure, funding, and information and communication technology (ICT). In this vein, Suleiman (2015) noted that inability by governments to promote entrepreneurship has discouraged many youths with bright entrepreneurial ideas.

The theory of planned behaviour can also enhance understanding of youths' ability to innovate in the production and consumption of popular music in Africa. Ajzen (1991) developed this theory to demonstrate how human behaviour is guided by different considerations such as behavioural beliefs, normative beliefs, and control beliefs.

Behavioural beliefs refer to an individual's beliefs about the likely outcomes of a given behaviour. Normative beliefs allude to an individual's perception of the expectations of others in a given situation. Control beliefs refer to the availability of factors that may facilitate or impede the performance of a given behaviour. Control beliefs would, in this case, represent the enabling environment for youth music production in Africa. With a more favourable attitude and subjective norm, and a greater level of the perceived control, youths' intention to embark on the production or consumption of popular music in Africa would be strengthened.

Moreover, given a sufficient degree of real control over the processes of production or consumption of popular music, young people would actively participate in these activities when the opportunity arises. The theory of planned behaviour suggests that youths can exhibit a favourable attitude towards the production or consumption of popular music, depending on their subjective norms and the perceptions of what the people relevant to them think about their decision to become a producer or consumer of popular music, and more specifically, the perceived ease or difficulty of doing so.

This theory essentially holds that youth music production and consumption is a product of planned and intentional behaviour, which depends on a favourable attitude towards popular music, and the perceived ease of becoming a popular musician or consumer of popular music, as the case may be. Malebana (2014) used the theory of planned behaviour to examine entrepreneurship intention of students in a South African university and reported that most of the students intended to start a business in the future. Considering the fact



that an intention to make certain decisions could be based on beliefs and perceptions (Ajzen, 2002), African youths who perceive popular music as favourable are therefore more likely to engage in the production or consumption of popular music.

The concept of popular music

In the course of his observation of the development of music in America, Hamm (1995) recognised the advent of popular music from two distinct bodies of music. The first category comprises “composed songs, notated and disseminated in the form of sheet music, aimed at a wide audience of amateur musicmakers” (Hamm, 1995, p. 118), while the second category contains “oral-tradition music stemming from various non-literate sub-cultures in the United States” (ibid, p. 118).

Examples from the second category are children’s ballads and songs; most Afro-America music; white and black American dance music; and the music of other ethnic and racial minorities. The first category of music is usually referred to as the popular song, while the second category is known as folk music.

At the beginning of the twentieth century, dissemination of the first category of music grew with the advent of the phonograph disc, and in the 1920s and 30s through radio and sound film. This process of dissemination via the phonograph disc and radio did not begin until the 1920s in the case of the second category. According to Hamm, “Distinctions between the two categories of popular music eventually became matters of musical style and the socio-economic status of their performers and audiences” (ibid, p. 119).

This description of the dissemination of popular music shows how contemporary information and communication technologies such as radio, phonograph disc, and sound films transformed popular songs and folk music into popular music through the need to produce music for mass audiences or public performance, for different reasons.

In *Towards an Aesthetic of Popular Music* (1987), Frith argued that popular music has four social functions that account for its value and popu-



larity in society: (1) it provides answers to questions about identities and our place in society; (2) it offers us a way to manage the relationship between public and private emotional lives; (3) it gives us a sense of time and shapes popular memory; and (4) it is something that we can own .

The study of popular music has attracted considerable attention among musicologists and other professionals in different countries. One international organisation dedicated to the scholarly study of popular music is the International Association for the Study of Popular Music (IASPM), which was established in 1981 (Frith, 1996) and since 2002 has been based at the University of Liverpool's Institute of Popular Music. Membership of the IASPM had spread to 30 countries by 1988.

The origin and development of popular music

Music can flow from many voices in any culture, and as such it is irrational to claim popular music originated in only one place. The African or non-African origin of popular music therefore deserves attention. Anthropologists have traced the origin of music from the evolution of mimesis, that is, imitation or mimicry, in which, according to Massey (2002) “vocalizations, facial expressions, eye movements, body postures, and manual signs were used to communicate”. This process produced the mimetic culture, which gave humans a powerful adaptive tool that enabled them to migrate from Africa to a wider variety of habitats in Europe and Asia.

As Green (2016) has reported, ethnomusicologists and music anthropologists have observed societies in which music-making is a habitual activity in the lives of practically every member of the community from a very early age. This is illustrated by Messenger's (1958, p. 20) account of the experience of music production among the Anang and Ibibo people of Nigeria:

We were constantly amazed at the musical abilities displayed by these people, especially by the children who, before the age of five, can sing hundreds of songs, both individually and in choral groups and, in addition, are able to play several percussion instruments and have learned dozens of intricate dance movements calling for incredible muscular control.



This observation confirms that music is a major part of youth identity in Africa. It has been produced and consumed for purposes as varied as play, work, celebrations, rituals and worship, as well as to transmit history, moral lessons and communal values in many traditional societies.

In their description of the essence of music, Fleming and Falola (2012, p. 1) noted that “music, song, dance and performance can possess multiple meanings and purposes in Africa”. In essence, African popular music has developed out of the public’s interest in entertainment, although to a large extent it reflects issues relating to political situations and socio-economic conditions on the continent.

Wulstan (1985) described sixteenth-century Tudor England where music-making was a normal part of everyday life. Hired musicians played and sang for the rich, while the minstrels created music for the poor. Ehrlich (1985) describes the bustle of music-making and music teaching in eighteenth- and nineteenth-century middle- and upper-class homes. In his analysis of the spread of music in England, Russell (1997) observed that music is a vital and indispensable element of English life. Below is another account of the origin and development of popular culture focused on the European experience:

The nineteenth-century mapping of musical taste in Europe was bound up with shifting identities within the middle class. From the 1830s a high-status, affluent “popular” classical music public came to dominate musical institutions, and to merge with upper-class audiences, to adopt “art” musical values. (Frith, 1996, p. 28)

In her work on the origin of popular music, Green (2016) noted that popular music first gained support from educators during the late 1960s when jazz first entered formal music education in the USA, from where it spread to other countries. Porter’s (2002) study shows how some African American musicians have celebrated jazz as a symbol of black people’s accomplishments. Jazz has also been used to celebrate the African-American life and culture. Many young Africans have developed an interest in jazz, as well as other genres of popular music.



Inspirations for the production of popular music in Africa

The production of popular music is an organised activity involving a collective action or joint effort by several people (Becker, 1989; Martin, 2006). As Longhurst (2007) describes, popular music requires the involvement of different categories of people or institutions because it does not occur spontaneously; it is the result of production processes that involves various institutions. In some cases, music production may be relatively simple, while in others, it can be exceedingly complex.

Thus, a recording will be the outcome of a complex set of procedures involving different people and social processes, including musicians, recording engineers, record producers, playing instruments, interaction in a recording studio, mixing tapes, the manufacture of CDs in a factory and so on. Such cultural objects are not only produced, they are also consumed, or read, by an audience or audiences, and it is necessary to study the processes that occur here. Most cultural productions take place within an economic context where the profit motive is paramount. It is important to consider precisely how production takes place. Therefore, it will be necessary to consider whether people collaborate in the process of production. (Longhurst, 2007, p. 21)

The importance of different categories of music can be considered in this regard. A close observation of the sources of inspirations for the production of popular music shows that many musicians have acquired their knowledge through formal or informal methods of learning. Many youths in Africa acquire their knowledge of popular music through informal methods of learning such as observations and imitations of certain musicians and encouragement from relatives or peers.

In light of the above, it has been argued that both formal and informal methods of music education are not mutually exclusive, as many musicians from formal music education backgrounds engage in some informal learning practices, such as teaching themselves to play a popular song, while others whose education has been largely informal have had some formal music education (Green, 2016).

There is no question that knowledge of popular music can be acquired through formal education; however, little is known about the impact of formal



music education on the rates of youth participation in the production and consumption of popular music in Africa.

The realities on the ground in sub-Saharan Africa also point to the fact that some young people have been inspired to produce popular music as a result of widespread socio-economic problems in Africa. This school of thought is consistent with Abbink's (2005) observation that the coming of age of a new, educated and aspiring generation of young people, frustrated by mass unemployment, political instability and corruption, has increased the rate of youth activism in Africa.

Similarly, Sesay (2014) noted that African youths have historically played diverse key roles in the transformation of their societies, from the struggle for political freedom to the pursuit of economic sustainability. Consistent with this observation, Dioneo-Adetayo (2006) found evidence of youth involvement in entrepreneurial activities in the music industry in the urban and rural areas of Africa.

The African Union has introduced policies to inspire African youths towards sustainable development. These policies include the 2009-2018 Ten-Year AU Plan of Action for Youth Empowerment and Development, the AU Youth Volunteer Corps Programme and African Youth Day (Taban, 2017). In recognition of the role young people play in African socio-economic development, the AU launched the International Year of the Youth on 1 November 2010.

ICT use in the production and consumption of popular music in Africa

A close observation of the forces of production in the African music industry shows the significance of the spread of ICT such as computers, radio, television, mobile phones, compact discs (CD) and the social media (Goldman, Booker, & McDermott, 2008).

Thompson (1995) described the mass media as an institution with the power to provide other institutions with the means to make their power felt in society. The ability to spread messages to a multitude of people over large territories is what gives the media its power. The role of radio and television in national development has been observed in Africa.



Social media platforms such as Facebook, You Tube, Google, WhatsApp, and Instagram have become very popular among African youths and have contributed significantly to the spread of popular music in the continent. In fact, due to the internet revolution, African governments have been unable to prevent the youths from voicing their opinions (Abbink, 2005).

Following an ethnographic approach in their study of Ghanaians in London, Burrell and Anderson (2008) reported how their use of a wide range of ICTS (camcorders, digital cameras, mobile phones etc.) was shaped by their personal aspirations and social landscapes. They uncovered two trajectories in ICT use among their informants. One trajectory reflects the “transnational practices of cultural continuity and ‘looking homeward’”, as shown by the incorporation of ICTS like camcorders into social events of the Ghanaian community in London. The second trajectory was revealed in their recourse to the internet in their exploration of the world to fulfil their aspirations, searching widely for opportunities, contacts, information, and new ideas, including popular music. The use of the internet for different purposes including production and consumption of popular music showed that ICTS were relevant to Ghanaians in the diaspora in ways other than maintaining contact with their home country.

In addition, Mercer’s (2005) survey of cyber cafes and telecentres in Tanzania revealed how the internet has transformed Tanzanians into knowledge- and market-seeking productive citizens, thus confirming the existence of Tanzania’s ICT elites. As she notes, “For Internet cafe users and non-users, the Internet has become a marker of modernity, a way for people and places to indicate their relative level of development”, (2005) finding that internet use in Tanzania is driven by the need for leisure and relevant information on popular music. Mercer (2005) however noted that many Tanzanians are excluded from the information society as a result of the symptoms of poverty.

The values attached to producing music in Africa

Bennett (2000) examined the various ways in which sociologists have theorised popular music, affirming that youths produce and consume music “in ways that both inform their sense of self and also serve to construct the social world in which their identities operate”. Some cases of production and consumption of popular music across Africa can be examined in this context.



The Values of Popular Music in South Africa

Evidence shows that popular music was instrumental in the struggle against South Africa's apartheid regime. Ballantine's (1991) study of music and emancipation through the social role of black jazz in South Africa demonstrates how popular music enhanced the growth and development of the African National Congress (ANC), a leading political party in South Africa.

Of particular interest here was the assertion that there was intrinsically a value in jazz bands or vaudeville troupes incorporating musical and other materials that were African; and this in turn was part of a broad groundswell of militant protest in the early 1940s, expressed ideologically in the philosophy of New Africanism, and politically in the formation of the ANC Youth League (Ballantine, 1991, 129).

The use of music as a counterforce against apartheid led to Miriam Makeba's exile from her home and family in South Africa. She spoke on the horrors of apartheid at the United Nations Decolonization Committee in 1963 (Miller & Makeba, 2000), and at the United Nations Committee on Apartheid in 1964. Makeba used popular music to spread the narratives of the historical experience of South Africans. She worked closely with musicians in Africa and Europe, particularly from South Africa, Madagascar, Congo and France.

In his analysis of the value of popular music in South Africa, Martin examined the role of urban music in the social construction of identities in Cape Town, showing how "music, festivals, cuisines, and indeed languages are used as emblems of identity and signs of difference" (2013, pp. 7-9). All the musicians he interviewed attributed the uniqueness of Cape Town's music to its historical mix of European and African lyrics and the beauty of the *ghoema* beat. Cape Town was the first outpost of creolisation in South Africa and the growth of popular music in Cape Town played a decisive role in shaping the development of popular music across South Africa.

The spread of popular music was made possible via Radio Bantu, founded in 1962, and South African Television (SATV), which was established in 1976. The South African Broadcasting Corporation (SABC) and other media have also fanned its growth across South Africa. The 1980s marked a watershed in the development of popular music in South Africa with the emergence of the



Music Action for People's Power (MAPP) in Cape Town in 1986 and the South African Musicians' Alliance (SAMA) in 1987.

I share the belief of many people that music and involvement in music-making are of unique value to humanity. Having been a piano teacher, school music teacher and music education lecturer and writer within various formal settings all my life, I am also in no doubt that formal music education offers wonderful experiences and opportunities to millions of children and adults worldwide. (Green, 2016, p. 8)

A description of the role of music and dance among the Batwana people of South Africa is relevant here, both of which have been used as catalysts for socio-economic development among this community. For instance, one group of musicians, the Ikageng-Bill Cosby Cultural Group, uses the production and consumption of popular music as an opportunity for rehabilitation of the underprivileged such as orphans and street children (Onyeji, 2009). Virtually all the members of this group are poor and they have derived significant socio-economic benefits from music production.

The Values of Popular Music in North Africa

The spread of popular music has enhanced the co-existence of some local and global cultural practices in North Africa. The death of Cheb Hasni, Algeria's most renowned Rai musician, marked the demise of a genre of popular music in North Africa (Langlois, 1996). He was assassinated on 29 September 1994, becoming one of the many public figures killed as a result of the violence following the annulment of elections in Algeria in 1991. Rai music constructs its own distinct trajectories linking local and global, 'East' and 'West', and, in this way, constitutes a distinct problem for Algerians, and indeed other North Africans (Langlois, 1996). Rai, a popular music originating in urban western Algeria, has changed considerably since its transition from the wedding parties and night-clubs of Oran to open-air concerts and MTV.

The Values of Popular Music in East Africa

Popular musicians in Kenya have transmitted important messages largely focussing on issues of unemployment, inequality, corruption, disease, housing



conditions, and the experience of life on the edge. Ogone (2014) reports that Kenya's popular musicians use a range of languages, including Sheng, Kiswahili and English, to address a variety of themes. Musicians from relatively low-income backgrounds have dominated the popular urban musical scene in Nairobi. For these musicians, music provides an avenue to express their identity in a city that has little space for the underprivileged classes.

This situation reflects young people's creativity in the use of popular music as a medium of expression, thereby corroborating Comacchio's observation that during this stage of development young people "first become aware of their place in the arena of history, learn of their larger society and its expectations of them, and begin to question established institutions and the conventions of their elders" (2006, p.5). Comacchio also echoes Marcel Denesi's contention that keeping "young people in a state of enforced dependency is largely responsible for the 'youth problem'" (ibid, p.12), which has attracted considerable global attention.

The Values of Popular Music in West Africa

The new generation of political actors that emerged from the student union movement in support of democracy prompted the evolution of *Zouglou* music in Cote d'Ivoire in the early 1990s (Schumann, 2013). *Zouglou* music has attracted many young people from the *quartiers populaires* of Abidjan. Surprisingly, the students who invented the genre of *zouglou* music did not pursue a career in music.

Unlike the case of *Zouglou* music among the youths in Cote d'Ivoire, the pursuit of a career in music has been observed among the youths in Ghana, through the Achimota School of Music. The Achimota School, founded in 1925 as the Prince of Wales College, is now an important site for the production and consumption of music in Ghana (Agawu, 2003). One of the leading centres in West Africa for the study and production of music, the school's logo is a segment of a piano keyboard whose black and white keys symbolise harmony between Africans and Europeans.

Many prominent Ghanaian musicians have been associated with the Achimota. One was Philip Gbeho, the composer of Ghana's national anthem



and an influential teacher of traditional and European music. Another prominent Ghanaian musician was Dr. Ephraim Amu (199 – 1995), a self-conscious African by virtue of his dress, lifestyles and use of language. Both Philip Gbeho and Dr. Ephraim Amu taught music at Achimota for several years.

A biennial inter-house singing competition provided an opportunity for students to come together and train in choirs, and in some cases, to compose new music or arrange an existing piece for immediate performance. The school's music curriculum prepared students for London Board of Education ordinary and advanced level certificate examinations. The Associated Board of the Royal Schools of Music also sent an examiner each year from the United Kingdom to various African countries such as Sierra Leone, Ghana, Nigeria, and South Africa to examine students in practical subjects (Agawu, 2003).

The other prominent avenues for creative musical expression at Achimota include traditional music and the Pop Chain Competition, which brought together bands from various schools to perform a variety of popular music. Achimota School of Music holds an annual Founder's Day Celebration in which various traditional chants and ritual dances are performed, providing an opportunity for students to enact African traditions by singing African songs, beating African drums, and dancing African dances.

Despite the abovementioned cases of music production and consumption in Cote d'Ivoire and Ghana, no description of the values of popular music in West Africa would be complete without reference to Nigeria and Mali. Nigeria is the most populous country in Africa, making it a major site for the production and consumption of popular music on the continent. This is evidenced by several generations of many prominent musicians in Nigeria, including Ayinla Omo Wura, Dauda Epo Akara, Fela Anikulapo Kuti, King Sunny Ade, Onyeka Onwenu, Sunny Okosun, Ebenezer Obey, Sir Shina Peters, Sikiru Ayinde Barrister, Kollington, Queen Salawa Abeni, Wasiu Ayinde, Abass Obsesere, Malaika, Pasuma, Femi Anikulapo Kuti, Seun Anikulapo Kuti, Lara George, and many others too numerous to mention.

The case of African China is another example of the value of popular music in Nigeria. African China is the nickname of Chinagorom Onuoha, a popular Nigerian musician whose music – *galala* – reflects issues such as marginalisation of the underclass, critiques of the social structures that produce



this marginalisation, and the search for improved living conditions among the members of the underclass (Okuyade, 2011). *Galala* music is a fusion of reggae and afro beat. Its lyrics are rendered mainly in Nigerian Pidgin. Several cases of code-mixing of English and Nigerian languages, including Nigerian Pidgin, have been observed in *galala* music. The main messages in *galala* music depict the crisis in Ajegunle – a poor neighbourhood in Lagos – as a metaphorical extension of the problems ravaging Nigeria in particular and Africa in general.

Mande music is included in this analysis of the values of popular music in West Africa due to its long history and significance in West Africa and beyond. The Mande are also known as Maninka in Mali and Guinea, and Mandinka in Senegal, The Gambia, and Guinea-Bissau. The Maninka and Mandinka music culture encompasses a range of musical spheres such as hunters' music and the music played on the *bala* (xylophone), *koni* (lute), and *kora* (harp), and is associated with rulers, warriors, traders and other patrons. Other Mande music spheres include those related to activities such as agriculture and recreation and modern music, known as orchestra.

Charry (2000) examined Mande music with a focus on the hunters' music of the *jelis* or *griots*, *jembe* and other drumming and guitar-based modern music. The great tradition of the *jelis*' music and its practitioners have spread throughout the world under the patronage of multinational recording companies, African expatriates in Europe and North America and lovers of African music across the world. On the spread of the Mande music, Charry writes that:

Mande musicians have responded to opportunities to perform abroad, just as their forebears have done in their widening zones of influence within Africa. They have accordingly shaped their music for foreign audiences, and it continues to move in disparate directions (Charry, 2000, p. 9)

A significant part of Mande music, guitar-based music, emerged in Guinea in the 1920s. It is rooted in European and Latin American popular dance music, and it eventually drew heavily from other indigenous traditions. Due to the development of Mande music there are now highly trained musicians who are paid for their music production. This situation is replicated in many



African countries where musicians have received substantial rewards for their musical skills.

The level of acceptance of popular music in Africa

The degree of acceptance of popular music is relatively high in Africa, where many youths have deployed music not only to channels feelings of dissatisfaction or rebellion, but more broadly to negotiate their position in relation to the elites who exercise authority over them. A clear indication of the high level of acceptance of popular music in Africa is the emergence of the street band movement, which arose in Cape Town in the 2000s to promote underprivileged youths' participation in the production and consumption of music in South Africa.

Other indications of the acceptance of popular music in Africa include its presence at political rallies, wedding parties, motor parks, and so on. As Martin (2013, p. 35) observes:

There is hardly a political meeting, a demonstration, and nowadays, a political clip that does not include music. Political movements and politicians use music as campaign hymns that identify them along with colours, portraits, or mottoes. They can recycle existing songs or commission new ones.

Consistent with this situation is the recognition of African female musicians' talents as singers, instrumentalists and composers. For instance, Cheb Hasni Nyambura of Kenya is a model responsible entrepreneur in the African music industry. Similar successful entrepreneurs in the music industries of other African countries include Christy Essien-Igbokwe and Onyeka Onwenu of Nigeria, Miriam Makeba of South Africa, Angelique Kidjo of the Republic of Benin and Anne-Marie Nzie of Cameroon. These women are among the most prominent female musicians in Africa.

Entrepreneurship and consumption of popular music in Africa

There are evident linkages between entrepreneurship in the music industry and consumption of music, as noted by Agawu (2003, p. xi):



The music of Africa continues to draw converts, adherents, and enthusiasts. These and many more activities signal African music's continuing vitality at home and abroad. What is the secret of African music? Some say that it is communal and inviting, drawing in a range of consumers young and old, skilled and unskilled. It allows for the spontaneous and authentic expression of emotion.

The most basic aspect of the musical career is enthusiasm or self-promotion, which is a common feature among aspiring musicians (Weber, 2004). An aspiring musician may identify an unexploited avenue of composition, performance, or production, and find ways to tap into it. An aspiring musician also requires some skills and the ability to identify and seize promising opportunities. Moreover, while the ability to perform or compose new music is necessary, on its own it is not sufficient for a successful career in music. Other requirements for success include the ability to find patrons and attract a public, lead other musicians, and, indeed, organise the production of new music or albums.

We must start taking musicians seriously as business people and as social forces. That involves studying how they acted as entrepreneurs and how they took advantages of opportunities before them. This point applies across the board among the great musicians. (Weber, 2004, p. 3)

A huge proportion of the global population listens to music, many following it on the radio or television, and others through social media. Green (2016) noted that the expansion of the music industry and mass media into major international concerns, together with the internet, have made music more accessible, widespread and sometimes unavoidable to the listener. Most people's involvement with music is as consumers and fans. Green (2016) states that popular music, including folk music and blues, accounts for over 90 percent of the global sales of music recordings, with classical music and jazz making up less than five percent.

Kuratko, Morris and Covin (2011):

note that the nature of entrepreneurship can be captured in seven perspectives, as follows: (i) creating wealth, which involves assuming the risks associated with production in exchange for profit; (ii) creating enterprise, which entails setting up a new business venture where none previously existed; (iii) creating innovation, which aims to combine resources in a unique way, thus



making existing methods or products obsolete; (iv) creating change, which involves adjusting, adapting and modifying personal attitudes, approaches and skills to grasp opportunities that arise in the environment; (v) creating jobs, which refers to the employment, management and development of the factors of production, including the work force; (vi) creating value, which entails providing value to customers by exploring unexploited opportunities, and (vii) creating growth, defined as a strong, positive orientation towards growth in sales, income, assets and employment.

These seven dimensions of entrepreneurship can be applied to the music industry in Africa to explain how some youths have accumulated wealth from selling and marketing their music. The experience of some prominent musicians in the 14–35 years age bracket in Nigeria and other parts of Africa can be examined in this context. In Nigeria, the list of such musicians includes 2Face, Wizkid, Davido, Daddy Yoo, Orezi, and Tiwa Savage, Simisola, Lara George, among others. These musicians attained fame and enormous wealth within a few years of their debuts in the Nigerian entertainment industry, showing that the production of popular music has become a lucrative business in Africa.

Conclusion

This article has demonstrated that producing popular music is now a viable means of survival for many young people in sub-Saharan Africa, as well as an established form of entertainment for individuals and corporate organisations across the continent. Most popular musicians in Africa acquired their knowledge of music through informal learning, and are inspired by the prevailing socio-economic situations in Africa. This suggests that some important lessons from the informal methods of music education can be integrated into the African music education curriculum.

The theoretical framework used to further understanding of the production and consumption of popular music in Africa uncovers the decision-making structures and processes in its production. This framework highlights the ability of African youths to generate new ideas for music production by combining traditional and modern lyrics. Interestingly, most popular musicians in



Africa are Afrocentric, as their music is largely based on their understanding of the realities in Africa, including the experience of apartheid in South Africa, and political instability and underdevelopment in other African countries.

Additionally, the rate of consumption of popular music is higher than the rate of its production, indicating that the production process is complex and relatively difficult. In fact, some popular musicians have been unable to produce new music despite the enormous wealth they have amassed from their music and talents.

The central argument in this article suggests that, despite the problems they face, many young people have contributed significantly to the development of the African music industry. They have managed to do so by innovating and blending features from the traditional African system of music with select elements of foreign music, especially by adopting some popular music genres from Western Europe and North America.

This article also contributes by highlighting the role of ICT in the production and consumption of popular music by young Africans, many of whom use internet technology and social networking media to produce or consume popular music. Most African youths also take an interest in mobile phone and computer technologies, which they use to listen to popular music. This development points to the importance of technology-mediated production and consumption of popular music as evidence of the diffusion of innovation in the music industry across Africa.

Through the presentation of several cases of the way music is being produced and consumed across Africa, this article has established a cross-cultural conversation about young people's visibility and significance in this process. Policymakers and other youth development stakeholders should be aware that they can promote the involvement of young people in exploring entrepreneurial opportunities in the music industry as a catalyst for sustainable development in Africa.

References

- ABBINK, G. J. (2005). Being young in Africa: The politics of despair and renewal. Retrieved from <https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/9608>
- AGAWU, K. (2003). *Representing African music: Postcolonial notes, queries, positions*. New York: Routledge.
- AJZEN, I. (1991). The theory of planned behavior. *Organizational Behavior and Human Decision Processes*, 50(2), 179–211.
- (2002). Perceived behavioral control, self-efficacy, locus of control, and the theory of planned behavior. *Journal of Applied Social Psychology*, 32, 665-683.
- BALLANTINE, C. (1991). Music and emancipation: The social role of black jazz and vaudeville in South Africa between the 1920s and the early 1940s. *Journal of South African Studies*, 17(1), 129-152.
- BARAK, B. (2009). Age identity: A cross-cultural global approach. *International Journal of Behavioural Development*, 33(1), 2-11.
- BECKER, H. (1989). Ethnomusicology and sociology: A letter to Charles Seeger. *Ethnomusicology*, 33, 275–285.
- BENNETT, A. (2000). *Popular music and youth culture: Music, identity and place*. Basingstoke, UK: Macmillan Press Ltd.
- BERRY, J. (2011). Commentary: A world fit for youth. *Ethos*, 39(4), 452-454.
- BOSCH, T. E. (2014). Commercial music radio, racer and identity in South Africa. *Media, Culture & Society*, 36(7), 901-915.
- BOYD, D. (2007). *Why youth (heart) social network sites: The role of networked publics in teenage social life*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- BUCHOLTZ, M. (2002). Youth and cultural practice. *Annual Review of Anthropology*, 31, 525-552.
- BURRELL, J. & ANDERSON, K. (2008). I have great desires to look beyond my world': Trajectories of information and communication technology use among Ghanaians living abroad. *New Media and Society*, 10(2), 203-224.
- CHARRY, E. (2000). *Mande music: Traditional and modern music of the Maninka and Mandinka of Western Africa*. Chicago: University of Chicago Press.



- CLARKE, J., HALL, S., JEFFERSON, T., & ROBERTS, B. (2003). Subcultures, cultures and class: A theoretical overview. In S. Hall & T. Jefferson (eds.), *Resistance through rituals: Youth subcultures in post-war Britain* (pp. 9 – 74). New York: Routledge.
- COHEN, J. E. (2003). Human population: The next half century. *Science*, 302(5648), 1172-1175.
- COMACCHIO, C. R. (2006). *The dominion of youth: Adolescence and the making of modern Canada, 1920-1950*. Waterloo, Ontario, Canada: Wilfrid Laurier University Press.
- DEJAEGHERE, J. & BAXTER, A. (2014). Entrepreneurship education for youth in sub-Saharan Africa: A capabilities approach as an alternative framework to neoliberalism's individualizing risks. *Progress in Development Studies*, 14(1), 61–76.
- DIONE-ADETAYO, E. A. (2006). Factors influencing attitude of youth towards entrepreneurship. *International Journal of Adolescence and Youth*, 13(1-2), 127-145.
- EHRlich, C. (1985). *The music profession in Britain since the eighteenth century: A social history*. Oxford: Clarendon Press.
- EMIELU, A. (2011). Some theoretical perspectives on African popular music. *Popular Music*, 30(3), 371-388.
- FLEMING, T. & FALOLA, T. (2012) Introduction. In Toyin Falola and Tyler Fleming (eds.), *Music, performance and African identities*. (pp.1-34). New York: Routledge.
- FRITH, S. & HORNE, H. (1987). *Art into pop*. London: Methuen and Co Ltd.
- FRITH, S. (1996). *Performing on the value of popular music rites*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- GIDDENS, A. (1984). *The constitution of society: Outline of the theory of structuration*. Berkeley: University of California Press.
- GOLDMAN, S., BOOKER, A. & McDERMOTT, M. (2008). Mixing the digital, social, and cultural: Learning, identity, and agency in youth participation. In David Buckingham (ed.), *youth, identity, and digital media* (pp. 15-206). Cambridge, MA: The MIT Press.
- GREEN, L. (2016). *How popular musicians learn: A way ahead for music education*. New York: Routledge.
- HAMM, C. (1995). *Putting popular music in its place*. Cambridge, UK: Cam-

bridge University Press.

- KOSTER, M. W.** (2013). The hip hop revolution in Kenya: Ukoo Flani Mau Mau, youth politics and memory, 1990-2012. *The Journal of Pan African Studies*, 6(3), 82-105.
- KURATKO, D. F., MORRIS, M. H. & COVIN, G. J.** (2011). Corporate innovation and entrepreneurship, third edition. Stamford, US: South-Western Cengage Learning.
- LANGLOIS, T.** (1996). The local and the global in North African popular music. *Popular Music*, 15(3), 259-273.
- LONGHURST, B.** (2007). *Popular music and society, second edition*. Cambridge, UK: The Polity Press.
- MALEBANA, J.** (2014). Entrepreneurial intentions of South African rural university students: A test of the theory of planned behavior. *Journal of Economics and Behavioral Studies*, 6(2), 130-143.
- MARTIN, D.** (2013). *Sounding the cape: Music, identity and politics in South Africa*. Somerset West, South Africa: African Minds.
- MARTIN, P. J.** (2006). Musicians' worlds: Music-making as a collaborative activity. *Symbolic Interaction*, 29(1), 95-107.
- MASSEY, D. S.** (2002). A brief history of human society: The origin and relevance of human emotion. *American Sociological Review*, 67(1), 1-29.
- MERCER, C.** (2005). Telecentres and transformations: Modernizing Tanzania through the internet. *African Affairs*, 105(419), 243-264.
- MESENGER, J.** (1958). Esthetic talent. *Basic College Quarterly*, 4, 20-24.
- MILLER, L. & MAKEBA, M.** (2000). Miriam Makeba. *BOMB*, 72, 90-95.
- NABUDERE, D.** (2011). *Afrikology: Philosophy and Wholeness*. Pretoria: Africa Institute of South Africa.
- NYAMNJOH, F. B. & FOKWANG, J.** (2005). Entertaining repression: Music and politics in postcolonial Cameroon. *African Affairs*, 104(415), 251-274.
- OGONE, J. O.** (2014). Framing the urban hustler: Space and identity discourse in Kenyan popular music. *The Journal of Pan African Studies*, 6(9), 179-200.
- OKPAKU, J.** (1986). Telecommunications technology in Africa. In J. O. Okpaku, A. E. Opubor & B. O. Oloruntimehin (eds.), *The arts and civilization of black and African people, volume ten* (pp. 72-81). Lagos: CBAAC.



- OKUYADE, O. (2011). African China, Nigerian popular music, national development and the search for musical idiom. *Muziki*, 8(1), 50-59.
- ONYEJI, C. (2009). Social transformation in South Africa through the musical arts: A Batswana experience with specific reference to the Ikageng-Bill Cosby cultural group. *Journal of the Musical Arts in Africa*, 6(1), 35-58.
- PORTER, E. C. (2002). *What is this thing called jazz? African American musicians as artists, critics, and activists*. California: University of California Press.
- RAMIREZ, J. M. (2005). Peace and development in Africa. *International Journal on World Peace*, 22(3), 51-73.
- ROGERS, E. M. (2010). *Diffusion of innovation, fourth edition*. New York: The Free Press.
- RUSSELL, D. (1997). *Popular music in England, 1840-1914: A social history, second edition*. Manchester: Manchester University Press.
- SCHUMANN, A. (2013). Songs of a new era: Popular music and political expression in the Ivorian crisis. *African Affairs*, 112(448), 440-459.
- SESAY, A. (2014). *African governance systems in pre and post-independence periods: Enduring lessons and opportunities for youth in Africa*. Johannesburg: The Mandela Institute for Development Studies.
- SULEIMAN, E. B. (2015). *Entrepreneurship for development. Convocation lecture delivered at the second convocation ceremony in Kaduna State University*. Kaduna, Nigeria: Kaduna State University.
- TABAN, A. E. (2017). Youth unemployment and insecurity in the greater horn of Africa: A case study of Munuki Payam in South Sudan. Retrieved from <http://erepo.usiu.ac.ke/handle/11732/3613>
- THOMPSON, J. B. (1995). *The media and modernity: A social theory of the media*. Stanford, California: Stanford University Press.
- VALKONEN, T. (1970). On the theory of diffusion of innovations. *University of Helsinki Institute of Sociology*, 76, 162-179.
- WANDA, R. E. (2013). Afrikology and community: Restorative cultural practices in east Africa. *The Journal of Pan African Studies*, 6(6), 1-25.
- WEBER, W. (2004). The musician as entrepreneur and opportunist, 1700-1914. In William Weber (ed.), *The musician as entrepreneur, 1700 - 1914: Managers, charlatans and idealists* (pp. 3-24). Bloomington, USA: Indiana University Press.
- WULSTAN, D. (1985). *Tudor music*. Oxford: Oxford University Press.

extramurs

SOÑAR EL PORVENIR, UN ACTO DE CREACIÓN INFANTIL

Dreaming the Future, an Act of Children's Creation

Fernande Marie Françoise Brisson

brisson50@yahoo.fr

Sede de Cuernavaca Morelos de la UPN

RESUMEN: Este trabajo muestra los resultados de una investigación-intervención para *Soñar el porvenir*. Su peculiaridad consistió en crear situaciones de indagación para visibilizar los *imaginarios instituidos* restrictivos en el soñar, por los arraigos materiales y simbólicos de las condiciones sociales, culturales y económicas de vulnerabilidad en los niños y niñas.

La investigación-intervención se realizó entre 2014 y 2016 durante los últimos grados de Primaria, en una escuela vespertina ubicada en una zona marginal-industrial en Cuernavaca, Morelos, México.

Se sostiene que el acto de creación de escenarios de porvenir en el infante potencia su transitar de la niñez a la adultez, mediante procesos que operan como recursos para establecer un proyecto de vida. El trabajo consistió en diseñar cada situación para indagar los modos de percibir el mundo y, simultáneamente, imaginar escenas de porvenir. Así los ángulos de investigación-intervención al articularse dislocan cánones convencionales de investigación. Cada situación al encadenarse tácticamente produjo trayectorias de *configuración para un imaginario radical* (Castoriadis, 2002) que desplegaron sueños de porvenir.

PALABRAS CLAVE: sueños, porvenir, alteridad, intervención educativa.

RESUM: Aquest treball mostra els resultats d'una investigació-intervenció per *Somiar el futur*. La seua peculiaritat va consistir a crear situacions d'indagació per visibilitzar els *imaginaris instituïts* restrictius en el fet de somiar, pels arrelaments materials i simbòlics de les condicions socials, culturals i econòmiques de vulnerabilitat en els nens i nenes.



La investigació-intervenció es va realitzar entre 2014 i 2016 durant els últims graus de Primària, en una escola vespertina situada en una zona marginal-industrial a Cuernavaca, Morelos, Mèxic.

Se sosté que l'acte de creació d'escenaris de futur en l'infant potencia el seu transitar de la infantesa a l'adultesa, mitjançant processos que operen com a recursos per establir un projecte de vida. El treball va consistir a dissenyar cada situació per indagar les maneres de percebre el món i, simultàniament, imaginar escenes de futur. Així els angles d'investigació-intervenció a articular-disloquen cànons convencionals d'investigació. Cada situació a encadenar-tàcticament va produir *trajectòries de configuració per a un imaginari radical* (Castoriadis, 2002) que van desplegar somnis de futur.

PARAULES CLAU: somnis, avenir, alteritat, intervenció educativa.

—

ABSTRACT: This article presents the results of an investigation-intervention *Dreaming the future*, which consisted of creating situations of ludic inquiry to reveal *instituted social imaginary* (Castoriadis), expressed as restrictions to the act of dreaming caused by the symbolic and material roots of the social, cultural and economic conditions of vulnerability among children.

The investigation and intervention took place from 2014 to 2016 with boys and girls in the fifth and sixth grades in an elementary school located in a marginal industrial zone in Cuernavaca, Morelos, Mexico.

We start from the premise that creating future scenarios enhances the transition from childhood to adulthood through processes that act as resources to establish a life project. In the investigation-educational intervention the children were given exercises in which they outlined and followed trajectories for their dreams of the future, juxtaposing imagination and reality. Situations were designed to explore the way they perceive the world, and that at the same time offered other possibilities for imagination. One situation triggered other situations, creating *configuration trajectories for a radical imaginary* (Castoriadis), from which their dreams of the future unfolded.

KEYWORDS: dreams, future, otherness, educational intervention.



I. Introducción

El sueño de porvenir propicia la capacidad de colocarse en escenarios imaginarios para crear mundos alternos, no se trata de una simplemente actividad cerebral, sino de una función creadora de porvenir.

El corpus conceptual y metodológico se sustenta con los supuestos de Castoriadis, (2002, 1999, 1975) quien ha estudiado los engarces entre la imaginación del individuo y el imaginario de la sociedad en la que está inmerso, así como en algunos otros autores. «La imaginación radical hace surgir (...) un “contenido”, un flujo representativo/afectivo/intencional espontáneo inagotable ajeno a nuestro control», Castoriadis (1999, p. 5). Además de los planteamientos de Berger y Luckman (2003) sobre los procesos de socialización primaria y secundaria. Ana María Fernández (2002), apuntala con una concepción del *campo de lo grupal* como una analítica para problematizar los fenómenos simbólicos que propician filiaciones y significaciones superando la visión reducida de grupo. Con las figura de dispositivo, trayecto, devenir de Deleuze (1993) hay un apuntalamiento como caja de herramientas que habilitó el dispositivo de investigación-intervención para una temática que ha sido poco abordada en el terreno educativo. Se asume que al situarse en el análisis de la singularidad de la experiencia producida por esos niños y niñas se construyeron nuevos recursos ontológicos y epistémicos para pensar ejercicios similares sin pretensiones de generalización.

En una revisión sobre el tema se destacan cinco investigaciones que tocan distintos aspectos sobre la temática. En un período que va del 2006 al 2012 destacan trabajos realizados en Brasil, Canadá y Colombia, así como en España, y Polonia. Se trata de cuatro reportes de investigación y una tesis doctoral. Todos, desde diferentes miradas, indagan con niños y jóvenes aspectos asociados con cómo imaginan su porvenir.

En estos trabajos se reconocen dos ángulos de análisis. El primero focaliza al juego y su impacto en la imaginación del niño. Investigación a cargo de María Eugenia Villalobos en Colombia (2009).

El segundo hace visible los sueños, fantasías e imaginación del porvenir en niños y adolescentes. Magdalena Piorunek en (2007) investiga cómo toman decisiones sobre su futuro durante diez años en escuelas de Polonia.



Presta y Almeida (2008) estudian cómo asimilan los jóvenes las desigualdades de oportunidades que viven en Brasil; por su parte, Shantal Messeguer de la Universidad de Granada, España (2012), explora la relación juventudes e imaginación; y finalmente, Chantal Royer (2009), en Quebec, indaga cómo se imaginan los adolescentes de 14 a 19 años sus futuras familias.

Estos trabajos se refieren a la capacidad de imaginación de niños y jóvenes; sin embargo, ninguno considera el sueño de porvenir en sí y mucho menos el acto de creación que éste representa, pero abren pistas que en este trabajo son profundizadas en el plano conceptual-metodológico sobre cómo favorecer los sueños de porvenir.

II. Aspectos metodológicos

El aporte de la perspectiva de investigación-intervención es que las herramientas engarzan lo conceptual y lo metodológico. Se arman al articular recursos etnográficos, con el análisis conceptual de discurso y el análisis institucional. Se diseñaron situaciones ex-profeso que sirvieron como instrumento de investigación, al mismo tiempo que propiciaron intervención. En esta perspectiva, el hacer investigación-intervención acentúa el registro y producción de experiencias que por el trabajo con el cuerpo y lo lúdico, disponen en un plano situacional las posibilidades de análisis. Por ello, modifica los procedimientos convencionales de la investigación educativa.

Los recursos utilizados fueron de observación participante, dispositivos lúdicos para propiciar la expresión de la condición imaginaria de los niños y niñas a través de dibujos, juegos de roles, ejercicios de crítica sobre escenarios de futuro, actividades lúdicas para reconocer formas de inscripción individual y grupal, y espacios de discusión.

La dinámica y los temas que surgían, se analizaron encadenando de forma táctica cada encuentro con los niños y niñas. Así la producción de conocimiento es simultánea para los y las participantes de la intervención como para quien interviene. Se sostuvo una concepción que reconoce a la emergencia y trayectos como figuras de intelección y, a su vez, como recursos metodológicos durante el proceso.



El registro de experiencias obtenido a lo largo de 32 sesiones, se analizó construyendo una línea de tiempo en la que se mostró la forma como surgían los temas, que daban cuenta de los componentes duros de lo instituido, y las líneas que se trazaron como elementos de fuga que propiciaron el surgimiento de sueños de porvenir.

Un componente clave de la investigación-intervención es la figura de dispositivo, entendido como «[...] lo que somos (lo que ya no somos), y aquello que estamos siendo en el proceso de devenir» Deleuze (1989, p. 187) que operó como estrategia de análisis de las condiciones, pautas e imaginarios socioculturales que limitan o propician los sueños de porvenir, con el diseño de situaciones que inducen el cuidado de sí, el reconocimiento de la alteridad y un trabajo grupal reflexivo.

Para realizar este trabajo se eligió un grupo de horario vespertino de quinto año de primaria, que mostraba una gran variedad étnica, lingüística y cultural, al comprender niños ciudadanos mestizos y niños indígenas migrantes establecidos en las cercanías de la escuela.

III. Aspectos conceptuales y hallazgos que permiten leer

Esta investigación-intervención se sustenta con los conceptos de *imaginario social instituyente e imaginación radical* de Castoriadis (2002), para precisar procesos de subjetivación, emergentes y creativos que se enlazan en el terreno psíquico y social en los sueños de porvenir. Estos conceptos permiten observar las pautas, procesos y registros del imaginario social en el que se inscriben las historias de sueños realizados o no en sus familias, y la capacidad para soñarse de los niños y niñas, así como sus posibilidades de armar escenarios de porvenir.

3.1 ¿Cómo definir el sueño de porvenir?

Para la noción de sueños de porvenir retomamos los postulados de Castoriadis en Anzaldúa (2012, p. 31), quien «sostiene que la característica central del ser humano es su capacidad de crear figuras, formas, imágenes y que



gracias a ellas se instituye a sí mismo e instituye a su sociedad». No se trata sólo de un proceso de adaptación a lo establecido socialmente, el sueño de porvenir es un recurso de poder crear figuras, formas e imágenes de nosotros mismos, en otros escenarios posibles y otras épocas históricas. Son representaciones que nos mueven del lugar establecido hacia escenarios anhelados y posiblemente realizables. En esta investigación-intervención, a través de las acciones lúdicas, se trabajó en el plano simbólico, y en la puesta en acto de *ideaciones*, pues no se corresponde linealmente con ideas pre-establecidas, por ello hay apertura para la elaboración de sueños por los niños y niñas en un escenario de porvenir.

Anzaldúa (2012) sostiene con base en Castoriadis, que el ser humano organiza su entorno creando formas y figuras que le dan un significado: «Esta capacidad imaginaria se manifiesta en el hombre como imaginación radical y en la sociedad como imaginario social» (p. 31). Por ende, el sueño infantil de porvenir puede considerarse como un primer ensayo para organizar y ordenar el mundo que nos rodea. En tal caso, se convierte en una función primordial *sine qua non* de socialización y, mientras esta función es suprimida o desbordada sin considerar sus afectaciones en las interacciones sociales, el individuo se pierde en un entorno cuyos significados no puede comprender.

Así, reconocemos en los sueños de porvenir un vehículo que contribuye al proceso de internalización que es consecuencia de la socialización. Berger y Luckman (2003) afirman que: «La sociedad, la identidad y la realidad se cristalizan subjetivamente en el mismo proceso de internalización» (p. 167). A través de la socialización se internalizan códigos cuyo dinamismo como elementos instituidos se ajusta a lo cultural y exigencias de vida, así como condicionantes de la época. Por esto, los seres humanos pasamos la vida aprendiendo no sólo nuevos códigos, sino también nuevos significados atribuidos a viejos códigos.

Entonces, si un individuo crece aislado no es capaz de comprender lo que sucede dentro de una sociedad, porque no conoce los significados. Explica Castoriadis (1975): «La auto-institución de la sociedad permite así recurrir a un nosotros que, sin designar a los individuos como conjunto, no se refiere sin embargo a nada más que a ellos (pero siendo constituidos en las mismas significaciones)» (p. 14).



Este proceso se realiza mediante fuertes cargas emocionales, indispensables para que el aprendizaje sea efectivo: «Resulta innecesario agregar que la socialización primaria comporta algo más que un aprendizaje puramente cognoscitivo. Se efectúa en circunstancias de enorme carga emocional» (Berger y Luckman, 2003, p. 165).

Anzaldúa (2012) afirma que:

Los sujetos y las sociedades crean un mundo para sí, un mundo *ensídico*; de tal manera que lo que se entiende por mundo, es una elaboración propia de cada sociedad, es una creación de las significaciones imaginarias sociales de esta sociedad. (p. 32)

Desde la niñez practicaríamos la creación de la sociedad que nos condiciona, pero también en la que deseamos vivir, soñar sería un evento de suma importancia. Los sueños de porvenir abarcan distintas dimensiones y poseen la virtud de recrear cualquier aspecto de la vida.

Un sueño se despliega en un tiempo de sueño y crea, hace surgir un tiempo de sueño. Existe una temporalidad propia del sueño, así como, generalmente, una temporalidad propia del inconsciente. No es igual a nuestra temporalidad de adultos socializados, medio día puede hallarse antes de las 9 de la mañana, no importa, existe un antes/después. (Castoriadis, 1999, p. 5)

Pensar la experiencia de soñar el porvenir condujo a la interrogante: ¿Qué es la imaginación? Anzaldúa (2012) nos ayuda a hallar una respuesta: «La imaginación no es sólo la elaboración y conexión de imágenes [...] sino creación de imágenes (visuales, acústicas olfativas, táctiles, como significaciones para la psique» (p. 36). El sueño de porvenir se nutre con estas imágenes, las que cada persona transforma en otras posibilidades, todavía no realizadas, incluso proyecta su imagen plantada en ese escenario de forma diferente de cómo se visualiza en su presente, por ello es un acto de creación. Es una imaginación que trasciende el tiempo, el espacio, y tiene la capacidad de producir un imaginario social en devenir.

Entonces, ¿cómo comprender el concepto de imaginario social? Anzaldúa (2012, p. 32) responde basándose en Castoriadis, quien sostiene que las sociedades se construyen, pero también se autoalteran con aquel flujo ya descrito de las significaciones imaginarias creadas por ellas mismas, para auto organi-



zarse y proveerse un entorno que corresponde al sentido y a la identidad que le han insertado.

[...] comprendí rápidamente que la historia y la institución de la sociedad eran obra de un imaginario instituyente, de un imaginario colectivo radical, paralelo a la imaginación creadora radical del individuo. Que por tanto cada sociedad se crea a sí misma y al crearse a sí misma crea un mundo propio. (Castoriadis, 2002, p. 88)

Las nociones conceptuales aquí descritas sirvieron de andamiaje para idear las situaciones lúdicas que servirían como recurso para la indagación, respecto a las tensiones entre los elementos y condicionantes instituidas que responden a la reproducción de lo social, pero a su vez, hacer visible o propiciar la producción de componentes de un imaginario instituyente, tanto en el plano colectivo, sostenido por el grupo de niños y niñas, como en orden de una creación individual.

3.2 La idea de porvenir como trayecto

Para entender esta estrecha relación entre el imaginario social instituido y la imaginación radical, se recurrió a planteamientos de Deleuze. Se observó que esta relación conforma un entramado, ambos se juegan al mismo tiempo y se influyen mutuamente, pero también están sujetos a movimientos, trayectos y procesos, lo que conduce a un devenir. El imaginario social muestra lo que es real en este momento histórico, sin embargo, la imaginación radical tiene siempre la capacidad de rebasarlo, y darle nuevos sentidos, incluso de salir totalmente de lo establecido creando nuevos caminos.

Por esta razón, no se habla de futuro, ya que este concepto nos remite a una idea de algo que tiene que suceder, mientras que el concepto porvenir se refiere a una idea de trayecto hacia un devenir que dependerá de las elecciones del sujeto. El devenir es siempre dinámico. Deleuze (1993) nos habla de estos trayectos, movimientos, procesos: «Pero un medio está hecho de cualidades, sustancias, potencia y eventos...» (p. 81).

Decidir seguir un trayecto es apenas el punto de partida del recorrido. Es el primer evento, a partir del cual, este trayecto está sujeto a encuentros y



desencuentros, eventos favorables y desfavorables, bifurcaciones y recovecos que operan como un continuo devenir. Una persona que no construye consciencia de sí escoge trayectos sin involucrar su responsabilidad ni medir las repercusiones en su propia vida y la de otros.

La intensidad expresada en la emergencia, indeterminación, el trayecto, los ejercicios cartográficos, en el hacer itinerario y mapear la apertura a lo contingencial y cómo en el devenir se arman rutas, es lo que hace inteligible a los movimientos de creación y alteración que se producen en el quehacer de la investigación enlazada con la intervención educativa. (Negrete, 2017, p. 6)

Lo importante fue conducir a los niños y niñas participantes en esta investigación-intervención educativa, mediante actividades lúdicas, espacios de discusión y reflexión, a tomar decisiones sobre los trayectos que eligen, liberándose de las líneas sedimentadas que operaban como limitantes de sus sueños.

3.3 Las líneas sedimentadas que limitan sus sueños

Los sueños de porvenir se nutren con la imaginación radical que opera como líneas de fuga de aquellos componentes que están sedimentados y fijos. Abrir espacios que posibiliten al individuo para crear paisajes hipotéticos e incluirse, él mismo, observándose dentro de estos paisajes, fue parte de los ejercicios de indagación e intervención. Por ende, era inminente para crear dichos paisajes, convocar a través de juegos, al imaginario social instituido y, hacer ver y hablar a los niños y niñas de aquello que se tensiona con lo instituyente del momento histórico y del territorio en donde viven. Dichas tensiones dieron la pauta para reconocer qué elementos propiciaban o limitaban imaginar este porvenir y la capacidad de soñarlo de los niños y niñas.

Así se expresaron las niñas:

- Las celan demasiado sus papás y hermanos.
- Sus padres no les dan permiso para salir al parque con sus amigas, porque son incapaces de cuidarse solas.
- No les dan libertad, las controlan demasiado.
- No tienen permiso de tener novio hasta los 18 años.



- Les exigen tener buenas calificaciones más que a sus hermanos.
- Tienen que hacer la limpieza en la casa, si no las golpean o las castigan.
- Tienen que atender a sus hermanos.

El trabajo analítico realizado a lo largo del proyecto se hizo en dos planos. Uno que permitía registrar y valorar lo que acontecía en cada encuentro con los y las infantes y con ello, idear la situación de indagación lúdica para el siguiente encuentro, con el propósito de profundizar en aspectos que iban emergiendo en el decir de niños y niñas o cómo los ponían en relieve mediante los juegos. Y por otro lado un ejercicio retrospectivo que llevó a analizar los datos obtenidos a lo largo de las actividades realizadas en estos dos ciclos escolares.

Los componentes que trazaban líneas sedimentadas y operaban como elementos limitantes para el sueño de porvenir refieren a elementos anclados con pautas de socialización e imaginarios socioculturales que los niños y niñas habían internalizado. Al mismo tiempo, con las actividades lúdicas de indagación se inducía a la producción de vivencias y experiencias que conducían al cuidado de sí, el reconocimiento de la alteridad y un ejercicio grupal reflexivo. Así, se fueron interrelacionando unos componentes con otros estableciendo entramados que dieron pie a los trayectos de porvenir según las siguientes categorías:

- a) la discordia, la agresividad y la soledad de algunos chicos condujo a crear actividades para fomentar la alteridad y el imaginario grupal;
- b) la discriminación de género y étnica manifiesta en el decir y en las vivencias con los y las infantes, llevaron a idear situaciones para hacer circular la voz a niñas y a niños indígenas sobre sus lugares de procedencia, sus historias de vida y así reconocer la diversidad de mundos jugándose en el grupo;
- c) la pobreza y el abandono como lugares recurrentes de imposibilidad, de tristeza, pasaron por situaciones lúdicas en la configuración de paisajes en los que se miraba cada uno y, a su vez, eran construidos con el conjunto de voces del grupo;
- d) este encadenamiento, trastocaba indudablemente las relaciones con su entorno.



Se puede afirmar entonces, que los sueños de porvenir no son estáticos. Dependen de los trayectos elegidos y desde los cuales los sujetos transitan. En este proyecto fue patente que los y las menores participantes trazaron caminos, desde los sentires que experimentaron en cada momento, las bifurcaciones que tomaron, las marcas que dejaron en su camino aquellos seres que forman parte de su biografía. En sus vivencias y las decisiones sobre sus escenarios de vida, alcanzaron a traspasar los límites de lo instituido y de sus propios deseos por seguir adelante y la decisión de hacerlo o no; lo cual les sirvió para que trascendieran estos límites sociales, familiares, de género, étnicos, de lenguaje, etc. Ahora falta entender qué es y cuáles son los alcances de la intervención educativa.

IV. Aporte de la investigación-intervención educativa en sueños de porvenir

a) El trabajo in situ. La indagación/cambio en lo grupal y en trayectos elegidos

Aquí, se trata de presentar cómo se concibe la investigación-intervención educativa desde la experiencia de los resultados obtenidos, y dar cuenta de por qué responde a lo emergente, a lo no expresado, a lo que brota en intersticios dentro de lo instituido. En segundo lugar, se demuestra cómo se enlaza la relación entre investigación e intervención educativa, reconociendo cómo atiende a la demanda que se observó, los temas que surgieron, su tratamiento, y el acompañamiento analítico conceptual. Finalmente, se analiza el acto de intervención, su impacto, en todos los participantes: los niños, niñas y la interventora.

Negrete (2009) afirma que «la intervención se gesta a partir de la identificación de un problema, de una necesidad o de una demanda de apoyo, etc.» (p. 6). Y nos explica que el diagnóstico representa la mejor herramienta para detectar estas demandas, de aquello que va surgiendo a través del hacer lúdico y el decir, respecto de lo que pasó en cada situación de indagación, va tomando forma una intervención educativa, ejerciendo un análisis apuntalado



conceptualmente y creando situaciones *in situ* para encadenar y reconocer los sentidos de cambio y permanencia al finalizar el proceso.

Para realizar esta investigación-intervención, fue necesario ajustarse a las condiciones del lugar. El interés por indagar y propiciar sentidos de cambios desde la voz de los niños y niñas condujo a que el proceso de investigación-intervención estuviera abierto a lo que acontecía y no a una planeación estructurada. Esta condición propició la invención de juegos y actividades como instrumentos de investigación atinentes a las necesidades y los temas emergentes que representaban problemáticas específicas para los participantes y una construcción conceptual.

La investigación-intervención educativa opera como dispositivo de indagación y de cambio, ya que mediante ésta, se dio la palabra a los participantes y se escuchó lo que expresaron, se observó sus reacciones que develan marcas y huellas respecto a las líneas de poder, saber y subjetividad puestas de relieve en las actividades. También se reconoció en los distintos trayectos de estas líneas, los temas que eran recurrentes, se trajeron al terreno de lo que se dice, convirtiéndolos en problemas inminentes que exigían ser analizados y tratados. Todo lo anterior muestra el engarce entre investigación e intervención educativa en un proceso muy complejo.

Se habla de despliegue de un proyecto de investigación-intervención (Negrete, 2009) en el momento en que se hacen patentes los deseos de la población intervenida; con los niños y niñas, sus deseos y preocupaciones propiciaron que un ejercicio circunscrito a unos meses, se extendiera durante dos ciclos escolares (5° y 6° grado), y se hizo obvio que la intervención educativa, constituida en el vínculo investigación-intervención posibilitó a todos los participantes (niños, niñas y a la interventora) una nueva visión desde las experiencias producidas.

La investigación-intervención educativa favoreció abrir los ojos, para usar herramientas que tenían, pero no sabían cómo utilizar. La apertura a la imaginación y a trazar caminos para hacer lo imaginado, les permitió ampliar sentidos para sus vidas. Los trayectos escogidos fueron:

- Cómo desea vivir y en qué tipo de entorno.
- A qué desea dedicarse, una profesión, un oficio.



- Cómo quiere formar su familia, cuántos hijos desea tener.
- A qué ideales pretende dedicar su tiempo
- En qué tipo de país desea desarrollarse.
- Qué ciudadano/ciudadana será.

Las primeras actividades fueron difíciles debido a la poca cohesión que presentaba el grupo. Formar equipos fue bastante complicado porque varios participantes tenían conflictos entre sí. Esta situación condujo a trabajar con ellos la idea de alteridad, desde la aceptación del otro con sus diferencias. Para la investigación-intervención, la condición de una mentalidad grupal es un medio indispensable, porque además, el grupo opera como pantalla que interpela la imaginación, otorga acompañamiento y establece lazos de afiliación que arman un espacio alterno a las condiciones de vulnerabilidad en las que se situaban estos chicos y chicas.

Por ello, los conceptos y el trabajo metodológico respecto a la alteridad y grupalidad fueron puestos en escena con actividades que los niños participantes aplicarían en la relación diaria. Se analizó la alteridad con base en el concepto de *Rostrós* de Lévinas (1971): «El rostro está presente al rehusar ser contenido» (p. 211); y con Ana María Fernández (2013) el concepto de grupalidad: «Los grupos no son lo grupal» (p. 19).

b) La discriminación de género y étnica

Un tema que se hizo patente en el decir y hacer de los niños y niñas fue la discriminación tanto de género como étnica. El análisis de los discursos se sustentó con el texto de Bourdieu (1990): «La dominación masculina. Se demuestra que la situación de “machismo”, que prevalece hasta hoy en día, se basa sobre todo en aprendizajes culturales. Es un discurso repetido. Nos dice Bourdieu (1990) que en general ningún pueblo ha buscado una verdadera justificación a este hecho:

La dominación masculina está lo suficiente asegurada por lo que no le hace falta una justificación: puede solamente ser y enunciarse en las prácticas y los discursos que nombran el ser por encima de la evidencia, coadyuvando a que sea conforme a lo enunciado. (p. 5)



Todo parte de una simple observación: los genitales masculinos son exteriores y los femeninos interiores. Se crea así un clivaje hombre-mujer, que lleva a las sociedades mediterráneas a relacionar lo masculino con lo exterior, con el sol, lo público, el derecho, el trabajo fuera de casa, con las acciones espectaculares y peligrosas, mientras que lo femenino se compara como lo escribe Bourdieu (1990) con:

[...] el interior, lo húmedo, lo bajo, lo curvo, lo continuo, se les atribuye a las mujeres todos los trabajos domésticos, es decir ocultos y del dominio de lo privado, inclusive invisibles o vergonzoso, tales como la crianza de los niños y de los animales, así como una buena parte de los trabajos exteriores, particularmente todos aquellos que se relacionan con el agua, la hierba, [...] especialmente los más sucios (el acarreo del estiércol), los más monótonos, los más cansados y los más humildes. (p. 8)

Esta situación conduce a la emergencia y permanencia de sociedades marcadas por la dominación masculina, dejando de lado la inteligencia y creatividad que se asocia con lo femenino, produciendo un juego de poder donde las mujeres se constituyen en vínculos de dependencia, sin esperanza de poder existir, con márgenes de decisión totalmente limitados. Desde el momento en que el papel de la mujer es somatizado, ella considera natural asumir esos roles, supeditados al poder patriarcal, y participa en su reproducción puesto que la primera educación de su hijo depende de ella. Es quien inculca las reglas culturales a hijos e hijas, les enseña cómo comportarse, qué actitudes y qué lenguaje convienen a su género y, así perpetúan la dominación del macho.

Estas aseveraciones fueron reconocidas en *imaginario social instituido*, que se sostenía con el grupo y propició analizar las ideas, creencias y prejuicios aceptados como *normales* en la estructura social en donde están inmersos los y las participantes y reconocer:

- a) Las pautas culturales de su clase social respecto a ser mujer, lo que les es permitido o no.
- b) Lo que el mismo imaginario social considera que debe ser un varón.
- c) Las ideas de la sociedad citadina respecto a los indígenas.
- d) La importancia que su sociedad le da al entorno.



Al reconocer estos elementos, se diseñaron situaciones con las que los niños y niñas reconocieran la alteridad y los sentidos de la diferencia.

Con las proposiciones de Judith Butler se hizo un análisis del discurso con mayor complejidad. Esta autora nos hizo notar la dimensión política del discurso. Butler (2007, p. 47) afirma que:

En definitiva, la construcción política del sujeto se realiza con algunos objetivos legitimadores y excluyentes, y estas operaciones políticas se esconden y naturalizan mediante un análisis político en el que se basan las estructuras jurídicas.

El género es una creación psico-social expresada mediante un discurso. La especie humana ha creado el género, determinando así, quiénes son sujetos de poder y quiénes son dominados. Por ende la discriminación es producto del miedo, miedo a lo diferente, a no comprender, y la discriminación hacia la mujer es una forma de temor que ha llegado a extremos. ¡El miedo se convirtió en odio! Es la única manera de comprender el maltrato sistemático que ha sufrido este género y, cotidianamente, observan en su entorno los niños y niñas de este proyecto.

Fue necesario trabajar con los niños sobre los dichos y proverbios que fungan como anclajes de conducta en su entorno social. Las niñas se enfrentan en todo momento con expresiones tales como: «calladita te ves más bonita» y exigen que sus opiniones sean escuchadas.

En segunda instancia se abordó el análisis de la discriminación étnica, y fue preciso definir quiénes eran provenientes de poblaciones indígenas o pueblos autóctonos de la región.

La discriminación hacia la mujer y hacia los pueblos originales se observa desde que existen registros históricos y quizás desde antes. Una definición de discriminación se hace urgente y la siguiente es del CONAPRED (2011):

La discriminación es una práctica cotidiana que consiste en dar un trato desfavorable o de desprecio inmerecido a determinada persona o grupo, que a veces no percibimos, pero que en algún momento la hemos causado o recibido. (p. 1)

La discriminación étnica se hizo manifiesta en las distintas actividades desarrolladas. Los chicos indígenas eran a menudo agredidos con frases y



dichos tales como «indio pata rajada» o «te bajaron del cerro», «¡de a tiro indio!». Quienes tienen como lengua materna el náhuatl preferían no hablarla porque alegaban que solamente la emplean cuando van a su pueblo. Estas consideraciones así como actitudes de sospecha o desconfianza hacia los niños o niñas por sus rasgos étnicos fueron trabajadas en la intervención desde los planteamientos de alteridad y diferencia.

Las familias indígenas que migran a Tepoztlán, viven un continuo duelo: por haber abandonado su pueblo donde quedaron sus familiares, el panteón en donde descansan sus antepasados, y luego, porque en la ciudad sólo encontraron rechazo, desempleo, escasez, promiscuidad, es decir, miseria. En esta condición soñar un porvenir diferente no es cosa fácil, sobre todo si falta una característica más: la condición de miseria que se estudia en el siguiente apartado.

c) La condición de miseria instrumentada por el Estado

Afirma Mallard (2009, p. 6) que las nociones de pobreza y de miseria se refieren a dos fenómenos sociales de naturaleza muy diferente. Los economistas definen la miseria con base en los recursos que una persona dispone al día, y fijan el umbral de la pobreza extrema en dos dólares al día. Sin embargo, no toda persona pobre se encuentra en condición de miseria y esto depende de la sociedad en donde vive, el entorno, o de una condición elegida por razones espirituales, etc.

Desde el siglo pasado, se ha extendido la ideología Neoliberal promovida por las sociedades anglosajonas, que consiste en dar todas las facilidades al capital, suponiendo que va a crear empleos. Trataron de imponerla en el mundo entero, y particularmente en América Latina. Según Bourdieu (1998), el Neoliberalismo es: «Un programa de destrucción de las estructuras colectivas que sean capaces de obstaculizar la lógica del mercado puro» (p. 3). Así, nos cantaron las maravillas de este sistema, diciéndonos que la globalización del mercado reduciría la pobreza. Y la pobreza se ha incrementado, quizás porque al imponer esta visión, sólo se consideró los intereses de los dueños del capital.



La vulnerabilización, no obstante, afirma Fernández (2013) :

[...] nada de lo social es homogéneo. Con esta expresión he querido subrayar que los dispositivos que operan eficazmente en la vulnerabilización [...] actúan desde distintos focos del tejido social asemejando y diferenciando sus operatorias según se trate de varones o mujeres, según pertenezcan a sectores medios-altos o pobres o marginales rurales o urbanos, blancos descendientes de europeos o de ascendencia afro o de pueblos originarios, heterosexuales o inscriptos en las llamadas diversidades sexuales, etc. (p. 12)

La condición de miseria y vulnerabilización fue evidente a lo largo del proyecto, y, desde nuestro punto de vista presenta varias dimensiones entrelazadas entre sí:

- Orgánica y psíquica: vía los ejercicios con chicos y chicas, se analizó el impacto de la miseria en el cuerpo y sus percepciones de sí mismos en relación con las personas que la viven. Las condiciones de malnutrición limitan el potencial y el desarrollo de las capacidades del niño.
- Intelectual: muchos de los participantes son hijos que proceden de hogares precarios, cuyos padres muestran procesos truncos en la escolaridad, poseen un lenguaje básico y con pautas de socialización sujetas a la violencia.
- Imaginario filosófico-religioso: la espiritualidad con la que se entablan reificaciones desde «una deidad o un santo» como fuentes de resignación o esperanza. De tal forma que los actos de su vida, están permeados por estos componentes.
- Del entorno: al situarse en los espacios marginales, su vida se inscribe en el deterioro ambiental.

Hogares monoparentales, padres con escasa formación, muchos sin un trabajo fijo, habitando en viviendas precarias en barrios en donde domina la violencia. En un clima de criminalización, porque el Estado los equipara a delincuentes en potencia. Su pobreza los hace doblemente vulnerables: primero a las carencias causadas por la pobreza misma y que la falta de ayuda por parte del Estado agrava, y segundo porque éste los considera culpables de su propia pobreza.



V. Conclusión

Los sueños de porvenir tomaron lugar cuando los niños y niñas fueron desmontando las significaciones sostenidas por imaginarios instituidos que aludían a su condición de miseria, género, etnia, individualidad, subordinación, precariedad, entre otros, que obturaban sus posibilidades de soñar. Los niños participantes en esta investigación-intervención fueron capaces de crear escenarios alternos de porvenir en cada una de estas dimensiones mediante vivencias y experiencias grupales que los apuntalaban. La intervención-educativa se coloca en el lugar de producir experiencia y, mediante la ejercitación de los escenarios imaginados, siembra trayectos de posibilidad en la biografía de esos niños y niñas de quinto y sexto año para que puedan crear sus propios proyectos de vida.

El esquema Neoliberal ha creado niveles inauditos de pobreza en todos los países, lo cual ha propiciado la condición de miseria, precariedad y vulnerabilidad en la que se desenvuelve la sociedad en donde están inmersos los niños y niñas participantes, y soñar el porvenir, colocarse en escenarios distintos, constituye una herramienta que disloca esta condición al configurar rutas y trayectos que ofrecen otros escenarios.

El principal hallazgo es que mediante el sueño grupal de vivir en un país más justo, se hacía visible en el trato cotidiano entre ellos, reconociendo los actos éticos de reconocimiento de sus posibilidades de ser y de cuidado de sí. Valorando las diferencias por su condición de género, su etnia o su lengua. Niños y niñas se crearon un mundo posible, en devenir. En contraparte a la condición de vulnerabilidad en la que han sido colocados por una estructura capitalista neoliberal.

Referencias

- ANZALDÚA, R. E. (2012), Lo imaginario como significación y sentido. En Anzaldúa R. E., México: Universidad Pedagógica Nacional. *Imaginario social, creación de sentido*. (pp. 30-62).
- BERGER, P. Y LUCKMAN T. (2003). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires : Amorrortu editores.



- BOURDIEU, P.** (1998). *L'Essence du Neolibéralisme*. Paris : Le Monde Diplomatique.
- (1990). «La domination masculine». In: *Actes de la recherche en sciences sociales*. Vol. 84, septembre 1990. Masculin/féminin-2. pp. 2-31. DOI: 10.3406/arss.1990.2947
- BUTLER, J.** (1997). *El género en disputa*. Barcelona -Buenos Aires –México: Editorial Paidós.
- CASTORIADIS, C.** (2002) *La insignificancia y la imaginación: Diálogos SA*. Madrid: Editorial Trotta.
- (1999). *Entretien avec Cornelius Castoriadis*. Carrefours du Labyrinthe. Volume VI. Paris : Seuil.
- (1975). *L'institution Imaginaire de la Société*. Paris. Éditions du Seuil, collection « Esprit »,
- CONAPRED,** (2011). *Documento informativo sobre la discriminación racial en México*.
- DELEUZE, G.** (1993). *Critique et clinique*. Paris: Éditions Minit.
- (1989), « Qu'est-ce qu'un dispositif ? », rencontre internationale (9-11 janvier 1988), *Foucault Michel philosophe*, Paris : Seuil, p. 185-195.
- FERNANDEZ, A. M.** (2002). *El campo grupal. Notas para una genealogía*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.
- LÉVINAS, E.** (1971). *Totalité et Infini: Essai sur l'extériorité*. Paris : Le Livre de poche, biblio essais.
- MALLARD, B.** (2009). *Le paradoxe de la négation de la misère*. Alpes, Grenoble. France : Les éditions du CNRS, Maison des Sciences de l'Homme –
- MESSEGUER, S.** (2012). *Imaginarios de futuro de la juventud rural Educación Superior Intercultural en la Sierra de Zongolica*. Tesis doctoral. Universidad de Granada. España. Disponible en línea: <http://www.inter-saberes.org/wp-content/uploads/2013/02/tesis-doctoral-Shantal.pdf>
- NEGRETE, T.** (2017). *Dos perspectivas para conceptualizar y diferenciar la relación entre investigación e intervención educativa en contextos de emergencia*. México Congreso Nacional de Investigación Educativa (COMIE).
- (2009). *El campo de la intervención educativa: soportes analíticos y experiencias de interventores*. México: X Congreso Nacional de Investigación Educativa.



- ONU (2010). *Droits des Minorités: Normes Internationales et indications pour leur mise en œuvre*.
- PIORUNEK, M. (2007). *L'élaboration des projets à l'adolescence : étude empirique auprès d'adolescents polonais*. Revista.org : L'orientation scolaire et professionnelle 36/2 | DOI : <http://osp.revues.org/1409>. DOI : 10.4000/osp.1409*
- PRESTA, S. Y ALMEIDA, A. M. (2008). *Fronteiras imaginadas: experiências educativas e construção das disposições quanto ao futuro por jovens dos grupos populares e médios*. Brasil : Educ. Soc., Campinas, vol. 29, n. 103, (p.p. 401-424). Disponível em <http://www.cedes.unicamp.br>
- ROYER, C. (2009). *Les jeunes et leur avenir: une analyse de leurs projets familiaux*. Enfances, Familles, Générations. Numéro 10. p.35/37. Université de Montréal. DOI: 10.7202/037519ar ; <http://id.erudit.org/iderudit/037519ar>*
- VILLALOBOS, M. E. (2009). El rol del maestro frente a la construcción del juego simbólico en los niños. *Diversitas vol.5 no.2*. Perspect. Psicol. / ISSN: 1794-9998 / Vol. 5 / (pp. 269-282), Colombia

NOTA: Las traducciones del francés, del inglés y del portugués al español fueron hechas por la autora.

stoa



REPORTATGE



Foto: Paco Marco

SOBIRANIA ALIMENTÀRIA

ENTREVISTA A FRANCISCO MATA RABASA



Metge. Membre i col·laborador de la Plataforma per la Sobirania Alimentària del País Valencià.

E-mail: optima.natur@gmail.com

En aquest número de *kult-ur* volem obrir una finestra a una veu popular, tangible i que resona ja a molts indrets del nostre planeta. Es tracta del consum conscient, de la producció conscient i de recuperar velles i potser també noves formes de relacionar-nos com a consumidors, productors i veïns de les urbes de totes les mides, les de milions d'habitants i les de dues persones. Obrim un espai per a conèixer un poc, i de primera mà, el que comporta la Sobirania Alimentària.



La sobirania alimentària és el dret dels pobles a aliments nutritius i culturalment adequats, accessibles, produïts de forma sostenible i ecològica, i el seu dret a decidir el seu propi sistema alimentari i productiu. Açò posa a aquells que produeixen, distribueixen i consumeixen aliments en el cor dels sistemes i polítiques alimentàries, per sobre de les exigències dels mercats i de les empreses. Defensa els interessos de, i inclou a, les futures generacions.

Ens ofereix una estratègia per a resistir i desmantellar el comerç lliure i corporatiu i el règim alimentari actual, i per a canalitzar els sistemes alimentaris, agrícoles, pastorils i de pesca perquè passen a estar gestionats pels productors i productores locals. La sobirania alimentària dóna prioritat a les economies locals i als mercats locals i nacionals, i atorga el poder als camperols i a l'agricultura familiar, la pesca artesanal i el pasturatge tradicional, i col·loca la producció alimentària, la distribució i el consum sobre la base de la sostenibilitat mediambiental, social i econòmica.

La sobirania alimentària promou el comerç transparent, que garanteix ingressos dignes per a tots els pobles, i els drets dels consumidors per a controlar la seua pròpia alimentació i nutrició. Garanteix que els drets d'accés i a la gestió de la nostra terra, dels nostres territoris, les nostres aigües, les nostres llavors, el nostre bestiar i la biodiversitat, estiguen en mans d'aquells que produïm els aliments.

La sobirania alimentària suposa noves relacions socials lliures d'opressió i desigualtats entre els homes i dones, pobles, grups racials, classes socials i generacions.

(«Declaració de Nyéléni 2007»)

- D'on naix el moviment Sobirania Alimentària?

En els anys 60-70 del segle passat, a escala mundial, es planteja un canvi en el sistema agrícola productiu, i també en el ramader-granges d'animals, que té com a objectiu la industrialització de les activitats agràries sota el model capitalista, presentant-se com un canvi tecnològic que es valora com a convenient i positiu per a la societat en general, que comportaria un increment notable del rendiment agrícola i ramader. Però la realitat per a la pagesia en general, tant a Espanya com a Europa i en la resta del món, i per a la població en els països menys afavorits a nivell econòmic, és la d'una gran pobresa, de situacions de fam injustificades,



de realitats socials i econòmiques d'injustícia, d'una afectació greu dels sistemes ecològics, d'una agricultura plena de química, que amb el pas dels anys es veu controlada per grans empreses i corporacions, etc. Tot açò ens està portant a una situació no desitjada i insostenible en el temps. Davant aquest context, a mitjan dels anys 90, una sèrie de moviments socials reaccionen i s'organitzen plantejant la necessitat de transformar d'arrel el sistema alimentari mundial, cercant un plantejament polític i activista en el qual l'agricultura es fonamentaria en l'agroecologia, la solidaritat, la sostenibilitat del medi ambient, manteniment i respecte de la biodiversitat, així com el dret a l'autodeterminació. Açò s'acompanya d'una visió i una lògica crítica al capitalisme i al neoliberalisme que vol acaparar tot en poques mans, sota una nebulosa enganyosa de creixement i tecnologia, desproveïda de tot humanisme i realitat. La noció de Sobirania Alimentària va ser definida per la Via Camperola, associació camperola de caràcter i voluntat internacional que abasta a més de 130 organitzacions de més de 60 països, que dona veu al moviment popular de resistència davant l'agricultura neoliberal globalitzada. La Via Camperola va presentar el marc polític de la Sobirania Alimentària a nivell internacional durant el Cim Mundial sobre l'Alimentació de 1996.

La Via Camperola és un moviment internacional de camperols i camperoles, xicotets i mitjos productors, dones rurals, indígenes, gent sense terra, joves rurals i treballadors agrícoles. Defensem els valors i els interessos bàsics dels nostres membres. Som un moviment autònom, plural, multicultural, independent, sense cap afiliació política, econòmica o d'un altre tipus. Al maig de 1993 es va dur a terme la primera conferència de la Via Camperola en *Mons, Bèlgica, on va ser constituïda com una organització mundial, sent definides les seues primeres pautes estratègiques i la seua estructura. El seu objectiu principal és desenvolupar la solidaritat, la unitat en la diversitat entre les organitzacions membres per a promoure les relacions econòmiques d'igualtat, de paritat de gènere, de justícia social, la preservació i conquesta de la terra, de l'aigua, de les llavors i altres recursos naturals; la sobirania alimentària; la producció agrícola sostenible i una igualtat basada en la producció a xicoteta i mitja escala. (viacampesina.org)



En NYÉLÉNI 2007, aprofundim el nostre enteniment col·lectiu sobre la Sobirania Alimentària la qual:

1. S'enfoca en una alimentació per al poble: la Sobirania Alimentària planteja el dret a una alimentació suficient, saludable i culturalment apropiada per a tots els individus, pobles i comunitats.

2. Valora als qui proveeixen aliments: la Sobirania Alimentària valora i respecta els drets d'homes i dones, camperols i agricultors familiars, pastors, artesans de la pesca tradicional, habitants dels boscos, pobles indígenes i treballadors de l'agricultura i la pesca, també migrants, els qui conreen, crien, cullen i processen els aliments.

3. Localitza els diversos sistemes d'alimentació: es propicia la inter-relació entre els productors i consumidors d'aliments, situant-los en el centre de la presa de decisions en temes relacionats a l'alimentació; fomenta l'existència de mercats locals; denuncia la insostenibilitat dels aliments genèticament modificats i la «biopirateria» que s'amaga darrere d'ells; resisteix a les estructures de govern, contractes i pràctiques que depenen i promouen el comerç internacional insostenible i injust i que atorga poder a corporacions remotes i sense cap responsabilitat per les seues accions.

4. Empodera localment: s'atorga un paper protagonista sobre el territori, terra, pasturatges, aigua, llavors, bestiar i poblacions de peixos a proveïdors locals d'aliment i respecta els seus drets. Ells poden usar i compartir aquests recursos de formes social i ecològicament sostenibles per a la conservació de la diversitat; promou la interacció positiva entre les persones proveïdores d'aliments; i rebutja la privatització dels recursos naturals a través de lleis, contractes comercials i règims de drets de propietat intel·lectual.

5. Desenvolupa coneixement i destresa: per a açò es basa en la destresa i el coneixement local dels proveïdors alimentaris i les seues organitzacions locals que conserven, desenvolupen i manegen sistemes i sabers localitzats de producció i collita, desenvolupant sistemes de recerca apropiats per a recolzar-los i la saviesa de la qual puga ser transmesa a les generacions futures.

6. Treballa amb la naturalesa: la Sobirania Alimentària utilitza les contribucions de la naturalesa de manera diversa amb mètodes de producció i collita agroecològica, els quals maximitzen les contribucions dels ecosistemes i milloren la capacitat d'ajust i l'adaptació, especialment davant el canvi climàtic; i, rebutja mètodes que danyen les funcions dels ecosistemes beneficiosos, que depenen dels monocultius d'energia intensiva i fàbriques de bestiar, pràctiques de pesca destructiva i altres mètodes de producció industrialitzada, els quals danyen el medi ambient i contribueixen a l'escalfament global. (<http://www.nyeleni.org>)



- Quina és la seua estructura i forma de funcionament (xarxa, horitzontalitat, etc.)?

La Sobirania Alimentària com a proposta política pretén ser un marc en el qual molts moviments socials, organitzacions i altres vagen adoptant els seus principis, promovent i animant al seu desenvolupament i integració en els diversos territoris i realitats, adequant-se a les situacions locals i nacionals, a les diferents cultures i a les diferents aspiracions i necessitats de pobles diferents. És a partir d'ací que es crea la Plataforma per la Sobirania Alimentària del País Valencià (www.sobiraniaalimentariapv.org).

Què és la Plataforma per la Sobirania Alimentària dels Pobles del País Valencià?

És un espai que aglutina productors/es, consumidors/es, iniciatives, organitzacions i col·lectius que treballen per la Sobirania Alimentària al País Valencià. El nostre objectiu és ser un moviment aglutinador capaç de generar una àmplia mobilització social cap a la Sobirania Alimentària, mitjançant un procés d'enfortiment i articulació de les diferents experiències que existeixen en els territoris i emmarcant-les en una estratègia global. Volem ésser un espai d'incidència política, de difusió, d'intercanvi, de reflexió, de debat conjunt.

Al 2007 a Mali, al Foro Nyénéli on es reuniren més de 500 representants de més de 80 països, es va fer una crida per a començar a caminar i a omplir de continguts i propostes concretes el concepte de Sobirania Alimentària, per tal de que aquest no quede en mans d'organitzacions i institucions llunyanes a les lluites agroalimentàries per la justícia social i ambiental. A l'Estat Espanyol ha sigut la Plataforma Rural la que s'ha fet ressò de la crida de Nyéléni al seu VI Foro por un Mundo Rural Vivo, i ha proposat punt de partida de l'articulació que ha de dur a la mobilització i la transformació del sistema agroalimentari actual, recuperant un món rural viu. Al nostre territori, és la Plataforma per la Sobirania Alimentària del País Valencià qui treballa per a construir un moviment social que tracta de dur a terme els objectius acordats al Foro de Nyéléni, forjant aliances, donant suport a les nostres lluites i resistències i enfortint la nostra solidaritat. (sobiraniaalimentariapv.org)



- Quines repercussions o incidències té sobre la forma d'entendre i dur a terme la nostra vida en la ciutat? Busca transformar d'alguna forma i en algun sentit els nostres espais, temps i maneres de convivència? I respecta les relacions amb el territori?

En l'anàlisi desenvolupada per Conchi Piñeiro relatiu a la cultura alimentària i la vinculació identitària urbà-rural (*Arraigat las institucions*, Daniel López, J. L. *et al.*, eds.), en analitzar la situació actual, destaca entre altres punts el predomini de la ciutat sobre el camp, evidenciant-se una desvinculació identitària entre allò urbà i allò rural. Els sabers rurals estan majoritàriament encotillats i deslegitimitzats, de manera que els missatges sobre el mitjà rural tendeixen a estar estereotipats. Assenyala que, segons la «Avaluació dels Ecosistemes del Mil·lenni a Espanya», en els últims 50 anys els serveis culturals dels ecosistemes associats als sabers de la població rural (identitat cultural, sentit de pertinença, coneixement ecològic local...) han patit una alarmant degradació, mentre que han augmentat els serveis culturals gaudits per la població urbana (activitats recreatives, ecoturisme, etc.). No és aquesta l'única realitat que ens porta a la reflexió en el que a la inter-relació i comunicació entre l'hàbitat urbà i el rural es refereix. La forma d'alimentar-nos, en tots dos espais, tant l'urbà com el rural, ha patit i manifesta una total desconexió entre els aliments consumits i l'origen dels mateixos. Molt poques són les persones que busquen o compren els aliments de cada dia tenint en compte el seu origen, la seua procedència, si es produeix d'una manera agroecològica o industrial, si el productor és sobirà en el seu treball i en els seus camps, si rep un pagament just al seu treball, quin paper juga el distribuïdor dels mateixos, si és sostenible la seua producció, si l'aliment animal ha sigut criat sense crueltat, sense impacte mediambiental... Tots aquests plantejaments són pràcticament inexistents. I no obstant açò són moltes les anàlisis en profunditat que aborden aquesta temàtica que ens recorden com d'insostenible és la nostra forma de produir i de consumir, alertant-nos que ens acostem a una situació de no tornada, a una degradació contínua de la biodiversitat i del medi ambient. Des de la Sobirania Alimentària s'aborden totes aquestes realitats amb l'objectiu de visibilitzar-les, de donar-los protagonisme i futur, de reactivar el món rural, els seus camps, la seua vida social i el desenvolupament comunitari. Es convida a les persones a prendre consciència d'aquestes realitats, de la seua urgència i a passar a jugar un paper actiu en eixe conjunt que és el sistema alimentari. Complex, sí, però apas-



sionant al mateix temps. Un desafiament pel qual val la pena apostar. I també, com no, gaudir en el seu descobriment i en el recorregut que suposa el procés generador de la S. A.

- Quines repercussions pot tenir en polítiques públiques de salut, d'economia, educatives, de participació ciutadana o de treball?

Repercussions, totes. Però els nostres partits polítics i les nostres administracions no volen fer front a tot aquest munt de problemes descrits pels moviments que treballen la Sobirania Alimentària. Són problemàtiques de caràcter sistèmic que precisen de polítiques transversals que alhora pressuposen un replantejament profund i transformador de múltiples realitats: agrícoles, econòmiques, socials, mediambientals, de salut... I per a açò fa falta molta voluntat i molta valentia. Encara que estem sent testimonis d'algunes iniciatives prometedores. Per exemple, des de l'Ajuntament de València estem assistint al desenvolupament d'un pla estratègic agroalimentari per a València i la seua àrea metropolitana que està tenint en consideració molts dels plantejaments de la S. A. Al mateix temps s'estan obrint les portes, també, a diferents actors socials molt implicats en la S. A. S'aposta per la compra pública d'aliments de proximitat, per la producció agroecològica, pels canals curts de comercialització, per la venda directa dels productes agroecològics, la presència dels mateixos en els mercats municipals, la reactivació d'aquests mercats. I sobretot, s'impregna l'estratègia d'una voluntat transformadora d'allò social, econòmic i del medi ambient, tenint en compte també la salut de la població, valorant l'estratègia com un procés obert i d'experimentació i aprenentatge, que busca la sostenibilitat, la sobirania, la defensa de la biodiversitat, el protagonisme dels productors locals i familiars, l'organització dels consumidors acostant-se a la seua autogestió i sobirania...



L'Estratègia Agroalimentària València 2025 naix amb la voluntat d'oferir a la ciutat un marc d'acció que propose solucions als desafiaments que en matèria d'alimentació enfrontem com a habitants d'un entorn metropolità únic i complex. Un model agroalimentari que reposa en un territori vulnerable en el qual la relació entre la ciutat i la seua alimentació exerceix un paper central a l'hora de projectar un model de ciutat més resiliència i sostenible social i ambientalment. La signatura del Pacte de Polítiques Alimentàries Urbanes de Milà en 2015 per part de l'Ajuntament de València ha permès dotar a la ciutat d'un marc d'acció estratègic, que senta les bases per a la construcció participativa de polítiques alimentàries a escala municipal. És a partir d'aquesta perspectiva d'intervenció, que posa l'accent en la relació entre alimentació i ciutat, que l'Estratègia Agroalimentària València 2025 ha sigut dissenyada. L'Estratègia Agroalimentària València 2025 és per tant un procés enfocat a construir un sistema agroalimentari sostenible, en el qual les relacions de l'ecosistema comunitat-territori (urbà, periurbà i rural) s'establisquen sobre la base de relacions d'equilibri, justícia social i mediambiental. (Estratègia Agroalimentària València 2025, Ajuntament de València)

- Es pot defensar la sobirania en relació amb la producció d'aliments al marge de la producció de béns industrials, culturals i de serveis? En un món incrementadament interdependent, com s'articula l'encaix del consum alimentari de proximitat i dels canals curts de comercialització?

Les persones, la societat, les nostres famílies i comunitats tan sols podran aconseguir la salut d'elles mateixes i del seu entorn mediambiental quan en el seu consum d'aliments es posen de relleu altres valors que no són tan sols el de la salut. Hem d'ampliar el ventall de valors als quals donem prioritat a l'hora de consumir i comprar aliments. Les fruites i verdures, els cereals i els llegums que jo consumisc, són de proximitat? El productor ha rebut un pagament just? El camp on es conreen és agredit per la química, abonaments sintètics, fitoquímics que enverinen la terra? La seua producció és sostenible, permetrà la seua continuïtat fins a les pròximes generacions? El món rural d'on prové està viu, afavoreix la seua supervivència, creen cultura, s'acompanya de respecte, de la seua revaloració? M'identifique, interactue, m'enriqueix? Afavoreix el seu consum la meua salut física i la del medi ambient en el qual em desenvolupe? Aquests són els valors que donen sentit, sostenibilitat futura al meu sistema alimentari. Gens d'açò està



present ni ho estarà en la producció industrial dels aliments. La resposta no està en ella; el problema, sí.

- Quin impacte té l'economia d'escala en el consum alimentari de proximitat i dels canals curts de comercialització? Quins són els canvis fonamentals i necessaris en els consumidors?

L'impacte dels grups de consum, dels canals curts de comercialització d'aliments, fins al moment és xicotet, molt xicotet. La seua supervivència en el pas del temps sol ser poca. I no obstant açò estic convençut que la solució, el canvi transformador radica en les persones, en la societat, no en els partits polítics ni en les administracions. Aquestes només es mouen quan la ciutadania i la societat tiren d'ella. Però de moment, l'acció social és xicoteta i insuficient. I sense cap dubte, és en la capacitat d'actuar i d'organitzar-se de totes i tots nosaltres on radica la solució de la realitat alimentària no sostenible en la qual ens trobem. És molt important que passem a prendre un paper actiu i sostingut en el que al consum d'aliments agroecològics, de proximitat i sobirans es refereix. Si em permetes una pregunta: quin percentatge de sobirania hi havia en els aliments amb els quals et vas nodrir tu i la teua família ahir mateix?, va arribar al 50%?

- Com es garanteix la qualitat i seguretat dels productes i la protecció dels consumidors?

El consumidor, en organitzar-se i actuar des de la voluntat de protagonisme, autogestió i sobirania, és el que va a constituir-se en garant d'eixa qualitat i seguretat. Però per a això convé acabar amb eixa irrealitat que suposa el pensar que em podré alimentar sa i sostenible sense interactuar, sense interrelacionar-me amb els productors, amb el món rural, dins dels valors de l'economia solidària. Canviar el sistema alimentari és canviar una realitat molt complexa que només podrà fer-se des del treball organitzat des d'allò comú, la comunitat, l'activisme, la voluntat transformadora. Ningú ho farà per nosaltres.



- Com es poden aconseguir nivells de renda raonables o dignes (i que s'entén per això) per als productors?

La gent pensa que menjar sa és car, que els productes ecològics que comprem en les eco-tendes tenen preus elevats. El preu raonable i assequible comprant d'acord amb els principis de la S. A. s'aconsegueix de dues maneres. Reduint molt, molt, els aliments d'origen animal: carns, peixos, ous i làctics. Aquests, quan el seu origen és ecològic, de proximitat, de ramaderia extensiva, són cars. Perquè ho valen. Perquè és car produir animal. I perquè per a que siga sostenible i criat sense crueltat, es precisa de molt espai, molt temps, molta mà d'obra. I això es paga. Però en reduir molt la quantitat consumida de producte animal, açò ens deixa diners per a pagar el cereal integral, el llegum, la fruita i la verdura ecològica, sobirana, de proximitat, amb un consum organitzat des d'allò comunitari, controlant la distribució, amb un preu just, del terreny, sostenible, que respecta i abrigalla la biodiversitat, etc. D'aquestes dues maneres podrem pagar una renda justa i digna als productors i productores.

- Com trencar la dicotomia rural/urbà en aquest àmbit?

No hi ha sobirania sense el protagonisme del rural. No hi ha rural sense camperols i ramaders. Eixa vida d'allò rural, eixos camps vius i productius (no com ara, on prevaleix o el monocultiu o l'abandó) només seran possibles quan el consum dels ciutadans urbans es faça des dels principis de la sobirania alimentària, dins d'una alimentació basada en plantes, on la proximitat i allò ecològic siguen la norma. I per a això, els nostres menjars han d'estar fets a partir d'aliments sobirans i ecològics. I les nostres vides s'han d'organitzar entorn de la voluntat transformadora, no conformista, activista. Insistisc, els polítics no són motor de canvi. El generador de canvi és la societat, des de la consciència, la responsabilitat, la coherència, l'autogestió social de les nostres necessitats. Quan s'interactua, d'igual a igual, entre allò rural i allò urbà, quan els principis de la S. A. es traslladen i es plasmen en el nostre consum diari, aquesta revaloració d'allò rural i el seu futur es fan reals.



REPORTAJE



Foto: Paco Marco

SOBERANÍA ALIMENTARIA

ENTREVISTA A FRANCISCO MATA RABASA



Médico. Miembro y colaborador de la Plataforma per la Sobirania Alimentària del País Valencià.

E-mail: optima.natur@gmail.com

En este número de *kult-ur* queremos abrir una ventana a una voz popular, tangible y que resuena ya en muchos lugares de nuestro planeta. Se trata del consumo consciente, de la producción consciente y de recuperar viejas y quizás también nuevas formas de relacionarnos como consumidores, productores y vecinos de las urbes de todos los tamaños, las de millones de habitantes y las de dos personas. Abrimos un espacio para conocer un poco, y de primera mano, lo que conlleva la Soberanía Alimentaria.



La soberanía alimentaria es el derecho de los pueblos a alimentos nutritivos y culturalmente adecuados, accesibles, producidos de forma sostenible y ecológica, y su derecho a decidir su propio sistema alimentario y productivo. Esto pone a aquéllos que producen, distribuyen y consumen alimentos en el corazón de los sistemas y políticas alimentarias, por encima de las exigencias de los mercados y de las empresas.

Defiende los intereses de, e incluye a, las futuras generaciones.

Nos ofrece una estrategia para resistir y dismantelar el comercio libre y corporativo y el régimen alimentario actual, y para encauzar los sistemas alimentarios, agrícolas, pastoriles y de pesca para que pasen a estar gestionados por los productores y productoras locales.

La soberanía alimentaria da prioridad a las economías locales y a los mercados locales y nacionales, y otorga el poder a los campesinos y a la agricultura familiar, la pesca artesanal y el pastoreo tradicional, y coloca la producción alimentaria, la distribución y el consumo sobre la base de la sostenibilidad medioambiental, social y económica.

La soberanía alimentaria promueve el comercio transparente, que garantiza ingresos dignos para todos los pueblos, y los derechos de los consumidores para controlar su propia alimentación y nutrición.

Garantiza que los derechos de acceso y a la gestión de nuestra tierra, de nuestros territorios, nuestras aguas, nuestras semillas, nuestro ganado y la biodiversidad, estén en manos de aquéllos que producimos los alimentos.

La soberanía alimentaria supone nuevas relaciones sociales libres de opresión y desigualdades entre los hombres y mujeres, pueblos, grupos raciales, clases sociales y generaciones.

(«Declaración de Nyéléni 2007»)

- ¿De dónde surge el movimiento de Soberanía Alimentaria?

En los años 60-70 del siglo pasado, a escala mundial, se plantea un cambio en el sistema agrícola productivo, y también en el ganadero-granjas animales, que tiene como objetivo la industrialización de las actividades agrarias bajo el modelo capitalista, presentándose como un cambio tecnológico que se valora como conveniente y positivo para la sociedad en general, que conllevaría un incremento notable del rendimiento agrícola y ganadero.

Pero la realidad para el campesinado en general, tanto en España como en Europa y en el resto del mundo, y para la población en los países menos favorecidos a nivel económico, es la de una gran pobreza, de situaciones de hambre injustificadas, de realidades sociales y económicas de injusticia, de una afectación grave de los sistemas ecológicos, de una agricultura llena de química, que con el paso de los años se ve controlada por grandes empresas y corporaciones, etc. Todo esto nos está llevando a una situación no deseada e insostenible en el tiempo.

Ante este contexto, a mediados de los años 90, una serie de movimientos sociales reaccionan y se organizan planteando la necesidad de transformar de raíz el sistema alimentario mundial, buscando un planteamiento político y activista en el que la agricultura se fundamentaría en la agroecología, la solidaridad, la sostenibilidad del medio ambiente, mantenimiento y respeto de la biodiversidad, así como el derecho a la autodeterminación. Esto se acompaña de una visión y una lógica crítica al capitalismo y al neoliberalismo que quiere acaparar todo en pocas manos, bajo una nebulosa engañosa de crecimiento y tecnología, desprovista de todo humanismo y realidad.

La noción de Soberanía Alimentaria fue definida por La Vía Campesina, asociación campesina de carácter y voluntad internacional que abarca a más de 130 organizaciones de más de 60 países, que da voz al movimiento popular de resistencia ante la agricultura neoliberal globalizada. La Vía Campesina presentó el marco político de la Soberanía Alimentaria a nivel internacional durante la Cumbre Mundial sobre la Alimentación de 1996.

La Vía Campesina es un movimiento internacional de campesinos y campesinas, pequeños y medianos productores, mujeres rurales, indígenas, gente sin tierra, jóvenes rurales y trabajadores agrícolas. Defendemos los valores y los intereses básicos de nuestros miembros. Somos un movimiento autónomo, plural, multicultural, independiente, sin ninguna afiliación política, económica o de otro tipo.

En mayo de 1993 se llevó a cabo la primera conferencia de La Vía Campesina en Mons, Bélgica, donde fue constituida como una organización mundial, siendo definidas sus primeras pautas estratégicas y su estructura.

Su objetivo principal es desarrollar la solidaridad, la unidad en la diversidad entre las organizaciones miembros para promover las relaciones económicas de igualdad, de paridad de género, de justicia social, la preservación y conquista de la tierra, del agua, de las semillas y otros recursos naturales; la soberanía alimentaria; la producción agrícola sostenible y una igualdad basada en la producción a pequeña y mediana escala. (viacampesina.org)



En NYÉLÉNI 2007, profundizamos nuestro entendimiento colectivo sobre la Soberanía Alimentaria la cual:

1. Se enfoca en una alimentación para el pueblo: la Soberanía Alimentaria plantea el derecho a una alimentación suficiente, saludable y culturalmente apropiada para todos los individuos, pueblos y comunidades.

2. Valora a quienes proveen alimentos: la Soberanía Alimentaria valora y respeta los derechos de hombres y mujeres, campesinos y agricultores familiares, pastores, artesanos de la pesca tradicional, habitantes de los bosques, pueblos indígenas y trabajadores de la agricultura y la pesca, también migrantes, quienes cultivan, crían, cosechan y procesan los alimentos.

3. Localiza los diversos sistemas de alimentación: se propicia la interrelación entre los productores y consumidores de alimentos, situándolos en el centro de la toma de decisiones en temas relacionados a la alimentación; fomenta la existencia de mercados locales; denuncia la insostenibilidad de los alimentos genéticamente modificados y la «biopiratería» que se esconde tras ellos; resiste a las estructuras de gobierno, contratos y prácticas que dependen y promueven el comercio internacional insostenible e injusto y que otorga poder a corporaciones remotas y sin ninguna responsabilidad por sus acciones.

4. Empodera localmente: se otorga un papel protagonista sobre el territorio, tierra, pastizales, agua, semillas, ganado y poblaciones de peces a proveedores locales de alimento y respeta sus derechos. Ellos pueden usar y compartir estos recursos de formas social y ecológicamente sostenibles para la conservación de la diversidad; promueve la interacción positiva entre las personas proveedoras de alimentos; y rechaza la privatización de los recursos naturales a través de leyes, contratos comerciales y regímenes de derechos de propiedad intelectual.

5. Desarrolla conocimiento y destreza: para ello se basa en la destreza y el conocimiento local de los proveedores alimentarios y sus organizaciones locales que conservan, desarrollan y manejan sistemas y saberes localizados de producción y cosecha, desarrollando sistemas de investigación apropiados para respaldarlos y cuya sabiduría pueda ser transmitida a las generaciones futuras.

6. Trabaja con la naturaleza: la Soberanía Alimentaria utiliza las contribuciones de la naturaleza de manera diversa con métodos de producción y cosecha agroecológica, los cuales maximizan las contribuciones de los ecosistemas y mejoran la capacidad de ajuste y la adaptación, especialmente ante el cambio climático; y, rechaza métodos que dañan las funciones de los ecosistemas beneficiosos, que dependen de los monocultivos de energía intensiva y fábricas de ganado, prácticas de pesca destructiva y otros métodos de producción industrializada, los cuales dañan el medio ambiente y contribuyen al calentamiento global. (<http://www.nyeleni.org>)

- ¿Cuál es su estructura y manera de funcionamiento (red, horizontalidad, etc.)?

La Soberanía Alimentaria como propuesta política pretende ser un marco en el que muchos movimientos sociales, organizaciones y otros vayan adoptando sus principios, promoviendo y animando a su desarrollo e integración en los diversos territorios y realidades, adecuándose a las situaciones locales y nacionales, a las diferentes culturas y a las diferentes aspiraciones y necesidades de pueblos diferentes.

Es a partir de ahí que se crea la Plataforma per la Sobirania Alimentaria del País Valencià (www.sobiraniaalimentariapv.org).

Qué es la Plataforma per la Sobirania Alimentària dels Pobles del País Valencià?

Es un espacio que aglutina productores/se, consumidores/se, iniciativas, organizaciones y colectivos que trabajan por la Soberanía Alimentaria en el País Valenciano. Nuestro objetivo es ser un movimiento aglutinador capaz de generar una amplia movilización social hacia la Soberanía Alimentaria, mediante un proceso de fortalecimiento y articulación de las diferentes experiencias que existen en los territorios y enmarcándolas en una estrategia global. Queremos ser un espacio de incidencia política, de difusión, de intercambio, de reflexión, de debate conjunto.

Al 2007 en Malí, al Foro Nyénéli donde se reunieron mes de 500 representantes de mes de 80 países, se hizo un llamamiento para empezar a andar y a llenar de contenidos y propuestas concretas el concepto de Soberanía Alimentaria, para que éste no quede en manos de organizaciones e instituciones lejanas a las luchas agroalimentarias por la justicia social y ambiental. En el Estado Español ha sido la Plataforma Rural la que se ha hecho eco del llamamiento de Nyéléni a su VI Foro por un Mundo Rural Vivo, y ha propuesto punto de partida de la articulación que tiene que llevar a la movilización y la transformación del sistema agroalimentario actual, recuperando un mundo rural vivo. En nuestro territorio, es la Plataforma per la Sobirania Alimentària dels Pobles del País Valencià quién trabaja para construir un movimiento social que trata de llevar a cabo los objetivos acordados en el Foro de Nyéléni, forjando alianzas, apoyando nuestras luchas y resistencias y fortaleciendo nuestra solidaridad.

(sobiraniaalimentariapv.org)



- ¿Qué repercusiones o incidencias tiene sobre la manera de entender y llevar a cabo nuestra vida en la ciudad? ¿Busca transformar de alguna forma y en algún sentido nuestros espacios, tiempos y formas de convivencia? ¿Respetar las relaciones con el territorio?

En el análisis desarrollado por Conchi Piñeiro relativo a la cultura alimentaria y la vinculación identitaria urbano-rural (Arraigar las instituciones, Daniel López, J. L. et al., eds.), al analizar la situación actual, destaca entre otros puntos el predominio de la ciudad sobre el campo, evidenciándose una desvinculación identitaria entre lo urbano y lo rural. Los saberes rurales están mayoritariamente encorsetados y deslegitimizados, de manera que los mensajes sobre el medio rural tienden a estar estereotipados. Señala que, según la «Evaluación de los Ecosistemas del Milenio en España», en los últimos 50 años los servicios culturales de los ecosistemas asociados a los saberes de la población rural (identidad cultural, sentido de pertenencia, conocimiento ecológico local...) han sufrido una alarmante degradación, mientras que han aumentado los servicios culturales disfrutados por la población urbana (actividades recreativas, ecoturismo, etc.).

No es ésta la única realidad que nos lleva a la reflexión en lo que a la inter-relación y comunicación entre el hábitat urbano y el rural se refiere. La forma de alimentarnos, en ambos espacios, tanto el urbano como el rural, ha sufrido y manifiesta una total desconexión entre los alimentos consumidos y el origen de los mismos. Muy pocas son las personas que buscan o compran los alimentos de cada día teniendo en cuenta su origen, su procedencia, si se produce de un modo agroecológico o industrial, si el productor es soberano en su trabajo y en sus campos, si recibe un pago justo a su trabajo, qué papel juega el distribuidor de los mismos, si es sostenible su producción, si el alimento animal ha sido criado sin crueldad, sin impacto medioambiental... Todos estos planteamientos son prácticamente inexistentes. Y sin embargo son muchos los análisis en profundidad que abordan esta temática que nos recuerdan lo insostenible de nuestra forma de producir y de consumir, alertándonos que nos acercamos a una situación de no retorno, a una degradación continua de la biodiversidad y del medio ambiente.

Desde la Soberanía Alimentaria se abordan todas estas realidades con el objetivo de visibilizarlas, de darles protagonismo y futuro, de reavivar el mundo rural, sus campos, su vida social y el desarrollo comunitario.



Se invita a las personas a tomar conciencia de estas realidades, de su urgencia y a pasar a jugar un papel activo en ese conjunto que es el sistema alimentario. Complejo, sí, pero apasionante al mismo tiempo. Un desafío por el que vale la pena apostar. Y también, cómo no, disfrutar en su descubrimiento y en el recorrido que supone el proceso generador de la S. A.

- ¿Qué repercusiones puede tener en políticas públicas de salud, de economía, educativas, de participación ciudadana o de trabajo?

Repercusiones, todas. Pero nuestros partidos políticos y nuestras administraciones no quieren hacer frente a todo este abanico de problemas descritos por los movimientos que trabajan la Soberanía Alimentaria. Son problemáticas de carácter sistémico que precisan de políticas transversales que a su vez presuponen un replanteamiento profundo y transformador de múltiples realidades: agrícolas, económicas, sociales, medioambientales, de salud... Y para ello hace falta mucha voluntad y mucha valentía.

Aunque estamos siendo testigos de algunas iniciativas prometedoras. Por ejemplo, desde el Ayuntamiento de Valencia estamos asistiendo al desarrollo de un plan estratégico agroalimentario para Valencia y su área metropolitana que está teniendo en consideración muchos de los planteamientos de la S. A. Al mismo tiempo se están abriendo las puertas, también, a diferentes actores sociales muy implicados en la S. A. Se apuesta por la compra pública de alimentos de proximidad, por la producción agroecológica, por los canales cortos de comercialización, por la venta directa de los productos agroecológicos, la presencia de los mismos en los mercados municipales, la reactivación de dichos mercados. Y sobre todo, se impregna la estrategia de una voluntad transformadora de lo social, lo económico y del medio ambiental, teniendo en cuenta también la salud de la población, valorando la estrategia como un proceso abierto y de experimentación y aprendizaje, que busca la sostenibilidad, la soberanía, la defensa de la biodiversidad, el protagonismo de los productores locales y familiares, la organización de los consumidores acercándose a su autogestión y soberanía...



La Estrategia Agroalimentaria València 2025 nace con la voluntad de ofrecer a la ciudad un marco de acción que proponga soluciones a los desafíos que en materia de alimentación enfrentamos como habitantes de un entorno metropolitano único y complejo. Un modelo agroalimentario que reposa en un territorio vulnerable en el que la relación entre la ciudad y su alimentación desempeña un papel central a la hora de proyectar un modelo de ciudad más resiliente y sostenible social y ambientalmente.

La firma del Pacto de Políticas Alimentarias Urbanas de Milán en 2015 por parte del Ayuntamiento de València ha permitido dotar a la ciudad de un marco de acción estratégico, que sienta las bases para la construcción participativa de políticas alimentarias a escala municipal. Es a partir de esta perspectiva de intervención, que pone el acento en la relación entre alimentación y ciudad, que la Estrategia Agroalimentaria València 2025 ha sido diseñada.

La Estrategia Agroalimentaria València 2025 es por lo tanto un proceso enfocado a construir un sistema agroalimentario sostenible, en el que las relaciones del ecosistema comunidad-territorio (urbano, periurbano y rural) se establezcan en base a relaciones de equilibrio, justicia social y medioambiental. (Estrategia Agroalimentaria València 2025, Ajuntament de València)

- ¿Se puede defender la soberanía en relación con la producción de alimentos al margen de la producción de bienes industriales, culturales y de servicios? En un mundo incrementadamente interdependiente, ¿cómo se articula la ensambladura del consumo alimentario de proximidad y de los canales cortos de comercialización?

Las personas, la sociedad, nuestras familias y comunidades tan sólo podrán alcanzar la salud de ellas mismas y de su entorno medioambiental cuando en su consumo de alimentos se dé relieve a otros valores que no son tan sólo el de la salud. Hemos de ampliar el abanico de valores a los que damos prioridad a la hora de consumir y comprar alimentos. ¿Las frutas y verduras, los cereales y las legumbres que yo consumo, son de proximidad? ¿El productor ha recibido un pago justo? ¿El campo en donde se cultivan es agredido por química, abonos sintéticos, fitoquímicos que envenenan la tierra? ¿Su producción es sostenible, permitirá su continuidad hasta las próximas generaciones? ¿El mundo rural de donde proviene está vivo, favorece su supervivencia, crean cultura, se acompaña de respeto, de su revalorización? ¿Me identifico, interactúo, me enriquece? ¿Favorece su consumo mi salud física y la del medioambiente en el que me desenvuelvo? Éstos son los valores que dan sentido,



sostenibilidad futura a mi sistema alimentario. Nada de esto está presente ni lo estará en la producción industrial de los alimentos. La respuesta no está en ella; el problema, sí.

- ¿Qué impacto tiene la economía de escala en el consumo alimentario de proximidad y de los canales cortos de comercialización? ¿Cuáles son los cambios fundamentales y necesarios en los consumidores?

El impacto de los grupos de consumo, de los canales cortos de comercialización de alimentos, hasta el momento es pequeño, muy pequeño. Su supervivencia en el paso del tiempo suele ser poca. Y sin embargo estoy convencido de que la solución, el cambio transformador radica en las personas, en la sociedad, no en los partidos políticos ni en las administraciones. Éstas sólo se mueven cuando la ciudadanía y la sociedad tiran de ella.

Pero por el momento, la acción social es pequeña e insuficiente. Y sin lugar a dudas, es en la capacidad de actuar y de organizarse de todas y todos nosotros en donde radica la solución de la realidad alimentaria no sostenible en la que nos encontramos.

Es muy importante que pasemos a tomar un papel activo y sostenido en lo que al consumo de alimentos agroecológicos, de proximidad y soberanos se refiere.

Si me permites una pregunta: ¿qué porcentaje de soberanía había en los alimentos con los que te nutriste tú y tu familia ayer mismo?, ¿llegó al 50%?

- ¿Cómo se garantiza la calidad y la seguridad de los productos y la protección de los consumidores?

El consumidor, al organizarse y actuar desde la voluntad de protagonismo, autogestión y soberanía, es el que va a constituirse en garante de esa calidad y seguridad. Pero para ello conviene acabar con esa irrealidad que supone el pensar que me podré alimentar sano y sostenible sin interactuar, sin interrelacionarme con los productores, con el mundo rural, dentro de los valores de la economía solidaria. Cambiar el sistema alimentario es cambiar una realidad muy compleja que sólo podrá hacerse desde el trabajo organizado desde lo común, la comunidad, el activismo, la voluntad transformadora. Nadie lo hará por nosotros.



- ¿Cómo se pueden conseguir niveles de renta razonables o dignos (y qué se entiende por eso) para los productores?

La gente piensa que comer sano es caro, que los productos ecológicos que compramos en las eco-tiendas tienen precios elevados. El precio razonable y asequible comprando dentro de los principios de la S. A. se consigue de dos modos. Reduciendo mucho, muy mucho, los alimentos de origen animal: carnes, pescados, huevos y lácteos. Éstos, cuando su origen es ecológico, de proximidad, de ganadería extensiva, son caros. Porque lo valen. Porque es caro producir animal. Y porque para que sea sostenible y dentro de la cría sin crueldad, se precisa de mucho espacio, mucho tiempo, mucha mano de obra. Y eso se paga.

Pero al reducir mucho la cantidad consumida del producto animal, esto nos deja dinero para pagar el cereal integral, la legumbre, la fruta y la verdura ecológica, soberana, de proximidad, con un consumo organizado desde lo comunitario, controlando la distribución, con un precio justo, del terreno, sostenible, que respeta y arroja la biodiversidad, etc.

De estos dos modos podremos pagar una renta justa y digna a los productores y productoras.

- ¿Cómo romper la dicotomía rural/urbano en este ámbito?

No hay soberanía sin el protagonismo de lo rural. No hay rural sin campesinos y ganaderos. Esa vida de lo rural, esos campos vivos y productivos (no como ahora, donde prevalece o el monocultivo o el abandono) sólo serán posibles cuando el consumo de los ciudadanos urbanos se haga desde los principios de la soberanía alimentaria, dentro de una alimentación basada en plantas, donde la proximidad y lo ecológico sean la norma. Y para eso, nuestras comidas deben estar hechas a partir de alimentos soberanos y ecológicos. Y nuestras vidas se deben organizar en torno a la voluntad transformadora, no conformista, activista. Insisto, los políticos no son motor de cambio. El generador de cambio es la sociedad, desde la conciencia, la responsabilidad, la coherencia, la autogestión social de nuestras necesidades.

Cuando se interactúa, de igual a igual, entre lo rural y lo urbano, cuando los principios de la S. A. se trasladan y se plasman en nuestro consumo diario, esta revalorización de lo rural y su futuro se hacen reales.

biblos

COMENTARIO AL LIBRO DE DAVID BACON *IN THE FIELDS OF THE NORTH*

In the Fields of the North. En los campos del norte.

David Bacon.

**El Colegio de la Frontera Norte y Universidad de California,
México, 2016.**

450 páginas. \$350,00 MXP.

El autor busca reflexionar sobre las condiciones de los trabajadores del campo en Estados Unidos (EEUU), pero el *cómo* lo hace nos permite un acercamiento distinto y original.

Bacon se presenta como un fotoperiodista que lucha por buscar cómo mantener una larga tradición de la fotografía social documental que ha existido en EEUU y México. Así, tenemos las imágenes de los trabajadores de los campos del norte, como una reflexión sobre la vivencia de sus condiciones de vida, de la narrativa visual cotidiana de la sobrevivencia en tiempos neoliberales, pero no sólo, también nos lleva a través de las narraciones que construye con los testimonios, la mayoría de migrantes mexicanos, para mostrarnos «la extrema pobreza, la carencia total de vivienda para muchas personas y la explotación sistemática de los traba-



jadores inmigrantes en los campos agrícolas... los migrantes también analizan su situación y demandan respeto a su cultura, sus derechos laborales, y una mayor igualdad social» (Bacon, 2016: 27).

En 7 capítulos se presentan diversas problemáticas que viven los trabajadores inmigrantes en los campos de EEUU, mostrando una amplia diversidad de procesos de producción agrícola de hortalizas, frutas y semillas. Me interesa enfatizar la situación laboral y la condición de



vida de estos trabajadores, y cómo se relacionan con la mirada que desde el marxismo hemos hecho de las migraciones, a lo que hemos llamado la condición de superexplotación (SE) laboral de los trabajadores migrantes en EEUU.

En el capítulo 1, «¿De dónde proviene nuestra comida?», Bacon nos recuerda la dureza del trabajo en el campo.

Un resultado del TLCAN, tan discutido hoy en día, ha sido la crisis del campo en México, y con ello la emigración masiva de nuestros campesinos y trabajadores agrícolas hacia EEUU, donde éstos producen los alimentos que sostienen a la población de ese país e incluso los alimentos que importa México de EEUU. Aquí muestra cómo la condición laboral de estos trabajadores mexicanos es de sobreexplotación y abuso constante.

Presenta la producción de papas orgánicas, que si bien tiene la ventaja de no usar fertilizantes y pesticidas—muy perjudiciales para la salud del trabajador—, ocupan más esfuerzo para deshierbar, lo que implica una temporada más larga de trabajo y tener que usar azadón y cuchillos de mango corto que requiere que los

trabajadores tengan que estar más tiempo agachados, lo cual traerá graves problemas para sus espaldas. Todos los trabajadores de la cuadrilla son mexicanos, algunos indígenas mixtecos. La empresa que contrata a los trabajadores no es la misma que produce la papa orgánica, una de las más grandes productoras de orgánicos en EEUU, sino una empresa subcontratista que gana de pagar menos salario a los trabajadores de lo que ésta recibe de la productora de orgánicos. Aquí vemos cómo la subcontratación sirve para masificar la SE, a través de la reducción salarial.

En el capítulo 2, titulado «Justo al lado de la frontera, San Diego y el Valle Imperial», nos acercamos a la terrible situación de cómo viven los trabajadores agrícolas en las laderas y barrancas en San Diego, California. Un campesino de Oaxaca, Rómulo Muñoz, nos dice: «Cuando llegué por primera vez renté un departamento, pero no me alcanzaba para pagar renta, comida, transporte y todavía ahorrar para enviar dinero a México... Compré un poco de nylon y una lona para el techo y construí la choza yo mismo» (Bacon, 2016: 55).



Estos hombres y mujeres trabajan para la empresa productora de hortalizas orgánicas más grande de EEUU, no son una población marginada de los procesos de la acumulación del capital, no son vagabundos, aunque vivan debajo de unos plásticos, se bañen en arroyos de agua sucia y cuando llueve todas sus pertenencias se llenen de lodo. Tal vez, si no tuviéramos las fotos y las voces que nos trae el libro de Bacon, muchos trabajadores no podrían creer semejante situación en pleno siglo XXI, y menos en el país hegemónico de este capitalismo neoliberal. Pero sí está pasando, y para nosotros esto es SE del trabajo (el pago de la fuerza de trabajo por debajo de su valor, lo que produce la atrofia y destrucción del cuerpo del trabajador de manera más rápida que lo normal).

En el capítulo 3, «Remolques en el desierto. Coachela y Blythe», tenemos el caso de los purépechas de Michoacán, quienes viven en remolques o camionetas en medio del desierto, soportando altas temperaturas, mala calidad del aire —que provoca asma en los niños—, se bañan con agua de riego que contiene pesticidas y restos de fertilizantes, consumen agua que está contaminada y es cara, encuentran muchas

dificultades para tener luz eléctrica y además existe el peligro que corren de ser asaltados.

En el capítulo 4, «El gran valle. Fresno y Arvin», el autor nos muestra la situación de los jóvenes (y niños) migrantes, su condición de trabajo y de vida como hijos de jornaleros agrícolas. Primero, tenemos el relato de Lorena Hernández, madre soltera con 20 años de edad, trabajadora en la recolección de moras azules. Una frase que ella usa para describir su jornada laboral: «trabajo hasta donde mi cuerpo aguanta». Su trabajo, le permite a Lorena ganar suficiente para pagar su almuerzo, el transporte para ir al trabajo, la renta y la niñera que cuida a su hija.

En el relato de Raymundo Guzmán, joven mixteco de 21 años, que empezó a trabajar a los 8 años y vive en los remolques de Fresno, California, Raymundo, que estudió hasta la preparatoria, nos cuenta cómo sus compañeros de la escuela también trabajaban en los campos los fines de semana y el verano. Habla mixteco, español e inglés. Él se describe como «un rapero con conciencia», que quiere ir a la universidad pero no ha podido obtener beca. En su voz se refleja la voz de muchos



jóvenes migrantes que quieren un futuro mejor, que se atreven a soñar en los campos del norte: «No me veo trabajando en el campo y no le deseo este trabajo a nadie. Si tienes otros sueños, ve tras ellos... Quiero vivir, no sólo sobrevivir...» (Bacon, 2016: 168).

En el capítulo 5, titulado «El peor trabajo. Santa María, Oxnard, Greenfield, y Watxonville», tenemos el testimonio de las mujeres migrantes a través de la voz de Lucrecia Camacho, una madre soltera, mixteca, que trabajó toda su vida en el campo hasta que no pudo más. Con ella, recorreremos parte de la historia de las jornaleras agrícolas, cómo empezó migrando con su madre y su padrastro a Mexicali a los 7 años; dos años después, se fue a Calexico. Empezó a trabajar a los 9 años en Culiacán donde recogía algodón. Luego se fue a Ciudad Obregón, Hermosillo y Baja California. A los 13 años su madre la vende a un joven y queda embarazada. Ahí empieza a tener hijos, tiene 10. En 1985 llega a EEUU, primero sola y luego fue llevando poco a poco a sus hijos y su madre. Trabajó en diversos cultivos, el más difícil la cosecha de fresa: «no le deseo este trabajo ni a mi peor enemigo». Esta historia nos permite ver la condición de salud de las mujeres migrantes; sufren enfer-

medades como osteoporosis, artritis, dolores de espalda, neumonía, diabetes, dolores e hinchazón de pies, náuseas y dolores de cabeza, entre otras.

En los capítulos 6 y 7, nos presentará la condición de los trabajadores contratados con visa H2-A. En el seis, «En campos o bajo los árboles. Sonoma y Corning», nos dice Bacon que en el pasado la mayoría de los trabajadores de un rancho de la zona de la Bahía eran indocumentados, pero en los últimos años se han contratado más trabajadores mexicanos bajo el programa H2-A de trabajadores temporales; sin embargo, afirma que «si bien existen diferencias, [...] la mayoría de los aspectos básicos de la vida son los mismos». Algunas de las condiciones de reproducción que tienen estos trabajadores son, entre otras, que ellos tienen que pagar sus pasajes de su pueblo a la frontera — sólo les pagan el transporte y alimentación de la frontera hasta el rancho—, la visa sólo es por seis meses, sólo deben trabajar en el rancho donde son contratados —aunque a veces en el período que están no hay trabajo—; reconocen que ganan mejor que en México y se ve en que «aquí podemos comer carne todos los días si quieres» (Bacon, 2016: 370).



En el capítulo 7, «Todo esto puede cambiar. Washington y North Carolina», Bacon nos muestra la historia de Rosario Ventura, una mujer que junto con su esposo se fueron a huelga en 2013 en Sakuma Farms. Lo que denuncia esta trabajadora agrícola es la dificultad para que les reconozcan sus sindicatos y la amenaza de despido por organizarse. También nos dice, cómo a partir de 2013, después de la huelga, el Departamento del Trabajo de EEUU, aceptó solicitudes para 6.251 trabajadores temporales con visas H2-A, esta cifra se ha duplicado en los últimos dos años. Así muestra cómo el gobierno y las empresas enfrentan a trabajadores inmigrantes temporales con otros trabajadores inmigrantes con más años de trabajo en la empresa.

Uno de los resultados más importantes de esta confrontación entre trabajadores inmigrantes mexicanos es sin duda los bajos salarios. Así nos dice, Rosario Ventura: «Pensé que iba a ahorrar algo aquí y regresar, pero aquí también es difícil, la misma situación aquí en Estados Unidos. Trabajamos para tratar de salir adelante, pero nunca lo logramos. Siempre estamos ganando lo suficiente para comprar comida y pagar la renta. Todo se agota» (Bacon, 2016: 407).

Algo central, en el libro, es mostrar que existe una resistencia cotidiana por parte de los trabajadores agrícolas en EEUU para sobrevivir a estas condiciones de trabajo y de vida tan difíciles, a partir de la defensa de sus derechos laborales —mayores salarios, mejora en condiciones de trabajo—, pero también de la mejora de sus condiciones de vida —desde organizarse para mejorar la vivienda, tener electricidad o agua potable—, y la defensa de su cultura e identidad, a través de actividades que sostienen sus tradiciones —bailes, fiestas religiosas, medicina tradicional— o actividades de recreación —eventos deportivos, obras de teatro, música.

Lo que Bacon logra con este libro es hacer una fuerte denuncia de las condiciones en que viven los trabajadores agrícolas en EEUU y cómo ellos mismos sostienen su lucha por «querer vivir, no sólo sobrevivir». Es a la vez una invitación para hacer-nos partícipes de estas vidas, que son también las nuestras en tanto mexicanos y trabajadores.

Ana Alicia Peña López

Facultad de Economía,
Universidad Nacional Autónoma
de México



ATISBOS AL CALEIDOSCOPIO DE ESCENAS (IN) CÓMODAS EN LA ESCUELA

La escuela y sus escenas (in) cómodas: abriendo caleidoscopios.

Silvia Satulovsky.

Lugar Editorial, Buenos Aires, 2017.

126 páginas, \$ 270.00 AR.

El libro que se reseña, convoca a pensar muy similarmente en un caleidoscopio que contiene varios espejos que forman un prisma que refleja el interior de la experiencia escolar, en la cual las escenas se perciben con sus claroscuros, múltiples colores y formas diferentes; al ir girándolo las imágenes se multiplican y junto con el asombro sobreviene no sólo la incomodidad, sino también el desaliento, la incertidumbre, el coraje, y al mismo tiempo la esperanza. Allí, sentimientos múltiples y contrapuestos se acumulan y se dispersan.

La autoría y coordinación de este libro estuvieron a cargo de Silvia Satuslovsky, psicóloga social y analista institucional que ha transitado por múltiples espacios del quehacer educativo, creando vínculos con profesores, directores, supervisores e investigadores, produciendo con ellos ideas que han tocado no sólo a



educadores de su natal Argentina, sino a muchos más de otros confines del planeta.

Es éste un testimonio de la escuela contemporánea, que como dice su autora: «desoculta» lo obvio y binario, que no es políticamente correcto porque justamente devela las consecuencias de un discurso hegemónico empobrecedor. En la



incomodidad que provoca, reconoce el trabajo docente que la padece pero que también la devela y se plantea una pregunta detonadora: ¿cómo pensar la escuela?, ésta es la apuesta en las escenas que nos presenta este caleidoscopio; es decir, poner el pensar la escuela en el debate público, pero no desde el lugar común que privilegia el discurso generalizador de las políticas públicas, sino desde una mirada que construye en la situación, que no ignora el conflicto sino que lo cuestiona y lo reflexiona hasta sus últimas consecuencias.

Este recorrido por las escenas de la escuela integra cinco miradas: cuatro de ellas escritas y una más, plástica, que apuntan incomodidades que, puede asegurarse, hemos sentido, padecido y muy probablemente reflexionado los que leemos o vamos a leer este libro. Porque ésta es otra característica de estos relatos, no podemos dejar de implicarnos, cada una de sus escenas nos involucra de manera personal.

La entrevista a Paula Sibilía, por ejemplo, recupera el escenario escolar que se ha visto transformado a partir de la presencia intensa y extensa de las tecnologías. Las computadoras, tabletas, teléfonos inteligentes con

todas sus aplicaciones que conectadas al internet facilitan la huida, permiten atravesar las paredes, ver otros contextos y escuchar otras voces, estar y no estar. Con todo y la disrupción y la dispersión que esto genera, las escenas permiten una serie de reflexiones acerca de las contradicciones entre la escuela y los sujetos contemporáneos. No se trata de ignorar el conflicto, sino de hacerlo cotidiano e invisible o bien convertirlo en objeto de la disciplina, prohibiciones y sanciones. Aquí lo retador es que este escenario pone en foco la obsolescencia de la escuela y no precisamente desde la irrupción de las tecnologías, porque hace rato que como dice Sibilía «no pasa nada en la escuela». Y este reconocer que no pasa nada en la escuela, que hay un aburrimiento generalizado se contextualiza en un entorno en el que aprender es aburrido.

Así las cosas, la necesidad de plantearse una escuela en la que pasen cosas, en la que se privilegie el diálogo y el encuentro, pasa por meterse a escudriñar cuáles son las nuevas condiciones en las que la subjetividad se construye considerando la conexión y visibilidad que hoy parecieran darle sentido a la existencia y a la socialización.



¿Quiénes somos en este aparador?
¿Cómo me construyo con los otros?
¿Qué me dice la mirada de los otros?
¿Qué de mí expongo ante los demás?
¿Cómo gestiono mi presencia? Pero sobre todo, ¿cómo la escuela, que fue pensada para otras realidades, puede tener un lugar para esta subjetividad contemporánea? Las respuestas no son fáciles y el control y la disciplina no tienen ya ninguna posibilidad. En esta sociedad contemporánea, repensar el sentido de la escuela hasta sus últimas consecuencias, es la tarea ineludible.

La entrevista a Ana María Fernández, da una vuelta más a la tuerca de las incomodidades y nos coloca nuevamente en la escena del desinterés de los jóvenes frente al trabajo escolar. Estos jóvenes de hoy a quienes pareciera que todo está bien y que no pasa nada, inmovibles a los discursos y valores que ostenta la escuela, pero muy susceptibles a los consumos abusivos, los desórdenes alimentarios y emocionales con relaciones y respuestas violentas y a veces crueles. Esta apariencia tan fácil de etiquetar y difícil de explicar, es alumbrada con los claroscuros implicados en una mirada a lo impensado.

Este atisbo a la subjetivación contemporánea explora lo que está atrás de esa, pongámosle ahora indiferencia, y digo por ahora, porque las reflexiones que aquí se comparten nos permiten un cambio de mirada de este lugar común de la época, al asomarnos a los mecanismos a través de los cuales se controla el deseo y se generan una serie de tensiones en las que el sujeto es cada vez más ajeno a sí mismo con todas las consecuencias que esto acarrea. Y cómo estas tensiones, presentes de mil maneras en los centros escolares, requieren estrategias de intervención que recuperen la colectividad, la capacidad de pensar y hacer con los otros, crear las condiciones para que los cuerpos se conecten con las emociones y pueda generarse la palabra. En todo caso, no existe el dispositivo, el movimiento requiere de la interrogación e indagación del quehacer constante.

Otra escena que ha sido causante de incomodidad a lo largo del tiempo, es la que visibiliza la sexualidad. Pareciera que lejos del control y restricciones de otras épocas, hoy la sexualidad ha ganado una presencia social que en los centros educativos es reconocida y considerada objeto de políticas públicas y de programas escolares. Pero ésa es sólo la aparien-



cia, pues el texto de Gabriela Ramos desde su lugar, como ella misma afirma de «docente comprometida con la emancipación de los cuerpos», se pregunta acerca de las consecuencias de escolarizar la sexualidad, ¿la visibiliza?, ¿la legitima?, ¿es parte del curriculum nulo?, ¿o ha sido parte del curriculum oculto hasta que la pedagogía crítica evidencia cómo es que la escuela reproduce estereotipos de clase y de género?

Su reflexión sobre el *habitus* escolar, con sus respuestas desde lo razonable y el sentido común desentraña los riesgos de intentar un acercamiento escolar a la sexualidad sin una perspectiva de género, las trampas del lenguaje que queriendo incluir, excluyen. Las normas escolares que intentan controlar los cuerpos y las prácticas sociales y sexuales de los jóvenes, la prevención como propósito de la educación para la sexualidad y no del empoderamiento del «capital sexual», «el que revincola pasión, cuerpo, saberes, vida y poder» (p. 89).

Y aquí llegamos a un punto nodal, como dice la autora: «En la escuela los afectos no tienen cabida», ni los afectos, ni el erotismo, en síntesis, ni el deseo. Revindicar el poder de

las emociones es el reto, como ella afirma: «no hay acción humana sin una emoción... por esto para que un modo de vida basado en el estar juntos en interacciones recurrentes en el plano de la sensualidad en que surge el lenguaje sea posible, se requiere de una emoción fundadora particular sin la cual ese modo de vida en la convivencia no sería posible. Maturana dice que tal emoción es el amor» (p. 91).

¿Y cómo vivimos los docentes la incomodidad? Los sueños de Eugenia, que nos comparte Silvia Satuslovsky, iluminan su pregunta: ¿qué pasaría si pudiéramos en palabras el malestar? ¿Qué diríamos de nuestras miradas, emociones, interrogantes, intentos, esperanzas y también desalientos en los distintos espacios por los que transitamos: la clase, la capacitación, los enunciados de las políticas públicas, la relación con la autoridad, con los colegas, con las necesidades de los estudiantes y sobre todo con nosotros mismos?

Y como allí mismo se dice: «se abre un campo de problemas»; las rutas posibles son múltiples, lo necesario es andar caminos no recorridos. Y nos alerta: «los puntos de partida son la implicación, la



pasión y la desburocratización de la mirada» (p. 57). La constante: la búsqueda de sentido. Frente a la indiferencia ante el empobrecimiento de los logros, procedimientos y el acto mismo de aprender en las instituciones educativas, la escuela sigue siendo un espacio, como nos dice Silvia, de refugio y cobijo, en el que es posible contrarrestar la violencia, soñar, imaginar, crear, construir vínculos, amarnos, amar y sabernos amados, hacernos humanos.

Entonces, ¿cómo construir nuevas tramas? ¿Qué instituciones y escenarios se requieren para construir experiencias de alteridad? Y ¿qué nuevos tiempos y espacios se necesitan para sostener esa alteridad?

Este caleidoscopio borda con punto muy fino estas interrogantes y abre muchísimas más.

Finalmente, la mirada desde la expresión plástica de Claudia Golzman, nos ofrece una perspectiva que a manera de integración escénica reúne los prismas del caleidoscopio para ofrecer otra percepción de la incomodidad.

Son muchas las posibles lecturas de este libro. En lo personal, tengo muchas, pero me gustaría destacar dos. La primera; las posibilida-

des de comprensión de los niños y jóvenes que asisten a las aulas, etiquetados desde muchas perspectivas, la mayoría de ellas excluyentes, reduccionistas y en todo caso, simplificadoras. Estos jóvenes que son hoy objeto de preocupación de políticas públicas, de programas sociales y educativos, tienen en este libro un lugar especial que posibilita el diálogo, el entendimiento, la intervención pedagógica desde otros referentes que den sentido a la formación sin subordinación, al despliegue de las capacidades, los afectos, la creatividad.

Y, segunda; para terminar quisiera decir que si bien las escenas de este libro son estrujantes y verdaderamente incómodas, son sólo un recurso para la esperanza. Cada una de ellas abre múltiples posibilidades, como dice la autora, «apostando al pensamiento osado en construcciones colectivas de afectos, pasiones y cuerpos... donde no se clausure ni se maquille la palabra, sino donde se potencie la energía creadora de otros mundos posibles».

No me queda más que invitarlos a asomarse a este caleidoscopio, a que adquieran el libro y lo lean,



sientan la incomodidad y después...,
las posibilidades son ilimitadas.

**María Norma
Bocanegra Gastélum**

Coordinadora de Universidad
Pedagógica Nacional en Ensenada,
México.



FUTURS NÚMEROS DE *kult-ur*

FUTUROS NÚMEROS DE *kult-ur*

NEXT ISSUES OF *kult-ur*

FUTUROS NÚMEROS DE *kult-ur*

Els autors interessats poden presentar propostes de participació per a les diferents [seccions](http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions) de *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* seguint les pautes especificades en <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procediment de presentació d'originals: mitjançant la plataforma OJS de publicació de la revista (previ registre d'usuari): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Instruccions per a autors disponibles en PDF en https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing.

Los autores interesados pueden presentar propuestas de participación para las diferentes [secciones](http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions) de *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* siguiendo las pautas especificadas en <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procedimiento de presentación de originales a través de la plataforma OJS de publicación de la revista (previo registro de usuario): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Instrucciones para autores disponibles en PDF en https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing.

Authors wishing to contribute can send their proposals for the various [sections](http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions) of *kult-ur*, *Revista interdisciplinària sobre la cultura de la ciutat* following the guidelines specified in <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

Procedure for submitting original manuscripts: via the OJS platform (authors must first register): <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Authors guidelines are available in PDF at https://drive.google.com/file/d/0Bw5r-hWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing.

Os artigos deverão estar de acordo com as linhas temáticas descritas, cumprir as normas editoriais para publicar na revista *kult-ur* e seguir as regras indicadas em <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/about/submissions>.

O procedimento para apresentação de textos originais através da plataforma OJS de publicação da revista (registro prévio de utilizador) pode ser consultado em: <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/kult-ur/login>.

Instruções para os autores disponíveis em pdf no seguinte link https://drive.google.com/file/d/0Bw5rhWVb1D_T2kxdmotLWtXMUE/edit?usp=sharing.

**CALL FOR PAPERS: Vol. 6. Núm. 11**

Data límit de presentació d'originals per a totes les seccions: **1 de gener de 2019**

Data de publicació: **segon trimestre de 2019**

Àgora (secció monogràfica de la revista) dedicada a:

Ciutat educadora. Mirades i pràctiques.

Coord. Paulo Louro. Docent en el Instituto Superior de Educación y Ciencias de Lisboa.

Aquest número de la revista kult-ur se centra en investigacions sobre com la ciutat és educadora, sobre com el potencial educatiu de la ciutat funciona com a instrument de transformació social, per la seva presència al llarg de tota la vida del subjecte i travessant totes les esferes de la seva vida, en particular la cultura, la participació, la planificació urbana, l'espai públic, la sostenibilitat, la bona governança, la ciutadania, la multiculturalitat, la identitat, la diversitat.

Busquem treballs que tinguin en compte la importància que aquestes esferes tenen en la vida de la ciutat i de com influencien la qualitat de vida de tots els que hi viuen, treballen i la visiten.

També buscarem mostrar experiències que il·lustren el desenvolupament del concepte de ciutat educadora, emmarcats per una dimensió científica i acadèmica.

Volem donar compte de la diversitat geogràfica, cultural, econòmica i social que, partint dels mateixos principis, resulten en una pluralitat d'intervencions i reflexions, especialment en funció de la diversitat d'àrees científiques que poden mirar cap a aquestes dimensions, com l'arquitectura, la sociologia, l'ordenació del territori, la psicologia, l'antropologia, la història, entre d'altres, i totes les perspectives multidisciplinàries que s'han desenvolupat per analitzar aquesta realitat.

**Objectius generals:**

Reunir un conjunt de reflexions i articles sobre el paper educador de la ciutat.

Presentar alguns exemples de bones pràctiques de ciutats pertanyents a l'Associació Internacional de Ciutats Educadores (AICE), que il·lustren alguns dels vint principis de la Carta de les Ciutats Educadores, especialment en aquells que s'interconnecten amb les línies temàtiques presentades.

Potenciar la contribució de la recerca en el delineament de polítiques educadores de la ciutat, a més de l'educació formal, que en aquest número no tractarem d'abordar.

Línies temàtiques:

- Promoció de la ciutadania
- Formes de mobilitat a la ciutat
- Espai públic i convivència
- El patrimoni com a element educador
- Planificació i regeneració urbana
- Memòria i identitat
- Cultura i multiculturalitat
- El currículum de la ciutat
- Cohesió Social

**CALL FOR PAPERS: Vol. 6. Núm. 11**

ES

Fecha límite de presentación de originales para todas las secciones:

1 de enero de 2019

Fecha de publicación: **segundo trimestre de 2019**

Àgora (sección monográfica de la revista) dedicada a:

Ciudad Educadora: miradas y prácticas.

Coord. Paulo Louro. Docente en el Instituto Superior de Educación y Ciencias de Lisboa.

Este número de la revista kult-ur se centra en investigaciones sobre cómo la ciudad es educadora, sobre cómo el potencial educativo de la ciudad funciona como instrumento de transformación social, por su presencia a lo largo de toda la vida del sujeto y atravesando todas las esferas de su vida, en particular la cultura, la participación, la planificación urbana, el espacio público, la sostenibilidad, la buena gobernanza, la ciudadanía, la multiculturalidad, la identidad, la diversidad.

Buscamos trabajos que tengan en cuenta la importancia que estas esferas tienen en la vida de la ciudad y de cómo influyen la calidad de vida de todos los que en ella viven, trabajan y la visitan.

También buscaremos mostrar experiencias que ilustren el desarrollo del concepto de ciudad educadora, enmarcados por una dimensión científica y académica.

Queremos dar cuenta de la diversidad geográfica, cultural, económica y social que, partiendo de los mismos principios, resultan en una pluralidad de intervenciones y reflexiones, especialmente en función de la diversidad de áreas científicas que pueden mirar hacia estas dimensiones, como la arquitectura, la sociología, la ordenación del territorio, la psicología, la antropología, la historia, entre otras, y todas las perspectivas multidisciplinares que se han desarrollado para analizar esta realidad.

**Objetivos generales:**

Reunir un conjunto de reflexiones y artículos sobre el papel educador de la ciudad.

Presentar algunos ejemplos de buenas prácticas de ciudades pertenecientes a la Asociación Internacional de Ciudades Educadoras (AICE), que ilustren algunos de los veinte principios de la Carta de las Ciudades Educadoras, especialmente en aquellos que se interconectan con las líneas temáticas presentadas.

Potenciar la contribución de la investigación en el delineamiento de políticas educadoras de la ciudad, además de la educación formal, que en este número no trataremos de abordar.

Líneas temáticas:

- Promoción de la ciudadanía
- Formas de movilidad en la ciudad
- Espacio público y convivencia
- El patrimonio como elemento educador
- Planificación y regeneración urbana
- Memoria e identidad
- Cultura y multiculturalidad
- El currículum de la ciudad
- Cohesión Social

**CALL FOR PAPERS: Vol. 6. Iss. 11**

EN

Deadline for submission of original manuscripts for all sections:

January 1, 2019

Publication date: **second quarter, 2019**

Ágora (monographic section of the journal) devoted to:

The Educating City: Views and Praxis.

Coord. Paulo Louro. Professot at Higher Institute of Education and Science of Lisbon.

This issue of the kult-ur magazine focuses on research on how the city is an educator, on how the educational potential of the city works as an instrument of social transformation, due to its presence throughout the full life of the subject affecting all spheres of her life, specifically: culture, participation, urban planning, public space, sustainability, good governance, citizenship, multiculturalism, identity, and diversity.

We look for papers that take into account the importance these spheres have in the life of the city and how they influence the quality of life of all those who live, work and visit it.

We will also seek to show experiences that illustrate the development of the concept of the educating city, as framed by its scientific and academic dimensions.

We want to account for the geographical, cultural, economic and social diversity that, based on the same principles, result in a plurality of interventions and reflections, considering in particular, the diversity of scientific areas that approach these dimensions, such as architecture, sociology, public space planning, psychology, anthropology, history, among others, and all the multidisciplinary perspectives that have been developed to analyze this reality.

**General aims:**

Gather a set of reflections and articles on the educating role of the city.

Present some examples of good practices from cities belonging to the International Association of Educating Cities (IAEC), which illustrate some of the twenty principles of the Charter of Educating Cities, especially in those that are interconnected with the presented thematic lines.

Strengthen the contribution of research in the design of educational policies of the city, in addition to formal education, which in this issue we will not try to address.

Topic lines:

- Building up citizenship
- Mobility patterns in the city
- Public space and coexistence
- Legacy as an educating element
- Urban planning and regeneration
- Memory and identity
- Culture and multiculturalism
- The curriculum of the city
- Social cohesion

**CALL FOR PAPERS: Vol. 6. Núm. 11**

PT

Prazo final para submissão de manuscritos originais para todas as seções:
1 de janeiro de 2019

Data de publicação: **segundo trimestre, 2019**

Àgora (seção monográfica da revista) dedicada a:

Cidade Educadora: olhares e práticas

Coord. Paulo Louro. Docente em Instituto Superior de Educação e Ciências, Lisboa, Portugal

Este número da revista kult-ur centra-se em investigações sobre a forma como a cidade é educadora, sobre como o potencial educativo da cidade funciona como instrumento de transformação social, pela sua presença ao longo de toda a vida do sujeito e atravessando todas as esferas da sua vida, nomeadamente a cultura, a participação, o planeamento urbano, o espaço público, a sustentabilidade, a boa governação, a cidadania, a multiculturalidade, a identidade, a diversidade.

Procuramos trabalhos que dêem conta da importância que estas esferas têm na vida da cidade e de como influenciam a qualidade de vida de todos os que nela vivem, trabalham e a visitam.

Procuraremos também mostrar experiências que ilustrem o desenvolvimento do conceito de cidade educadora, enquadrados por uma dimensão científica e académica.

Procuraremos dar conta da diversidade geográfica, cultural, económica e social que, partindo dos mesmos princípios, resultam numa pluralidade de intervenções e reflexões, nomeadamente em função da diversidade de áreas científicas que poderão olhar para estas dimensões, como a arquitetura, a sociologia, o ordenamento do território, a psicologia, a antropologia, a história, entre outras, e ainda das perspectivas multidisciplinares que se têm desenvolvido para analisar esta realidade.

**Objetivos gerais:**

Reunir um conjunto de reflexões e artigos sobre o papel educador da cidade;

Apresentar alguns exemplos de boas práticas de cidades pertencente à Associação Internacional de Cidades Educadoras (AICE), que ilustrem alguns dos vinte princípios da Carta das Cidades Educadoras, nomeadamente naqueles que se interligam com as linhas temáticas apresentadas;

Potenciar o contributo da investigação no delineamento de políticas educadoras da cidade, para além da educação formal, que neste numero não procuraremos abordar.

Linhas temáticas:

- Promoção da Cidadania
- Formas de Mobilidade na cidade
- Espaço publico e convivência
- O património como elemento educador
- Planeamento e Regeneração urbana
- Memória e Identidade
- Cultura e multiculturalidade
- O curriculum da cidade
- Coesão Social



PROPER NÚMERO

Quart trimestre de 2018

Vol. 5. Núm. 10

Els espais socials rurals com a objecte de reflexions, intervencions i disputes.

Coord. *Àgora*: Elisa Cragolino

PRÓXIMO NÚMERO

Cuarto trimestre de 2018

Vol. 5. Núm. 10

Los espacios sociales rurales como objeto de reflexiones, intervenciones y disputas.

Coord. *Àgora*: Elisa Cragolino

NEXT ISSUE

Last quarter, 2018

Vol. 5. Iss. 10

Rural social spaces as objects for reflection, intervention and dispute.

Coord. *Àgora*: Elisa Cragolino

acròpoli

Editorial 9

àgora

Vol. 5. N° 9. Una introducció a «Joventut, participació y experiències en la ciutat»,

David Poveda y Ligia Ferro..... 19

Adolescentes migrantes, cartografías, paseos por Bilbao y mapas soñados,

Karmele Mendoza Pérez y Marta Morgade Salgado 35

Ephemeral Socialities: Social Navigation among young Danes, Anne-Lene Sand y

Nadia Hakim-Fernández 57

El potencial de la música rap para explorar las experiencias en la ciudad de jóvenes

migrantes: análisis de la producción musical de Rxnde Akozta, Víctor Corona y

Cristina Aliagas-Marín 81

Youth Music Production and Consumption in Africa, Akeem Ayofe Akinwale 105

extramurs

Soñar el porvenir; un acto de creación infantil, Fernande Marie Françoise Brisson ... 137

stoa

Reportatge: Sobirania Alimentària. Entrevista a Francisco Mata Rabasa 159

biblos

Comentario al libro de David Bacon *In the Fields of the North,* Ana Alicia Peña 181

Atisbos al caleidoscopio de escenas (in) cómodas en la escuela,

María Norma Bocanegra Gastélum 187

